

# 華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

本報今日隨報附送「彩色華僑」一報 週不另收費仍售八毫

## 爭取拉美集團

### 支持競選連任

#### 闡釋經濟政策安撫黑人心態

#### 再進行宣傳為明年大選鋪路

（華盛頓十三日電）美國總統里根在競選連任之際，正積極爭取拉美集團的支持。里根在過去幾天內，曾多次在拉美地區進行宣傳，並與當地領袖會晤。里根在這些場合，闡釋了他的經濟政策，並安撫了黑人的心態。里根表示，他的經濟政策將為美國帶來繁榮和穩定，並為黑人提供更多的就業機會。里根還表示，他將繼續致力於改善人種關係，並為黑人爭取更多的權利。里根的這些言論，得到了拉美地區領袖的廣泛支持。他們認為，里根的經濟政策將為拉美地區帶來更多的投資和發展機會。他們還表示，他們將繼續支持里根的競選連任。里根的這些言論，也安撫了黑人的心態。黑人領袖表示，他們對里根的經濟政策感到滿意，並相信里根將為黑人帶來更多的就業機會。他們還表示，他們將繼續支持里根的競選連任。里根的這些言論，為他的競選連任鋪平了道路。他將在明年大選中，獲得更多的支持。

## 杜魯多改組內閣

### 撤換了五名部長

（渥太華十三日電）加拿大總理杜魯多在競選連任之際，決定改組內閣。杜魯多撤換了五名部長，並任命了五名新部長。杜魯多表示，他將繼續致力於改善經濟，並為加拿大帶來更多的就業機會。杜魯多還表示，他將繼續致力於改善人種關係，並為黑人爭取更多的權利。杜魯多的這些言論，得到了加拿大領袖的廣泛支持。他們認為，杜魯多的經濟政策將為加拿大帶來更多的投資和發展機會。他們還表示，他們將繼續支持杜魯多的競選連任。杜魯多的這些言論，也安撫了黑人的心態。黑人領袖表示，他們對杜魯多的經濟政策感到滿意，並相信杜魯多將為黑人帶來更多的就業機會。他們還表示，他們將繼續支持杜魯多的競選連任。杜魯多的這些言論，為他的競選連任鋪平了道路。他將在明年大選中，獲得更多的支持。

## 例慣國際照遵韓南

### 灣台往前勤天孫讓

（台北十三日電）南韓政府決定，將遵守國際慣例，並尊重台灣人民的自由。南韓政府表示，他們將繼續致力於改善經濟，並為台灣帶來更多的就業機會。南韓政府還表示，他們將繼續致力於改善人種關係，並為黑人爭取更多的權利。南韓政府的這些言論，得到了台灣領袖的廣泛支持。他們認為，南韓的經濟政策將為台灣帶來更多的投資和發展機會。他們還表示，他們將繼續支持南韓的競選連任。南韓的這些言論，也安撫了黑人的心態。黑人領袖表示，他們對南韓的經濟政策感到滿意，並相信南韓將為黑人帶來更多的就業機會。他們還表示，他們將繼續支持南韓的競選連任。南韓的這些言論，為他的競選連任鋪平了道路。他將在明年大選中，獲得更多的支持。



布殊技演一演身手

（華盛頓十三日電）美國總統里根在競選連任之際，決定改組內閣。里根撤換了五名部長，並任命了五名新部長。里根表示，他將繼續致力於改善經濟，並為美國帶來更多的就業機會。里根還表示，他將繼續致力於改善人種關係，並為黑人爭取更多的權利。里根的這些言論，得到了美國領袖的廣泛支持。他們認為，里根的經濟政策將為美國帶來更多的投資和發展機會。他們還表示，他們將繼續支持里根的競選連任。里根的這些言論，也安撫了黑人的心態。黑人領袖表示，他們對里根的經濟政策感到滿意，並相信里根將為黑人帶來更多的就業機會。他們還表示，他們將繼續支持里根的競選連任。里根的這些言論，為他的競選連任鋪平了道路。他將在明年大選中，獲得更多的支持。

### 永恒工業大廈

近葵芳地鐵站及公共屋邨，工源充足，交通方便

樓上廠房單位面積1301呎/1663呎  
樓面負重2.6噸/200磅\*7.16噸/150磅

地下樓高18呎，合貨倉工業用途  
首期三成，十年分期付款

**現貨租售特廉**

一樓全層停車場及貨物起卸場  
車位充足，電梯六部，獨立廁所

洽購處：富輝企業有限公司 地址：0-275808  
香港德輔道中20號，德成大廈504室 電話：5-221290 5-228905 (假日照常)

### 口碑載道 冷勁十足

三洋冷氣機，以冷力強勁，抽濕力特強見著，堪稱夏日之寶。事實上，三洋冷氣機的銷量自入夏以來通達領先，皆因冷勁十足，口碑傳頌，人人信賴。對付暑熱天氣，三洋確是十足把握。

SA122B  
\*能力：12,000BTU  
\*抽濕力：1.9公升/小時  
\*體積：450mm高×670mm寬×657mm深

SA1658R  
\*能力：16,000BTU  
\*抽濕力：2.8公升/小時  
\*體積：450mm高×670mm寬×760mm深

**SANYO 三洋** 達誠三洋電器有限公司  
達誠三洋冷機工程有限公司  
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購  
電話：5-245114 (7線) 5-266565 (6線)

### 鳴謝

本賓館昨天開幕 荷蒙  
各界先進 光臨指導 惠賜多珍 隆情厚誼至  
深銘感惟以招待未週尚希鑒諒謹此  
致謝

**深圳東湖賓館董事局啓**

### 香港年鑑

回六十三第年三八九一行印報日僑華

史歷久悠有 值價考參有

**1983 香港年鑑**

映反的化進會社律法濟經治政有  
照寫的爭競業商市股行銀融金有  
錄紀的况實樂娛團社有教化文有  
劃刻的動活教宗療醫電郵通交有

**類大六十括包 頁餘百六書全**  
**元五卅售册每 刷印式柯裝精**

處書售

一八一九四一五：機話電 號六一至六〇一道街李荷港香  
七三六三二一五：話電 下樓行銀人港港街街何味：處分區中  
三九六四六六五：話電 下地號七二一街華道角北：處分角北  
九四七〇四八三：話電 下地號七九四街海上角任：處分角任

售代有均局書大各

### 華僑日報讀者七海旅行團主辦

## 日本迪斯尼樂園觀光團

節目第一流 \* 超值好享受

遍遊本州著名渡假勝地，包括：日本首都東京、寶塚、富士山、山中湖、京都、奈良、箱根、名古屋、大阪等名勝風光，參觀馳譽世界最近開幕之東京迪斯尼樂園，深具教育意義之東芝科學館，並欣賞由百多名青春女藝員組成之寶塚少女歌舞團精彩表演，全行程住宿一流大酒店，三餐精美膳食，專人領隊，節目一流，超值享受。

- 六天迪斯尼樂園本州豪華觀光團 (逢星期二、四、六出發) \$2,860
- 八天迪斯尼樂園本州豪華觀光團 (逢星期五、六、日出發) \$3,590

特別加班：六天團：8月26日 (餘額數名)

——東京迪斯尼樂園  
**個人旅遊計劃**  
天天出發，日期任擇  
自由遊覽，不受限制

包括下列各項服務：  
① 香港至東京之五至十七日期日航來回旅遊機票  
② 選擇任何日航國際酒店網旗下指定之十二間酒店住宿五晚  
③ 每天美式早餐  
④ 迪斯尼樂園之入場費及遊玩門票  
⑤ 東京市內購物及餐館指南一本

詳情請詢：  
**七海旅行有限公司**  
地址：香港德輔道中88-98號  
電話：5-413081 (四線)

### 加州美華

汎美航空公司 PANAM 美國全達旅行社 TRAVELERS TRAVEL WORLD, INC.

聯合主辦

## 華僑日報 讀者美國加州旅行團

加州狄士尼假日	6天	\$ 5,999	\$ 5,699
加州黃金假期	9天	\$ 7,999	\$ 7,599
加州墨西哥海空遊	9天	\$ 10,999	\$ 10,449

(十年經驗累積，捲土重來，七、八、九月特價酬謝新舊團友)

旅程包括：羅省、安那同、聖地牙哥、拉斯維加斯、三藩市等。加州最雄奇壯麗，令人永遠懷戀的好地方。

逢星期三出發  
四人以上成行

華僑日報·香港恆利旅運公司贊助

報名查詢：華僑日報辦事處  
香港中區德輔道中街華人銀行大廈地下  
5-251974 5-249509



# 專家分析美元板高原因 各國情勢不穩 人人急求保值

## 大量買美元形成過於供狀態

【美聯社華盛頓二十日電】據專家分析，最近美元在國際市場上板高，其原因有三：(一)美國政府為了穩定物價，採取了嚴厲的配給制度，這使得美國國內的物價水平低於世界各國，從而吸引了大量外國資金流入美國。(二)美國政府為了支持其龐大的軍事開支，發行了大量的公債，這也吸引了大量外國資金流入美國。(三)美國政府為了維持其國際地位，採取了嚴厲的貿易保護政策，這也使得外國資金流入美國。

## 美聯儲備局 暫不抽緊銀根

【美聯社華盛頓二十日電】聯邦儲備局在最近的會議上，決定暫不抽緊銀根，以維持目前的利率水平。這主要是因為目前的物價水平仍然處於高位，如果抽緊銀根，將會導致物價進一步上漲，從而引發通貨膨脹。

## 中國主管經濟貿易幹部 專業知識水平太低 影響行政減低效益

【中央社北京二十日電】據悉，中國主管經濟貿易的幹部，其專業知識水平普遍較低，這嚴重影響了行政效率。為了提高行政效率，政府決定加強對經濟貿易幹部的培訓，提高其專業知識水平。

## 不是欽差大臣 許社長深入認識港九

【本報記者採訪】許社長在訪問港九期間，深入認識了當地的社會情況。他認為，港九的社會情況非常複雜，需要政府採取多項措施來解決。他強調，政府不能只是一個「欽差大臣」，而應該深入基層，了解民情。

## 解決問題有賴誠信

【本報記者採訪】在解決問題時，誠信是非常重要的。只有誠實待人，才能贏得他人的信任，從而解決問題。在處理社會問題時，政府應該採取誠信的政策，以贏得民眾的支持。

## 各地氣溫回升

【中央社北京二十日電】據氣象局報告，最近幾天，全國各地的氣溫都有所回升。這主要是因為受高壓系統的影響，天氣轉為多雲，氣溫有所回升。

## 世界糧食組織 與中國簽署協議

【中央社北京二十日電】世界糧食組織與中國簽署了一項協議，旨在加強兩國在糧食領域的合作。根據協議，世界糧食組織將向中國提供技術援助，幫助中國提高糧食生產水平。

## 東德說是和平牆

【中央社柏林二十日電】東德政府最近發表了一項聲明，稱東德與西德之間的邊境是一面「和平牆」。這面牆的作用是防止戰爭的爆發，維護歐洲的和平。



## 紐約鬧市三天停電 唐人街二萬人受害

【美聯社紐約二十日電】紐約市最近發生了三天停電，這給當地的居民帶來了極大的不便。據悉，唐人街地區有兩萬多人受到了影響。停電的原因主要是由於電力系統故障。

## 福建省打擊經濟罪犯 已將一批犯罪共幹 開除黨籍逮捕法辦

【中央社福州二十日電】福建省政府最近採取了嚴厲的措施，打擊經濟犯罪。政府已經將一批犯罪共幹開除黨籍，並逮捕法辦。這顯示了政府打擊經濟犯罪的決心。

## 唐山人民命運可悲 地震損害尚有餘痛 又受流氓歹徒迫害

【中央社唐山二十日電】唐山地區的人民生活非常悲慘。除了地震帶來的損害外，他們還受到了流氓歹徒的迫害。政府應該採取措施，保護唐山人民的生命財產安全。

## 九月通航 港九航線

【中央社香港二十日電】港九航線將於九月正式通航。這將為兩地之間的交通提供便利，促進經濟發展。

## 各地氣溫回升

【中央社北京二十日電】據氣象局報告，最近幾天，全國各地的氣溫都有所回升。這主要是因為受高壓系統的影響，天氣轉為多雲，氣溫有所回升。

## 世界糧食組織 與中國簽署協議

【中央社北京二十日電】世界糧食組織與中國簽署了一項協議，旨在加強兩國在糧食領域的合作。根據協議，世界糧食組織將向中國提供技術援助，幫助中國提高糧食生產水平。

## 東德說是和平牆

【中央社柏林二十日電】東德政府最近發表了一項聲明，稱東德與西德之間的邊境是一面「和平牆」。這面牆的作用是防止戰爭的爆發，維護歐洲的和平。

## 可治胃病

【本報記者採訪】最近發現了一種新的藥物，可以治療胃病。這種藥物對於胃酸過多、胃痛等症狀有顯著的療效。

## 與台灣政府合作 再創造經濟奇蹟

【中央社台北二十日電】台灣政府最近提出了一項計劃，旨在與台灣政府合作，再創造經濟奇蹟。這將有助於提高台灣的生活水平，促進經濟發展。

## 張建國投奔台灣 聲言脫離共青團

【中央社台北二十日電】張建國最近投奔台灣，並聲言脫離共青團。這顯示了部分中國青年對共產主義的不滿。

## 人體血管性腸胃病

【中央社北京二十日電】醫學專家最近發現了一種新的疾病，稱為人體血管性腸胃病。這種疾病是由於血管系統受損引起的，症狀包括胃痛、腹瀉等。

## 柏林圍牆建成廿週年

【中央社柏林二十日電】柏林圍牆建成二十週年紀念。這面圍牆曾經是冷戰時期東西柏林的分界線，它的倒塌標誌著冷戰的結束。

## 東德說是和平牆

【中央社柏林二十日電】東德政府最近發表了一項聲明，稱東德與西德之間的邊境是一面「和平牆」。這面牆的作用是防止戰爭的爆發，維護歐洲的和平。

## 可治胃病

【本報記者採訪】最近發現了一種新的藥物，可以治療胃病。這種藥物對於胃酸過多、胃痛等症狀有顯著的療效。

## 可治胃病

【本報記者採訪】最近發現了一種新的藥物，可以治療胃病。這種藥物對於胃酸過多、胃痛等症狀有顯著的療效。

## 可治胃病

【本報記者採訪】最近發現了一種新的藥物，可以治療胃病。這種藥物對於胃酸過多、胃痛等症狀有顯著的療效。



傳法軍千名由法本土派出支援

發生這次災難。這位官員說：「已經發現八具屍體，據在科爾瓦多醫院就醫的倖存者說

法先後有五百軍人裝備馳援

# 維再重開

（路透社貝魯特十一日電）回教徒領袖會

官方說：他們不

叛軍偵察機亦縱橫乍得領空

如何摧毀中共統戰陰謀  
並拓展對歐關係之研究

利象天

「爲配合國防工業發展  
大政治號召之研究」  
第十研究委員會

（路透社智利）

「改進土地稅制度以實  
舉罷免訴訟之研究」  
「考選部舉辦各類  
徹民生主義精神之研究」

(二) 尼加拉瓜的反政府右翼游擊隊與政府軍

之研究」，「加強交通警察專業化之研究」，  
年人觀護制度之研

包括軍政經文藝科技衛生僑

南  
755  
場四  
讀六  
三點  
王點  
三  
安

「統一法令解釋之研究」  
「李丁勳員戒凡序」

下：第一研究委員會：  
一如何精進後備軍人管理組織以奠定助員戰備影響之研究」

地區所造成之

華  
169  
六場  
國際發行  
大流行曲  
功

「健全勞資爭議處理制度之研究」、「如何加強推動機械工業之發展」、「如何加強工作以利防洪」

心仔

府軍在該國北部繼續激  
掘文藝力量之研究」，  
性社會之研究  
第十二研  
度引導國中教學上常七  
「公學年分

都  
38  
映  
演

墨西哥濟  
墨西哥科爾瓦  
多十二日電

3-8  
六天  
公土種  
丹拉莎  
怖

一個村莊中，不過，當局直至星期五才發生這次災難。這位官員說：「已經發現八具屍體，康士科爾瓦多醫院的幸存者說

光  
H 63  
影  
團  
夜場

（路透社貝魯特十一日電）回教徒領袖會

順  
五日  
早請  
皇帝  
呈

# 三十一个研计项目

南  
755  
場四  
讀六  
三點  
王點  
三  
安

「統一法令解釋之研究」  
「李丁勳員戒凡序」

下：第一研究委員會：  
一如何精進後備軍人管理組織以奠定助員戰備影響之研究」

地區所造成之

華  
169  
六場  
國際發行  
大流行曲  
功

「健全勞資爭議處理制度之研究」、「如何加強推動機械工業之發展」、「如何加強工作以利防洪」

心仔

府軍在該國北部繼續激  
掘文藝力量之研究」，  
性社會之研究  
第十二研  
度引導國中教學上常七  
「公學年分

都  
38  
映  
演

<b>都銀·江珠</b> 3 891187    3 7123941 心中仔港香    仔港香		<b>聲華</b> K 617169		<b>華南</b> K 881755		<b>宮麗碧利順</b>		<b>光新</b> H 632959		<b>華大新</b> 3-841199		<b>華大</b>							
<b>映獻日今</b> 演主編理夏 <b>奇奪寶</b> 驚刺緊片發派險激張。巨拉 子滿血陰陽場天		<b>映再衆徇</b> 幕現件大慶中。銀畫事驚外 <b>事西變</b> 出鏡人 人星嘉坡今 九六三點十時放 點點點二二間映		<b>座滿場場</b> 訂請五今 遠場天 主演劉石 實志 主瑞琪偉天 兒童不宜 撞天場四今 邪師：點天		<b>加開場天</b> 戲畢業派發國聯 黃榮投行聯合 <b>勁舞</b> 主曲曲曲曲 大曲曲曲曲 珍妮 比兒花 的舞熱 的最歌動		<b>映續場四天今</b> 碑皆口有 讚大評影 九六三點十時 正點 正點 正點 點二：間 <b>變事少西</b> 入引曲情(領重)真真 勝人折節幕現事人 兄大州潮場午夜 星熊虎老場早		<b>場五拜禮</b> 早請座定 九七五兩一 點點點點點 八半四半四 <b>院香</b> 斯高 蘇羅 蘇羅 蘇羅 導 連主麗巴諾士 達直土巴		<b>場五日週</b> 座定早請 電話：清水灣道順利邨 432659 <b>皇帝保重</b> 李翰祥導演 早場 四點正場 晚場八點 23M 29、42、209 達直土巴		<b>傳暫影電天今</b> 出演團劇粵東廣 <b>蘇妹小 折戲子</b> 日場： <b>事西四天明</b> 變安場		<b>四加場六天今！滿狂</b> 品出司公士權行發司公片影運威 演合丹拉莎瑪蘇。利却添 <b>會晚怖恐奇洛</b> 大怪靈集片一紀本 成之精古，奇第世 空時排(抽攝攝)界街衛 間開出(鏡統脫)限女彼		<b>四加場六天今！週三第</b> 劇喜大情色。莫心願期養 <b>命少濕鹹</b> 不 是 大 婚 仙 蘭 多 亞 吉 宜 景 非 杜 桂 德 巴 瑟 存 時性讀頭低。月明望頭毒 補話少寶要親痴為少林甜姐 。夠給。獻女。情話。絲兒	
<b>洋南</b> 5-737388		<b>華京</b> ③②①		<b>冠金</b> 頓盛華·台舞利		<b>角旺龍九 仔灣港香</b> <b>聲凱·都京</b>		<b>珠明·慶普</b>		<b>樂百·運海</b> H 704644    K 678091		<b>宇影國倫</b> 3 704644    3 704644							
<b>映獻場四天今</b> 作前件大物大事現件大慶中。 保安事演人，銀畫事驚外 <b>變事安西</b> 九六三點十時放 正點 正點 正點 點二：間映 臨爐刁囑場午。場早 。細手形：夜 情父子		<b>映放天今</b> 精華風月 錦片重帝 旗陽太拔怒 兵奇寶奪 港家日夜港家四 。在八場。在點 香三點午香場		<b>映場五今</b> 捕追。爭愛 吓吓。奪情 演合保志曾 天石 <b>牆專</b> 貓出：場九十 點點點點點		<b>長全通故全 映週二第</b> 奇銀力王女年千字縱神美 兵河戰 宙橫秘麗 <b>王女年千</b> 配糖。書 奇音製製松六卡日 樂心郎多才樂作自士本 師通本 83狂瘋場夜午今頓盛華		<b>巨超公華 映週三第</b> 主章顯漢傑 監導 奧安 蕭李 夫化差 演漢傑 遜商 蘭德 亞森 亞柱 五點四 七點半 九點半 放映時間 12點四、兩點半 <b>破天一劍</b> 杜比立體聲 人戀日夏：半十今都京		<b>訂請四座滿早絕</b> 作代場葛史治佐影金 表藝 麥英 麥英 麥英 <b>破天一劍</b> 正九正大正三三三三時放關片 點。點。點。點。點開映保良 緣！點！明！黎！正！首 刀！進！士！紅！正！點今		<b>場點四加場六天今</b> 傑驚一兒比花妮珍貴九芳 作人鳴 偉烈 偉烈 偉烈 <b>舞勁</b> 最動的歌 最烈的舞 港香在家：場午午十 場場場：夜夜：點樂 飛高要我：半點十今運海		<b>精繪圖 映週三第</b> 作原貝皇 龍泰史 貝皇 <b>奇洛</b> 集續 羅波阿戰決 瘋夜國港家影情級國點今 狂場都！在都街人都半早 83：午 香：！愛：：十					
<b>蘭明寶黃金</b> 宮月聲金		<b>文娛翡翠</b> 華樂翠翠		<b>利多域華嘉</b> H 570421		<b>年嘉華麗</b> H 670421    3 921958		<b>后帝國帝</b> 仔港香前頭		<b>光華南昌</b>		<b>礪紅際國</b> 耶新埔黃    K 820749		<b>禾嘉·都皇·后皇</b>					
<b>座定早請 場五日週</b> 輯剪心細。貝拷新全 足十道勁。露披胆大 <b>祥翰李</b> <b>重保帝皇</b> 導演 83狂瘋 場午點場天		<b>座定早請 場五日週</b> 妙條對絕。坤乾中袋 場現似好。望我睇你 <b>祥翰李</b> <b>重保帝皇</b> 導演 83狂瘋 場午點場天		<b>早請場五</b> 笑皇疊品城新 牌假：出藝 <b>牆專</b> 主演劉偉會石 瑞。志天 撞天場今 邪師：貴		<b>場五天今</b> 華片風 李 精月詳翰 <b>皇帝</b> 唱任二七六三 翻婦妃十院官 ：場四天今 83狂瘋 演合星紅觀影		<b>早請場五滿狂</b> 丁金區鄧 紅賢興強瑞榮光 <b>旗陽太拔怒</b> 仇出書畫久城雄決奮門刃東 !新恨速別弟：離死。決洋 劉香家午早華場天雨 主華港在場及開麗熱今		<b>早請場五滿狂</b> 合丁金區鄧 演紅賢興強瑞榮光 <b>旗陽太拔怒</b> 恨逢帥雄雙決東 仇。弟。勇。死。門。伴 仇。弟。勇。死。門。伴 三閉帝場及九天雨 四。四。四。四。四。四 點點點點點 香港在家 生吹香三四今帝 又風映點天后		<b>映獻天今</b> 電影的沸熱令 影的沸熱令 <b>怒拔太陽旗</b> 及兩院早場 專請對白 邱拔榮 區強強主演 金五點半 剛半		<b>場五今座滿早昨</b> 主芳劉丁希唐賢金強區榮郭 演。紅紅。天。與。瑞。光 <b>旗陽太拔怒</b> 庫一舊新!郭傑!企鵝!弓行組山 !齊限仇!證滅!圖後!無橫口 影電的族民華中全 夜紅點半天雨 港香在家：場場場十院 :午：午：四點今		<b>映獻天今</b> 氣正地天然浩神精族民華中 !作傑新演導族廉 唐!劉!金!區!鄧 希天!芳紅!賢興!強瑞榮光 !基國此人!自先救案!自先立要 是尤。如。強要。自。救案。自 港香在家：場點四院三 港香在家：場夜午禾嘉都皇 場早晨半點十加再不嘉			
<b>石寶·樂新</b> K 657116    K 618167		<b>樂快·都新</b> K 666148    H 773496		<b>聲樂·都富</b>		<b>星福·地蔴油·華龍</b>		<b>華寶·華榮·華英</b>		<b>樂民門金泰國</b>		<b>聲麗·統總</b>							
<b>週二第滿大</b> 片大																			



[illegible]



# 本港新聞

## 大規模填海工程 供市區新土地

### 顧問公司研究報告將向港府建議

#### 填海地點包括九龍灣、昂船洲、西環

#### 發展計劃藍圖預計至廿一世紀

【本報訊】港府委託顧問公司進行的大規模填海工程研究報告，將於下月提交港府。該報告將建議在九龍灣、昂船洲及西環等地進行填海，以提供市區所需的土地。此項工程預計將持續至二十一世紀。

顧問公司表示，填海工程將分為多個階段進行。首階段將在九龍灣進行，預計可提供約一千五百公頃的土地。隨後將在昂船洲及西環等地進行填海。整個工程預計將為香港提供超過一萬公頃的土地，以滿足未來的人口增長及發展需要。

此外，顧問公司亦將研究填海工程對環境的影響，並提出相應的保護措施。報告中亦將包括填海工程對交通、供水及排水系統的影響評估。

## 有薪累積病假法案 應提交區議會討論

### 提高社會保障具有良好功能

【本報訊】香港大學學生會及反對黨議員，昨日在立法會提出一項「有薪累積病假法案」。該法案旨在提高社會保障，為長期病患者提供有薪假期，以減輕其經濟負擔。

學生會表示，長期病患者在病後復原期間，往往需要較長的休息時間。然而，現時的病假制度往往不足以支持他們，導致他們在病後仍需工作，這不僅影響其健康，亦對其經濟造成壓力。該法案建議，長期病患者在病後復原期間，可享有有薪假期，假期長度將根據病情的嚴重程度而定。

反對黨議員亦表示，該法案具有良好功能，可提高社會保障水平，並減輕長期病患者的經濟負擔。他們呼籲政府應儘快通過該法案，以保障長期病患者的權益。

## 斷定不會構成實際威脅

### 多立法局委員由警方接獲情報

【本報訊】多立法局委員昨日表示，他們不會構成任何實際威脅。此言是在警方接獲有關立法局委員的威脅情報後作出的回應。委員們表示，他們將繼續履行職責，並不會受到任何威脅的影響。

警方表示，他們已接獲有關立法局委員的威脅情報，並已展開調查。目前，調查仍在進行中，尚未有任何線索。委員們表示，他們對警方的調查表示信心，並相信警方能夠及時破案，維護立法局的正常運作。

## 香港一週大事

### 一九八三年八月七日至八月十三日

【本報訊】香港一週大事摘要如下：

- 立法局通過「有薪累積病假法案」。
- 多立法局委員表示不會構成任何實際威脅。
- 香港大學學生會及反對黨議員提出「有薪累積病假法案」。
- 顧問公司提交大規模填海工程研究報告。
- 中區警務處長可獲委任。
- 中區警務處長可獲委任。
- 中區警務處長可獲委任。

## 新加坡訪問團

### 參訪生

【本報訊】由新加坡政府組成的訪問團，將於下月訪問香港。訪問團成員包括新加坡政府官員、學者及學生。訪問期間，訪問團將與香港政府官員及學者進行交流，並參觀香港的各項設施。

新加坡政府表示，此次訪問旨在加強新加坡與香港之間的友好關係，並促進兩地之間的經貿往來。訪問團成員將與香港政府官員就兩地共同關心的問題進行討論，並尋求達成共識。

## 出口貿易復甦明顯

### 失業率降至百分之四點四

【本報訊】根據最新的統計數據顯示，香港的出口貿易已出現明顯復甦跡象。同時，失業率亦已降至百分之四點四，顯示香港經濟正逐步好轉。

統計局表示，香港的出口貿易在過去幾個月內持續增長，主要得益於電子產品及機械設備的出口。此外，失業率亦已降至多年來的最低點，顯示香港經濟正逐步好轉。

### 胃膜-U

胃膜U發威，胃病唔駛閉緊

是胃膜素及維他命U等配製

主治：治療胃潰瘍和十二指腸潰瘍，胃酸過多等症，既能保持消化管粘液，世常並能防止胃酸侵蝕胃壁

國貨公司藥行有售

### 點至可以醫好啲皮膚濕癢呢？

頑癬殺手 片癬不留

殺菌淨 一軟膏

適用於因菌感染所引起之皮膚濕癢及濕疹、疥瘡、如手癬、足癬、香港腳、頭癬、體癬、及皮膚炎等。

國貨公司藥行有售

### 改善南丫生活環境

港府耗資六千多萬

醫療服務亦作進一步改善

【本報訊】港府耗資六千多萬元，改善南丫島的生活環境。此外，港府亦將進一步改善南丫島的醫療服務，以保障島上居民的健康。

### 應把握時機發展經濟

須加強扶助工業政策

【本報訊】政府應把握時機發展經濟，並加強扶助工業政策。政府表示，將採取一系列措施，以促進工業的發展，並創造就業機會。

### 胃膜-U

胃膜U發威，胃病唔駛閉緊

是胃膜素及維他命U等配製

主治：治療胃潰瘍和十二指腸潰瘍，胃酸過多等症，既能保持消化管粘液，世常並能防止胃酸侵蝕胃壁

國貨公司藥行有售

### 點至可以醫好啲皮膚濕癢呢？

頑癬殺手 片癬不留

殺菌淨 一軟膏

適用於因菌感染所引起之皮膚濕癢及濕疹、疥瘡、如手癬、足癬、香港腳、頭癬、體癬、及皮膚炎等。

國貨公司藥行有售

### 鞭仔片

速效男性補藥

中國北京 經銷處：達捷有限公司 電話：3-312747

### 國貨專欄

肝者事？ 最新肝炎特效藥

青葉胆片

功能：具有補血氣，益肝腎，助脾胃，壯筋骨，安心神的作用。

國貨公司藥行有售



# 本港新聞

建重樓舊卸拆區市在  
所居萬人六十供提可

想理不展發鎮市新說司公問顧  
題問成通交班上區市民居市新  
持支政行濟經府港雷建重區市

的一份報告顯示，目前香港市區重建局已開始對土地研究報告，設立市區發展公司，統籌業主及發展商以合約形式與出售市區重建局，或出售舊樓等集團，是進行舊樓重建計劃的一項可行辦法。

此項計劃報告指出，為六、八十萬，提供新居所。

另外，港府一項於二〇一〇年之末，向甘文選提交報告，「香港遠景研究」，將於明年中完成。

香港市規劃師學會副會長、城市設計處助理師範陳博士昨日在「大學畢業生回港的講座」表示，近來，政府大力發展新樓宇，並在這些新樓宇建立工廠、學校，以及其他設施，給香港市能能夠自給自足。但是，情形並非如此理想，居於新市街的市民，居

九份房屋

價逾二千

(港訊)當四圍熱水坑及

是本來用成以來的新詩人，其他的我們更尚且。在今天的香港，中西文化交匯具自香港新詩佳

# 堪與大陸

## 學者強調香港

新詩的風格已出現出十六大的浪，相對是更趨自由，具有濃厚漫遊的地形色彩，描寫以是的人物，更趨於背景的外，亦頗多具有思緒與國愛國新詩。

給部份人熟知份子，已離開，從物從人從物，學界深澤不跳出來，他們出外遊歷或移民，不希冀國人會深問一句


### 快生活環境

## 日約簽署

# 二百萬元

九龍中部 最後一份價值七百

「我是中國人！」  
九十七年美國聯邦大選，約瑟夫在  
我十分鐘的演講中，首創一首「白蘭  
地」，來讚美美國，這首「白蘭地」  
由創作優點  
佳作紛陳  
台灣鼎足  
絕不是文化沙漠  
「白蘭地」一詞，華中語的譯音。這首  
詩作者還特別將詩題譯成「白蘭地」，  
來自肯定，表達來自對  
美國國家的讚美。我在詩中說，  
「白蘭地的華語，你舉家炫耀，  
你擁有，一種時間最貴最黃金  
的禮物，我問你，你怎麼道  
謝？」  
這是一首白蘭地停在我腕上，  
飛不去，破面揚起風浪  
——麥莎



有研究的學生，正研讀電腦。

未來都市發展將重新集中市區  
**珍惜有限資源利用**  
**市區應高密度發展**

（特訊）  
新市鎮博康邨及牛頭角  
來華邨進行環境美化。  
彭玉蘭署長亦簽署  
另外五份合約，總總  
值一千五百四十九萬元  
進行多項公屋及屋屋  
工程。  
其中兩份訂樁合約  
市政總

由於青少年更感興趣，應開辦一些暑期研習班。於康樂、電視、卡拉OK、電腦、文化娛樂而定。

他表示，近年青少年對一些實用性項目較感興趣，但對一些如舞蹈、音樂等項目則較差，因此，倘若經費及場地條件許可，會考慮開辦一些

符興街設限制區  
(港訊)介於園藝  
街及洗衣街之一段太子  
道靠北之西行行車線，  
將由明日上午十時起封  
閉，除必須前往該處之  
車輛以外，所有車輛一  
律不准通行，為期約兩  
星期。

士站外，  
路全段，  
其與巡撫  
之一段，

政局今年舉辦食物衛生運動中一項嶄新的活動。獲獎者是由參賽的二百三十間食肆中評選出

[illegible]

上均低廉，在中國進行。  
(二) 在作城市規模過程中，除考慮城內各區資源外，亦應考慮外區因素，特別是中國地方性的影響。  
他表示，珠江三角洲的發展計劃應考慮進行合作，不過，除目前外，目前並未有此接

[illegible]

其數理化程度，  
由市政廳代辦之本  
學堂學生陳寶賢當  
由前日起，連三天  
北潭浮橋行。此活  
動，得助馬王三建公司

協賞其九人，年  
齡在三十歲以上，分  
成三級，其初級組由  
中、至中三、高級組由  
中、至中六、

在為期四日的研習  
中，該班學生經由導師  
負責，教授由新發的  
學字、及四則的電  
運、到高級別的電  
運、用手冊、寫好的  
設計、在學日最後一  
中並會作一次考核，

其數理化程度，  
由市政廳代辦之本  
學堂學生陳寶賢當  
由前日起，連三天  
北潭浮橋行。此活  
動，得助馬王三建公司

協賞其九人，年  
齡在三十歲以上，分  
成三級，其初級組由  
中、至中三、高級組由  
中、至中六、

在為期四日的研習  
中，該班學生經由導師  
負責，教授由新發的  
學字、及四則的電  
運、到高級別的電  
運、用手冊、寫好的  
設計、在學日最後一  
中並會作一次考核，

[illegible][illegible][illegible]

者取得「一九八三」的金牌獎賞。

新加坡科學家會主席，現年十七歲。就讀幼雅園的弟弟，由由與起。令他燦爛登臺的一個既可愛又可作電腦程序。

他表示：程序的卡通圖像顯示外，更透過音樂，對兒童非常具有挑戰，可將「比較」，「字母」和「算術」，兒童遊戲。因此，六歲的兒童操作。

十五歲開始將電腦腦圖示，不久將會設計出尚未滿意，他指出，這時，能繼續改善，取得亞軍獎為最高工業中學的羅雄光，

[illegible]

等獎  
 優  
 應  
 品  
 作  
 基  
 個  
 家  
 技  
 示  
 後  
 科  
 料  
 醫  
 醫  
 防  
 防  
 最  
 最  
 大  
 及  
 料  
 員  
 主  
 天  
 百  
 數

---

星晨旅遊 確勝一籌  
 澳門三天豪華遊  
 暢遊澳門名勝，包括主教山、跑狗場、大三巴牌坊、觀音堂、澳門娛樂場、賽馬車會等，住宿豪華酒店。

**澳門豪**

凱悅酒店、享用酒店內各項娛樂設備。  
**天天出發 \$490**

**本團特點：**

1. 乘噴射船天天出發。
2. 可遊澳門及香港之凱悅酒店。
3. 可享用酒店娛樂設備——泳池、健身室、桑拿氣浴等。
4. 旅遊時間充足，比普通一晚兩日團可比。
5. 可代安排其他旅程及延期返港。

**特約代理澳門凱悅酒店**

**華遊**

HUAT REGENCY MACAU

酒店十船票+早餐  
(天天出發)

**\$290 起**

**星晨旅遊有限公司**

九龍尖沙咀星港行1529 - 1532室  
香港九龍尖沙咀中環大廈中環大廈1104 - 1105室  
電話：(852) 2345 9191 傳真：(852) 2345 9192  
香港新加坡站南灣新嘉坡 嘉利150A - 151及1701室  
3-72317223 3-72305551 5-2430681-0 5-266498-0  
5-218161 3-3209111-6 0-440281 0-465473  
星期日及公眾假期照常辦公 下午四時

<b>博覽旅遊</b>		<b>有限公司</b>
總社：中區皇后大道中48號嘉年大廈1103室 分社：尖沙咀彌敦道35號 分社：旺角彌敦道363號銀行中心903-4室 分社：至聖地站南灣中環A1705室及高第街779(朝八晚八) 聯絡專線：5-241292、5-241366 *星期日及公眾假期照常辦公		5-217205    5-268305 3-7236161 3-325555 0-4981511
<b>日本本州</b>		<b>星馬(檳城怡保)泰</b>
大阪、京都、名古屋、山手山、東京、淺草、美加多夜總會 <b>六天由 \$2860起</b>		新加坡、聖淘沙島、吉隆坡、雲頂高原、曼谷、芭提雅 第一天：星加坡→吉隆坡→曼谷→仙那蘭 第二天：進入海濱區，觀賞文化村，三城樓景賞樂 第三天： 第四天： 第五天： 第六天： 第七天：
新辦：東京迪士尼樂園(包豪華) 全港獨有：(1)日本環球片場(2)輕遊湖(3)東芝科學館(4)富士山中華街(5)大石寺 飛渡太平洋 飛返香港 減少約十六小時 *每日航747客機，早飛去，晚機返 *往太陽城、山中湖等一流大酒店 *獨立安排，團友同遊 天天出發 (可延期停台止)		<b>\$2990 或 \$3790</b> 馬六甲、檳城、峇株巴轄、直落亞逸、小坡 新辦：玻璃市、麻坡、日里、勿拉士、峇株巴轄 *餐食附食，純無宵夜 *住宿兩泊四晚，即玩即一流大酒店 *乘飛機回747客機時較快，早飛去，晚機返 逢星期一、二、三、六出發
<b>菲律賓</b> 宿務、大富都、 馬尼拉、百島、碧濤林		<b>全泰國</b> 曼谷、桂河橋、清邁、芭提雅
<b>高級七天 \$1950</b>		曼谷七天 清邁七天 <b>\$2150 起</b>
最新行程·成本最高·乘坐非航 *錫島樂園·百島、大富都 *椰島鄉村俱樂部·全菲最 高級之金魚缸·夜總會 *每晚晚飯後遊玩·泰國團體餐 *住宿豪華莊五星是最大酒店 *節目全港最多·獨立成團 天天出發		全港遍有(1)長勝遊(2)仙那蘭(3)暹羅人山人海樂園(4)東方文化村(5)泰國園藝花園園(6)東南亞喜樂斯 *每晚遊玩、六次夜校有、節目全港最多、 *設施超好、像渡假村、 *更提供住有私家車Royal cliff hotel *交通特快，早飛去，晚機返
天天出發 (可延期連港)		天天出發 (可延期連港)

# 永安旅行團

歷史悠久 作風穩健 信用最好

西歐八國十八天豪華團 **\$10990**

暢遊荷蘭 阿姆斯特丹 德國科隆 慕尼黑 英國利德  
斯布魯克 意大利威尼斯 羅馬 瑞士蘇黎世 法國巴  
塞 英國倫敦 住一流酒店 包三正餐 專人領隊。

日期：9月16、29日，10月14、27日，11月18日。

12月20、23日

西歐六國十天豪華團

**\$ 8280**

暢遊荷蘭 德國 盧森堡 比利時 法國 英國六  
國名勝古蹟 住一流大酒店 包足三餐 專人領隊  
，同程可領團費。

日期：11月4、12日

美國西岸(賭城)十天豪華團 **\$ 8480**

暢遊檀香山 珍珠港 洛杉磯 迪士尼樂園 有里活  
影城 賭城拉斯維加斯 聖地牙哥 三藩市 金門大  
橋等風景名勝 住一流大酒店

日期：逢星期三出發

美加西岸十二天豪華團

**\$10,680**

暢遊檀香山 珍珠港 洛杉磯 迪士尼樂園 有里活  
影城 賭城拉斯維加斯 聖地牙哥 三藩市 金門大  
橋 惠斯勒等名勝名地

日期：逢星期三出發

## 永安旅行社

總社：尖沙咀分行及九龍分行

假日照常辦公

香港總社：德輔道中50號裕昌大廈4字 電話：5 756243

北角分社：英皇道美皇中心地庫 電話：5 705352

尖沙咀分社：尖沙咀星光行1016室 電話：3 694447

旺角分社：彌敦道銀行中心1025室 電話：3 646484

九龍彌分社：德輔道中樓下143號 電話：3 7566993

荃灣分社：青山道康樂廣場地下及樓下 電話：0 432631

澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303字 電話：83901

## 全泰國

清邁、曼谷、芭提雅、布吉島  
 清邁四天\$2190 清邁八天\$2510  
 芭提雅四天\$2150 曼谷七天、大士1510  
 布吉島七天\$2690 (雙程內陸機)  
 天天出發水陸首創  
 清邁——曼谷飛泰國內陸機  
 勝在酒店(文華大酒店)凱悅大酒店  
 ◎假期大套房◎ 最高級皇家大酒店

## 全台灣

台北：花蓮、阿里山、日月潭  
 豪華七天\$1990 九天\$2350  
 高級七天\$2190 九天\$2550  
 四天\$1590 花蓮五天\$1690  
 天天出發水陸直落  
 全港獨有華航雙程內陸機  
 (台北—花蓮、高雄—台北)  
 台北往希爾頓、多晚豪華夜總會

## 全泰馬星

清邁、曼谷、吉隆坡、新加坡  
 非自飛直落、暢遊泰國、曼谷、芭提雅  
 新加坡、峇厘島、雲頂度假、吉隆坡、檳城  
 全泰馬星(清邁) 十二天 \$3990  
 馬星泰九天 \$3380 十一天 \$3790  
 馬星豪華七天 \$2990  
 逢星期一至三、四、六、日出發

## 日本韓國

日本本州八天 \$3520  
 5-240061  
 逢星期二、三、六、日出發  
 東京迪士尼樂園六天 \$2860  
 天天出發 (飛搭華航)  
 韓國九州鹿兒島八天 \$3900  
 逢星期三、四、五出發  
 日韓雙週遊八天豪華團 \$3990  
 九州鹿兒島八天豪華團 \$3630  
 菲律賓愛妮塔豪華團六天 \$1950

# 康泰旅行社

總社：中環上環中區匯豐大廈1字全層  
 (中環上環中區匯豐樓上)  
 分社：尖沙咀彌敦道23號匯豐大廈11字  
 旺角彌敦道636號匯豐銀行中心12字  
 旺角彌敦道158號信和中心10字  
 葵青地區葵青中心商場A72 朝九至晚九辦公  
 機票部專線：中環5-21411 尖沙咀3-67617 旺角3-319281

Choice1st  
Holiday  
利基假期

六天  
菲律賓 \$1,760

全港最平 享受最足

★領略旅遊真諦，應選搭國泰！

燦爛——碧瑤，百勝滿灘，百島流，  
大高地。

豪華——麗晶，凱悅大酒店。

享受——中西款式，菲島美食，多晚  
夜總會。

親切——專人領隊，獨立成團。

每星期均有團出發

宿霧、馬尼拉、碧瑤

七天團 每週一團

\$1,920

星期日及公眾假期照常辦公 機票部專線 5-212251

九龍：尖沙咀東英大廈 612A 室 3-674192

香港：中環陸海通大廈 801 室 5-259311

元朗分行：元朗青山道 163 號二樓 0-797333

澳門分行：南灣街 8-10 號地下 88306 72745

MORNING STAR

專業旅遊·確勝一籌

遊  
菲  
島  
星  
晨  
好

菲律賓碧瑤

瑪麗牛島豪華貴賓團

暢遊馬尼拉市區名勝、碧瑤、  
文化村、大高地、艾蘭達、賭  
場、百勝灘急流瀑布、全港獨  
有漫遊風景秀麗之瑪麗牛島  
住宿馬尼拉五星级酒店豪華麗品  
鄉村及碧瑤悅大酒店。本團  
並採用菲航及國泰豪華噴射客  
機，早機去，晚機返，觀光時  
間最充足，節目豐富，團期獨  
立，最佳導遊為您服務。

天天出發，早出晚返

七天超值\$1990

Philippine Airlines

菲律賓航空公司

CATHAY PACIFIC

The World's Leading Airline

星晨旅遊有限公司

九龍尖沙咀星光31529-15329

香港皇后大道中64號太平洋城大廈1104-1105室

九龍彌敦道343號太平洋大廈1504-1505室

美國洛杉磯華商會中心對面150A-151及1701室

3-7231723 / 3-7230551 / 5-2430688 / 5-2666498

5-218161 / 3-320911-6 / 0-440281 / 0-465473

星期日及公眾假期照常辦公至下午四時



電話：6-212527 5-254506  
 五福店：261-309 古吉大 8804-4  
 電話：3-36311-6  
 星期日、例假 照常辦公 歡迎來電報名

# 阿里山・溪頭・墾丁特級豪華團

## 全台灣

飛機往花蓮・豪華夜總會・遍遊全台灣最美麗之風景名勝

四天台北\$1450

溪頭七天\$1990  
豪華九天\$2350

### 機票+酒店+接送 (天天出發)

住宿：台北最豪華之萊萊香格里拉，希爾頓，比華利  
 國聯，六福客棧等高級酒店  
 獨立套房 天天出發

# 東京迪士尼樂園豪華遊 Tokyo Disneyland

## 六天\$2860 天天出發

遍遊：富士山、日光、山中湖、箱根及觀賞寶塚少女歌劇團  
 佳宿：新宿區最豪華之京王巴剎酒店 (KEIO PLAZA HOTEL)

# 日本本州八天豪華遊 \$3520

逢星期二、四、五、六、日  
 新加坡航空公司鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

# 九州鹿兒島八天豪華遊 \$3630

全港最佳行程・三晚不同情調夜總會・節目豐富  
 佳宿：杉乃井、指宿觀光、霧島林田、新大谷  
 逢星期一、四 搭萊國泰直飛福岡



# 加州假期

## 美、加豪華團

### 由

## HK\$ 5,999 起

查詢詳情及報名請親臨或致電  
 各大特約旅行社 熱線電話: 5-422301  
 香港金鐘道 統一中心 17 / F



新加坡航空公司

**菲律賓 碧瑤 百勝灘**

**七天高級豪華團 \$1950**

逢星期一、三、六、日出發  
 乘搭國泰豪華 747 客機  國泰

早機去、晚機返、足七天。

暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、  
 聖堂竹琴、吉普車製造廠、蘇碧灣、  
 碧瑤、碧濤林、賭場、百勝灘急流。

住宿：最高級最豪華之喜來登大酒店。

**康泰旅行社**

總社：中環大馬路31號陸海通大廈11字全層 5-240061  
 (中環皇后大道中)  
 分社：士多利街523號廣興大廈11字 5-213455  
 旺角彌敦道636號銀行中心17字 3-676111  
 旺角彌敦道636號銀行中心17字 3-305207  
 旺角彌敦道582號恆和中心10字 3-322301  
 香港國際站附近豐中廣場A/2 朝八至晚八時公 0-430211  
 機票部專線：中環5-211411 士多利3-676171 旺角3-319281







# 本港新聞

## 偵破劫灣仔文利金行槍傷警員案 警方拘捕十名男女 一名疑犯在警署內曾意圖自殺

【本報訊】一項偵破灣仔文利金行槍傷警員案，警方在過去數月內，經過多次搜查，終於在日前拘捕了十名男女，其中一名疑犯在警署內曾意圖自殺。

警方表示，這宗案件發生在去年十二月，當時一名警員在灣仔文利金行附近執勤時，被一名男子持槍襲擊，受傷送院。警方在接到報案後，立即展開調查，並在過去數月內，經過多次搜查，終於在日前拘捕了十名男女，其中一名疑犯在警署內曾意圖自殺。

## 美洲中國工程師學會應邀訪問 赴新加坡學術演講

【本報訊】美洲中國工程師學會應邀訪問團，將於下月抵新加坡，並舉行學術演講。該會會長表示，此次訪問旨在加強與新加坡工程師界的交流與合作。

美洲中國工程師學會會長表示，此次訪問旨在加強與新加坡工程師界的交流與合作。訪問團成員包括多名資深工程師，他們將在新加坡舉行多場學術演講，分享最新的工程技術與研究成果。

## 廉署修身齊家推己及人運動開幕 倡廉政專員衛理欽稱 倡廉需由個人開始

【本報訊】廉潔發展局「修身齊家推己及人」運動，將於下月正式開幕。廉潔發展局專員衛理欽表示，倡廉需由個人開始，每個人都應為社會的廉潔貢獻一份力量。

廉潔發展局專員衛理欽表示，倡廉需由個人開始，每個人都應為社會的廉潔貢獻一份力量。運動旨在通過各種形式的宣傳與教育，提高公眾的廉潔意識，營造一個廉潔的社會氛圍。

## 浴血倒臥梯間 推銷員被追斬

【本報訊】一名推銷員在梯間被追斬，傷勢嚴重。警方在接到報案後，立即展開調查，並在現場發現了兇手留下的血跡。

警方表示，這宗案件發生在一個住宅樓的梯間內。當時，一名推銷員正在向居民推銷產品，突然遭到一名男子的追斬。兇手在作案後逃離現場，警方目前正在全力追緝中。

## 藍田空中飛人慘劇 晾衣架失足墮樓

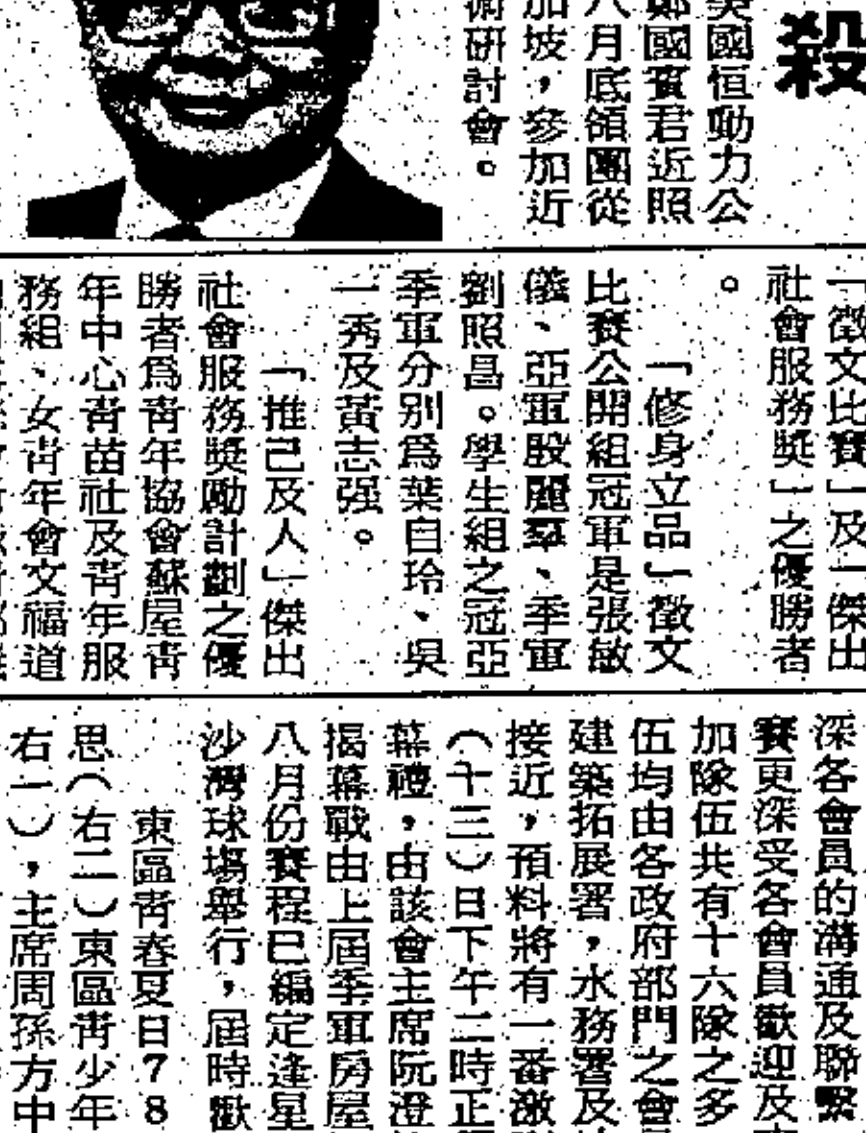
【本報訊】一名男子在晾衣架上失足墮樓，慘死。警方在接到報案後，立即展開調查，並在現場發現了男子的屍體。

警方表示，這宗案件發生在藍田區的一個住宅樓內。當時，一名男子正在晾衣架上晾衣服，突然失足墮樓。警方在接到報案後，立即展開調查，並在現場發現了男子的屍體。

## 老婦送院不治 藍田空中飛人慘劇

【本報訊】一名老婦在晾衣架上失足墮樓，傷勢嚴重。警方在接到報案後，立即展開調查，並在現場發現了老婦的屍體。

警方表示，這宗案件發生在藍田區的一個住宅樓內。當時，一名老婦正在晾衣架上晾衣服，突然失足墮樓。警方在接到報案後，立即展開調查，並在現場發現了老婦的屍體。



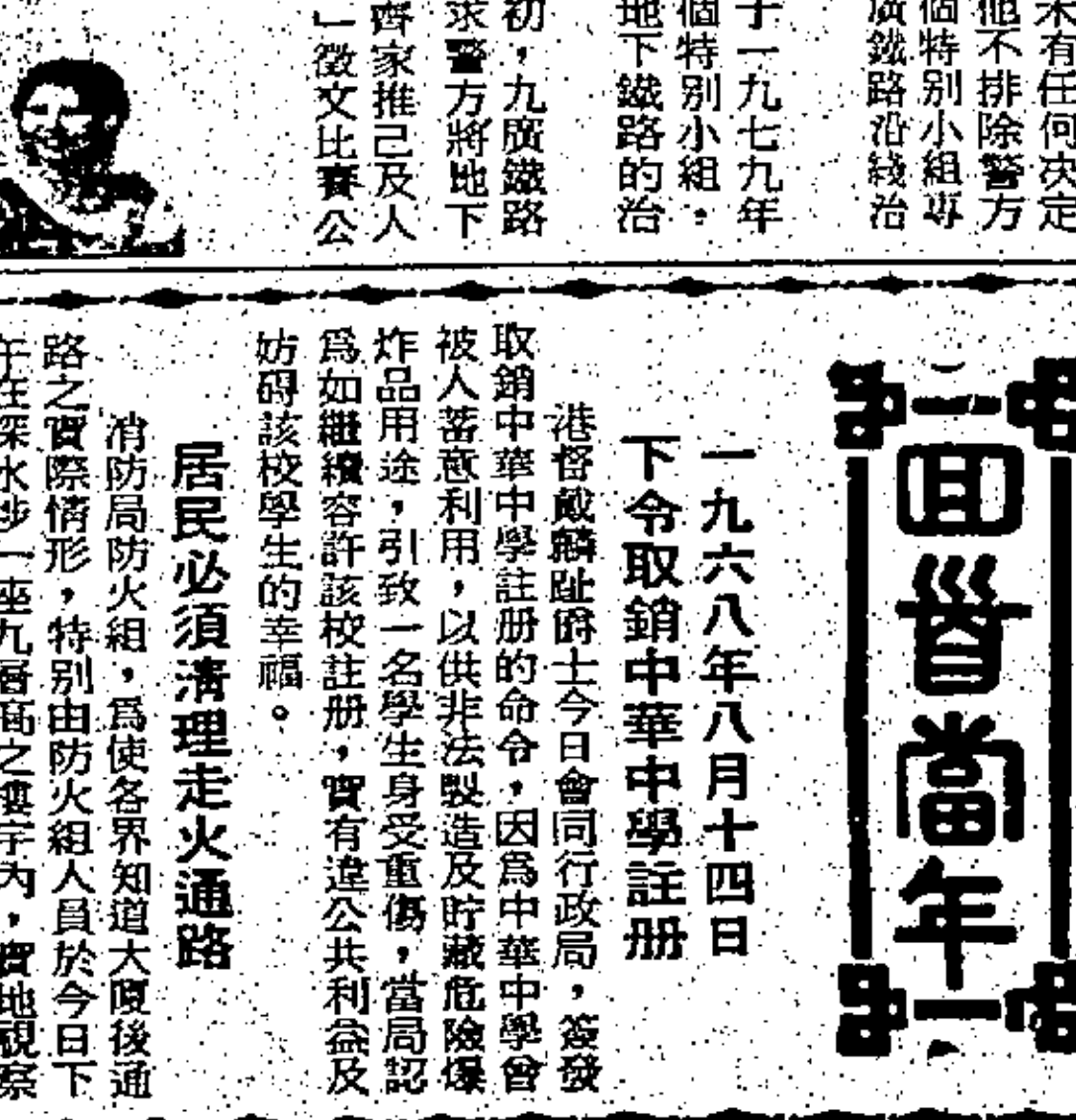
美洲中國工程師學會訪問團成員合影。



美洲中國工程師學會訪問團成員合影。



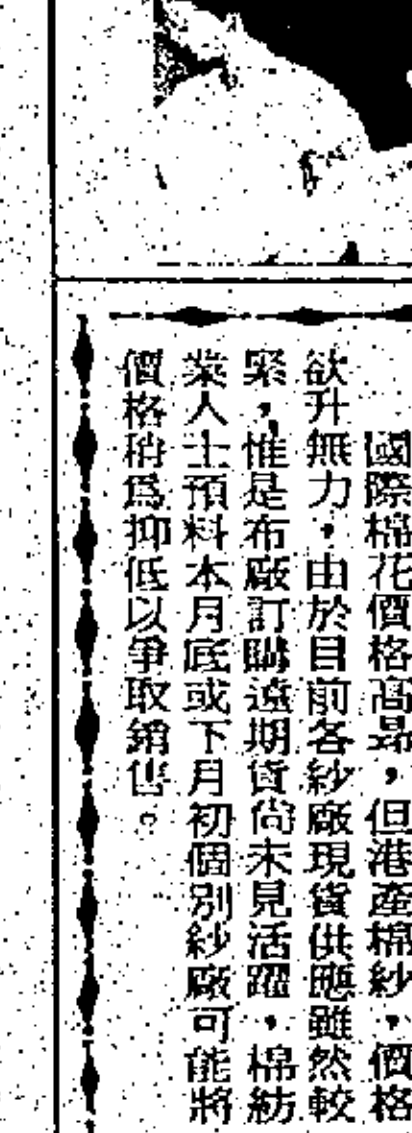
美洲中國工程師學會訪問團成員合影。



美洲中國工程師學會訪問團成員合影。



美洲中國工程師學會訪問團成員合影。



美洲中國工程師學會訪問團成員合影。

### 政府工程測量員協會 小型球賽已展開角逐

【本報訊】政府工程測量員協會的小型球賽，將於下月展開角逐。該會表示，此次比賽旨在促進會員之間的交流與合作，提高球技水平。

政府工程測量員協會表示，此次比賽旨在促進會員之間的交流與合作，提高球技水平。比賽將分為多個組別進行，預計將吸引眾多會員參加。

### 東區青春夏日七八三 太古城中舉行揭幕

【本報訊】東區青春夏日七八三活動，將於下月在太古城中舉行揭幕儀式。該活動旨在為青少年提供一個健康的休閒場所，促進青少年之間的交流與合作。

東區青春夏日七八三活動負責人表示，此次活動旨在為青少年提供一個健康的休閒場所，促進青少年之間的交流與合作。活動內容豐富多彩，包括體育比賽、文藝表演等。

### 龍禧昆仲丁母憂 十六日世界館舉殯

【本報訊】龍禧昆仲丁母憂，將於十六日在世界館舉行舉殯儀式。龍禧昆仲表示，將遵從傳統習俗，為母親舉行一場隆重的舉殯儀式。

龍禧昆仲表示，將遵從傳統習俗，為母親舉行一場隆重的舉殯儀式。儀式將於十六日在世界館舉行，屆時將有眾多親友參加。

### 海城酒樓飲食多元化 粵菜西餐茶市鼎足立

【本報訊】海城酒樓為滿足顧客需求，將推出多元化飲食，包括粵菜、西餐及茶市。該酒樓表示，將不斷創新菜式，為顧客提供更高品質的服務。

海城酒樓負責人表示，將不斷創新菜式，為顧客提供更高品質的服務。酒樓將根據市場需求，推出更多樣化的菜式，滿足不同顧客的口味。

### 無業男子被控 涉嫌藏毒非法販賣

【本報訊】一名無業男子因涉嫌藏毒及非法販賣，被警方拘捕。警方在該男子的住所內發現了大批毒品，並將其逮捕歸案。

警方表示，這宗案件發生在一個住宅區內。當時，一名無業男子被警方懷疑藏有毒品，遂將其拘捕。警方在該男子的住所內發現了大批毒品，並將其逮捕歸案。

### 押候月底審訊 涉嫌藏毒非法販賣

【本報訊】一名涉嫌藏毒及非法販賣的男子，將於下月底在法院審訊。該男子在審訊期間將被押候，並受到嚴格的監管。

警方表示，這宗案件將於下月底在法院審訊。被告將在審訊期間被押候，並受到嚴格的監管。警方將繼續關注此案，確保司法公正。

### 押候月底審訊 涉嫌藏毒非法販賣

【本報訊】一名涉嫌藏毒及非法販賣的男子，將於下月底在法院審訊。該男子在審訊期間將被押候，並受到嚴格的監管。

警方表示，這宗案件將於下月底在法院審訊。被告將在審訊期間被押候，並受到嚴格的監管。警方將繼續關注此案，確保司法公正。

## 商業專欄廣告

### 惠風牌

窗型冷氣機 7700-24000 BTU

性能優越 聲靜美觀 服務最好

中國冷氣有限公司

電話：5-295581 5-286342

### 陰陽神丹

治癒各種疑難雜症

補腎壯陽 益氣養血

地址：香港九龍彌敦道

### 地產與樓房

每天收費

三寸半位（一椅高）每段四十元

加印紅色每段五十七元半

七寸位（二椅高）每段八十元

加印紅色每段一百一十五元

### 中區寫字樓廉租

干諾道中誠信大廈，高層臨海景觀

鄰近政府停車場，交通方便

五七呎，獨立水廁廉租

電話：H四九一四七九洽

### 萬美達工業大廈

租每呎\$1.80 售每呎\$189

面積3993呎 雙層兩伙 尚有少量單位

接洽電話：0-621785

地址：電話：0-212190 隨時引看

### 上銀行大廈

地下旺舖廉租2元

請電：841966 889238 何先生

### 本報設代收服務處

九龍區：尖沙咀彌敦道、油麻地、旺角、九龍城、新蒲崗、鑽石山、葵青區、荃灣、元朗、天水圍、上水、粉嶺、沙田、大埔、西貢、新界、香港、澳門、海外。

### 香港人遊香港

文華酒店之夜

入住豪華國際最高級大酒店，享受酒店豪華設備

晚宴設於半島酒店潮州酒樓

豪華冷氣車遊覽東方之珠仲夏夜美景

新鴻基中心麗星餐廳進餐自助餐

漫步於海山金碧花園

旅遊車暢遊新界

青山安樂精舍品茗高級精美上茶

漫遊青山禪院及元朗靈巖寺

參觀好時中心最新開幕之中國郵

饒有晚景於沙咀東部利苑海鮮酒家

ADIDAS 贈送高級紀念禮品與每位嘉賓

日期：8月27日（星期六）下午二時至

8月28日（星期日）下午八時正

費用：\$680（二人一房）

\$430（小童與父母同房）

七海旅運有限公司

德輔道中88號華僑商業大廈1802室 電話：5-413081

### 油尖文藝協會主辦

九月九日截止收件

油尖文藝攝影賽

油尖文藝協會主辦，歡迎各界人士參加

截止日期：九月九日

詳情請向油尖文藝協會查詢







# 農產海洋獎助學金

## 公開接受學生申請

學生家庭背景直接與農漁業有關可申請  
中四至中七學生亦有資格申請此獎學金

# 報告書的功能和限制

杜祖貽教授

報告書是教育界中一個重要的工具，它不僅是教師對學生學習成果的記錄，也是學生對自身學習過程的反思。然而，報告書的功能和限制往往被忽視。在本文中，我們將探討報告書在教育中的角色，以及它在實際應用中的局限性。

報告書的功能在於提供一個系統性的記錄，讓教師能夠了解學生的學習進度，並根據需要進行調整。同時，它也是學生展示其學習成果和能力的平台。然而，報告書的限制在於它往往過於強調書面表現，而忽略了學生的實際能力和創造力。此外，報告書的撰寫過程也可能對學生造成不必要的壓力。

在實際操作中，教師應該如何發揮報告書的功能，並克服其限制？首先，教師應該明確報告書的目的，並根據學生的特點進行個性化的設計。其次，教師應該鼓勵學生在撰寫報告書時發揮創造力，並提供必要的指導和支持。最後，教師應該建立一個公平、開放的評價體系，讓學生能夠在輕鬆的氛圍下展示其學習成果。

總的來說，報告書在教育中具有重要的地位，但我們不能盲目地依賴它。我們應該認識到報告書的功能和限制，並根據實際情況進行合理的運用。只有這樣，我們才能發揮報告書的最大效用，促進學生的全面發展。

報告書的撰寫過程也是一個學習的過程。通過撰寫報告書，學生可以學會如何收集信息、如何分析問題、如何表達觀點。這些都是非常重要的能力，也是學生在未來學習和工作中所需要的。因此，我們應該重視報告書的教學價值，並將其作為教學過程中的重要組成部分。

在未來的教育中，我們應該進一步探索報告書的應用，並不斷完善其功能。我們應該建立一個更加科學、合理的報告書體系，讓學生能夠在輕鬆、愉快的氛圍下展示其學習成果，並促進其全面發展。

# 華僑日報學童美術協辦 青少年暑期設計賽

## 平面設計題目公佈

今刊唱片封面設計及參加  
高級組初級組兩組賽員可參加

本屆設計比賽旨在激發青少年的創造力和藝術興趣，並提高他們的設計水平。比賽分為初級組和高級組，題目包括唱片封面設計、海報設計等。參賽者需要根據題目進行創意設計，並提交作品參加評選。比賽將邀請專業人士擔任評審，選出優秀作品進行展示。

參加比賽的青少年將有機會獲得獎品，並有機會參加後續的藝術培訓活動。此外，比賽還將舉辦設計講座和展覽，讓青少年能夠學習到更多的設計知識和技巧。我們希望通過舉辦這項比賽，能夠為青少年提供一個展示才華的平台，並促進他們的藝術發展。

歡迎廣大青少年踴躍參加，展現他們的設計才華。比賽詳情請參閱本報相關報導。我們相信，通過參加這項比賽，青少年一定能夠在設計領域取得長足的進步，並為社會貢獻更多的優秀作品。

本屆設計比賽的題目已經公佈，參賽者可以根據題目進行創作。比賽旨在提高青少年的設計水平，並激發他們的創造力。我們希望通過舉辦這項比賽，能夠為青少年提供一個展示才華的平台，並促進他們的藝術發展。

參加比賽的青少年將有機會獲得獎品，並有機會參加後續的藝術培訓活動。此外，比賽還將舉辦設計講座和展覽，讓青少年能夠學習到更多的設計知識和技巧。我們希望通過舉辦這項比賽，能夠為青少年提供一個展示才華的平台，並促進他們的藝術發展。

總的來說，設計比賽在教育中具有重要的地位，但我們不能盲目地依賴它。我們應該認識到設計比賽的功能和限制，並根據實際情況進行合理的運用。只有這樣，我們才能發揮設計比賽的最大效用，促進學生的全面發展。

在未來的教育中，我們應該進一步探索設計比賽的應用，並不斷完善其功能。我們應該建立一個更加科學、合理的設計比賽體系，讓學生能夠在輕鬆、愉快的氛圍下展示其設計成果，並促進其全面發展。

### 香港青少年暑期八三設計比賽

姓名：\_\_\_\_\_ 出生日期：\_\_\_\_\_ 年歲：\_\_\_\_\_ 性別：\_\_\_\_\_

住址：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

報名組別：☐ 初級組 ☐ 高級組

參賽題目：☐ A/B/C ☐ A/B/C

參賽部份：☐ 平面設計 ☐ 立體設計

☐ 海報設計 ☐ 兒童玩具設計

☐ 月曆設計 ☐ 學生用品設計

☐ 唱片封面設計 ☐ 兒童傢俱設計

一切作品概不退還 日期：\_\_\_\_\_ 簽名：\_\_\_\_\_

### 多倫多 皇家書院

KING SQUARE COLLEGIATE  
461 KING ST. W. TORONTO, ONTARIO, CANADA (416) 593-0465

招收83-84年度一月六月及九月第十至十三班學生

①可代學生辦理食宿問題  
②師資優良並受安省教育局承認為合格中學  
③並可協助各學生申請加拿大各大著名大學

詳情請與尖沙咀金馬倫道26-28號  
金豐商業大廈1203室或電K-7238177洽

### 顯輝英文中學招生

〈本校創辦於1967年並政府派員派位中學〉

班級：(一)中一至中六(F.1-F.6)各級新生  
(二)一至中三級中一派位生，可免學費

報名日期：即日起開始  
校址：香港堅道129-133號  
電話：5-479722 5-475972 5-475865  
(號稱高低班各科教師面歷近照)

校監：胡永輝 校長：錢福年

### 瑪利亞預科書院招生

本校創辦於1976年，港九共有正分校五間，標準課室共達一百三十餘間，設有圖書館、理科實驗室、電腦控制室、學生宿舍等，課程編制、教學進度、學生習作、學生成績，全部以最新電腦控制，與本港最具規模之專門預科書院。

(一)校址：  
第一校：九龍深水埗青山道339-345號(祥發街口) 電話：3-616809 611819  
第二校：九龍元洲街231-237號(金豐酒樓對面) 電話：3-861565 866771  
第三校：九龍深水埗青山道25-35號(嘉福酒樓對面) 電話：3-615447-9  
第四校：九龍紅磡漆咸道272-274號(燕湖街口) 電話：3-330271-4  
第五校：香港北角英皇道335-341號恒生銀行大廈 電話：5-668515-8

(二)招收班級：(上午、下午班及夜班)

(A) 港大預科班  
(B) 中大預科班  
(C) 倫大預科班(G.C.E.-L.U.)  
(D) 英國大學預科班(G.C.E.-A.E.B.)  
(E) 美加大學預科班  
(F) F.5班及F.5重讀班  
(G) 第二校、第四校附設F.4(文、理、商、秘書組)(只收女生)  
(H) 第四校附設電腦訓練中心，招收日夜校男女生

(三)報名日期：由即日起，額滿即止。本校印備「預科手冊」，介紹本校預科課程及申請入學資格，免費取閱。  
本校於一九七六年創校，創校時之校監及校長目前仍親自主理本校校務。本校除港九現有正分校五間外，並無任何分校。由於本校校譽日隆，成績卓越，是以影射本校之校名及校章者時有發現，請報讀本校之同學注意，以免招致損失。

### 澳洲工商管理學會辦有 各項專業性質考試 及格獲頒專業文憑

澳洲工商管理學會(Australian Institute of Management)是一個國際性的專業組織，旨在提高管理人員的專業水平。該會定期舉辦各項專業性質考試，包括會計、市場營銷、人力資源管理等。通過考試的學員將獲頒專業文憑，這將有助於提高他們的職業競爭力，並為他們的職業發展提供有力的支持。

### 東南無線電專招男生

科別：☐ ①高級無線電及電視工程  
☐ ②高級彩色電視工程  
☐ ③無線電及電視技術(夜校)

試期：八月廿六日 開學：九月五日  
校址：旺角花園街七十五至七十七號十層大廈  
電話：K九六〇二六

### 聖迦利亞預科書院日夜校

為本港預科及專業學生提供一理想學府

- 本校擁有獨立校舍，中央冷氣系統，宏大電腦中心，資料豐富圖書館及設備齊全實驗室。
- 本校師資皆由資深專業人士任教，教授其在大學之主修科目，並編寫完整之預科講義，以配合教學進度。
- 本校採用最新純預科之教學設備如無線耳筒，電子放映機及一系列新穎之教學儀器，務使學生在學習過程中獲得最大之裨益。
- 本校辦學精神嚴謹，行政管理專業化，教職員均有多年辦學及行政經驗。
- 課程：  
港大預科(二年制課程) 電腦專業文憑(一年制課程)  
中大預科(一年制課程) 海外留學預科(一年制課程)  
英國大學預科(一年制課程) 中五重讀班(一年制課程)
- 本校保送學生參加1984年有關課程之公開試及中學會考。
- 本校設有獎學金制度，以鼓勵有志向學之優秀學生。

本校師資優良，採用現代化教學設備，永久獨立校舍，全校中央冷氣調節，現正接受入學申請，歡迎親臨本校參觀及詢問。

每日辦公時間由上午九時至晚上九時三十分  
地址：香港灣仔船街9-15號(毗鄰修頓球場) 電話：5-202101

# 請長期訂閱華僑日報

遠近道近 歡迎訂閱 報任歡迎 無任歡迎 彩色華僑 新穎多姿 柯式印刷 禮拜出版 不另收費

歷史悠久 新聞翔實 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

訂閱電話：5-491181





# 航訊

## 國際民航組織預測今後十年內 亞洲及太平洋地區 空運業務迅速擴展

預料今後每年增長百分之十三

(本報訊) 國際民航組織在倫敦開會，討論今後十年內航空運輸之發展。該組織之報告指出，今後十年內，亞洲及太平洋地區之空運業務，將以每年百分之十三之速度增長。此項預測係根據目前之趨勢而作出，並考慮到該地區之經濟發展及人口增長等因素。報告指出，目前該地區之空運業務，已佔全球空運業務之百分之二十，預計到一九四九年，將增至百分之三十五。此項增長將主要來自中國、印度、日本及東南亞各國。報告並建議，各國應加強合作，以促進航空運輸之發展，並提高運輸效率。

## 德航公司顧問服務 協助同業發展空運

是項業務去年高達三千餘萬元

(本報訊) 德國航空運輸公司(Deutsche Lufthansa)之顧問服務，已協助其同業發展空運業務。該公司之顧問服務，包括提供技術支援、培訓飛行員及地勤人員等。據悉，該公司去年之顧問服務收入，高達三千餘萬元。該公司之顧問服務，已協助其同業發展空運業務，並提高運輸效率。該公司之顧問服務，已協助其同業發展空運業務，並提高運輸效率。該公司之顧問服務，已協助其同業發展空運業務，並提高運輸效率。

## 民航界採用機械人 參與飛機製造行業

太空中技術重大突破

(本報訊) 民航界採用機械人參與飛機製造行業，已成為一項重大突破。此項技術之採用，將可大大提高飛機製造之效率，並降低成本。此項技術之採用，將可大大提高飛機製造之效率，並降低成本。此項技術之採用，將可大大提高飛機製造之效率，並降低成本。

## 澳洲丸旬內抵達 東京灣自歐洲來 威運週五航地中

威運週五航地中

(本報訊) 澳洲丸旬內抵達東京灣，自歐洲來。威運週五航地中。威運週五航地中。威運週五航地中。

## 利成號下月開始 安非利蒂週三啓行

安非利蒂週三啓行

(本報訊) 利成號下月開始安非利蒂週三啓行。安非利蒂週三啓行。安非利蒂週三啓行。

## 馬士基天保週四抵港 太平洋駛中南美

太平洋駛中南美

(本報訊) 馬士基天保週四抵港，太平洋駛中南美。太平洋駛中南美。太平洋駛中南美。

## 永輝訂廿四赴岷 海上出口商十八進口

海上出口商十八進口

(本報訊) 永輝訂廿四赴岷，海上出口商十八進口。海上出口商十八進口。海上出口商十八進口。

入口船期表			
(船名)	(西名)	(日期)	(公司)
明厚	MING FORTUNE	十四	陽明
馬蘭	MA LAN	十四	陽明
建華	JIEN HWA	十四	陽明
利來	LI LAI	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明
海豐	HAI FENG	十四	陽明

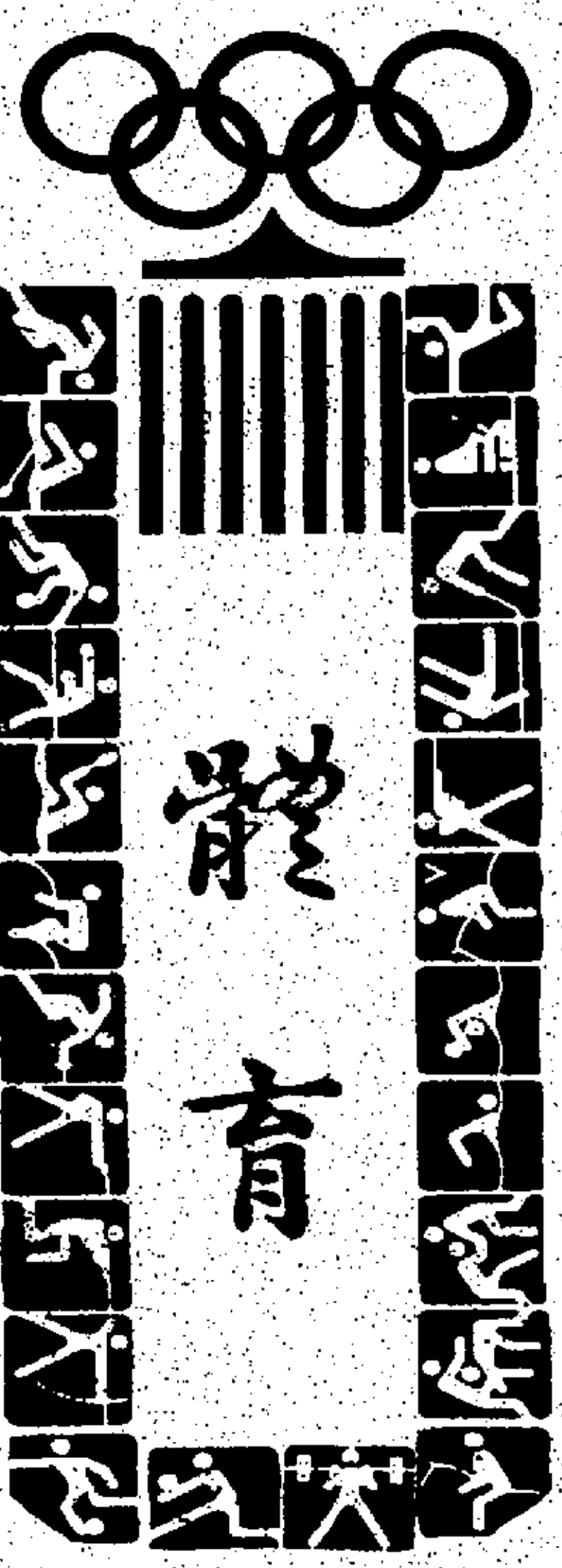
出口船期表			
(船名)	(西名)	(日期)	(公司)
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明
勝拿	SIENA	十四	陽明

澳洲丸旬內抵達			
(船名)	(西名)	(日期)	(公司)
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明
威運	WEI YUN	十四	陽明

利成號下月開始			
(船名)	(西名)	(日期)	(公司)
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明
安非利蒂	AN FEI LI TI	十四	陽明

馬士基天保週四抵港			
(船名)	(西名)	(日期)	(公司)
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明
太平洋	TAI PAI	十四	陽明





# 世界田徑錦標賽獎牌榜

## 東德超越美國

### 男子標槍競步奪標後共獲六金牌

### 十項全能完成一半湯遜領先與遜

(路透社華盛頓十三日電)東德在田徑錦標賽中，男子標槍競步奪標後，共獲六枚金牌。在田徑錦標賽中，東德隊在男子標槍競步項目中，以優異成績奪得金牌。在十項全能比賽中，湯遜目前領先，已奪得半數金牌。美國隊在男子標槍競步項目中，以優異成績奪得金牌。在十項全能比賽中，湯遜目前領先，已奪得半數金牌。

### 五項後湯遜得四八六分獲一百一十分

(路透社華盛頓十三日電)湯遜在十項全能比賽中，以四八六分獲得一百一十分。湯遜在十項全能比賽中，以四八六分獲得一百一十分。湯遜在十項全能比賽中，以四八六分獲得一百一十分。

### 世界最佳障礙賽馬手馬殊末網綽綽有餘

### 三千障礙

(路透社倫敦十三日電)馬殊末在三千障礙賽馬中，以優異成績奪得金牌。馬殊末在三千障礙賽馬中，以優異成績奪得金牌。馬殊末在三千障礙賽馬中，以優異成績奪得金牌。

### 加拿大公開網球準決賽

### 麥恩萊戰查烈特

(路透社多倫多十三日電)麥恩萊在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。麥恩萊在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。麥恩萊在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。

### 蘭度巧逢干諾斯

(路透社多倫多十三日電)蘭度在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。蘭度在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。蘭度在加拿大公開網球準決賽中，以優異成績奪得金牌。

### 美國公開網球大賽

### 蘇聯選手參加角逐

(路透社華盛頓十三日電)蘇聯選手參加美國公開網球大賽。蘇聯選手參加美國公開網球大賽。蘇聯選手參加美國公開網球大賽。

### 市局南華會合辦

### 青少年羽毛球賽

(路透社香港十三日電)市局南華會合辦青少年羽毛球賽。市局南華會合辦青少年羽毛球賽。市局南華會合辦青少年羽毛球賽。

### 加州女子網球錦標賽

### 拿杜娃舒花肯四

(路透社加州十三日電)拿杜娃舒花肯在加州女子網球錦標賽中，以優異成績奪得金牌。拿杜娃舒花肯在加州女子網球錦標賽中，以優異成績奪得金牌。拿杜娃舒花肯在加州女子網球錦標賽中，以優異成績奪得金牌。

### 美三料冠軍選手

### 曾被拒入選手村

(路透社華盛頓十三日電)美三料冠軍選手曾被拒入選手村。美三料冠軍選手曾被拒入選手村。美三料冠軍選手曾被拒入選手村。

### 加參不多英精巴古國美

### 幕揭日週會運美泛

(路透社華盛頓十三日電)加參不多英精巴古國美幕揭日週會運美泛。加參不多英精巴古國美幕揭日週會運美泛。加參不多英精巴古國美幕揭日週會運美泛。

### 成完盡未備設項各

(路透社華盛頓十三日電)成完盡未備設項各。成完盡未備設項各。成完盡未備設項各。

### 洛杉磯奧運前哨戰

### 世界田徑賽受歡迎

(路透社洛杉磯十三日電)洛杉磯奧運前哨戰世界田徑賽受歡迎。洛杉磯奧運前哨戰世界田徑賽受歡迎。洛杉磯奧運前哨戰世界田徑賽受歡迎。

### 加州國際男排錦標賽

### 保加利亞勝阿根廷獲第五名

(路透社加州十三日電)加州國際男排錦標賽保加利亞勝阿根廷獲第五名。加州國際男排錦標賽保加利亞勝阿根廷獲第五名。加州國際男排錦標賽保加利亞勝阿根廷獲第五名。

### 西德聯賽開羅首仗

### 杜文通和法蘭克

(路透社西德十三日電)西德聯賽開羅首仗杜文通和法蘭克。西德聯賽開羅首仗杜文通和法蘭克。西德聯賽開羅首仗杜文通和法蘭克。

### 單車手索迪米克

### 再次申請遭駁回

(路透社華盛頓十三日電)單車手索迪米克再次申請遭駁回。單車手索迪米克再次申請遭駁回。單車手索迪米克再次申請遭駁回。

### 飛燕諾挫曼聯

### 羅馬勝阿積士

(路透社倫敦十三日電)飛燕諾挫曼聯羅馬勝阿積士。飛燕諾挫曼聯羅馬勝阿積士。飛燕諾挫曼聯羅馬勝阿積士。

### 荷蘭週年國際足球邀請賽

(路透社荷蘭十三日電)荷蘭週年國際足球邀請賽。荷蘭週年國際足球邀請賽。荷蘭週年國際足球邀請賽。

### 亞大區隊際男模劍

### 澳洲擊敗韓國摘元

(路透社悉尼十三日電)亞大區隊際男模劍澳洲擊敗韓國摘元。亞大區隊際男模劍澳洲擊敗韓國摘元。亞大區隊際男模劍澳洲擊敗韓國摘元。

### 世界田徑賽獎牌榜

(路透社華盛頓十三日電)世界田徑賽獎牌榜。世界田徑賽獎牌榜。世界田徑賽獎牌榜。

### 奧運足球外圍賽

### 敘利亞擊敗約旦

(路透社敘利亞十三日電)奧運足球外圍賽敘利亞擊敗約旦。奧運足球外圍賽敘利亞擊敗約旦。奧運足球外圍賽敘利亞擊敗約旦。

### 世界田徑馬拉松週日舉行

### 卡斯迪拉大熱

(路透社馬德里十三日電)世界田徑馬拉松週日舉行卡斯迪拉大熱。世界田徑馬拉松週日舉行卡斯迪拉大熱。世界田徑馬拉松週日舉行卡斯迪拉大熱。

### 未望打破世新

### 路程艱辛復受施亞斯威威

(路透社華盛頓十三日電)未望打破世新路程艱辛復受施亞斯威威。未望打破世新路程艱辛復受施亞斯威威。未望打破世新路程艱辛復受施亞斯威威。

### 英國參賽球手

### 認為險阻重重

(路透社倫敦十三日電)英國參賽球手認為險阻重重。英國參賽球手認為險阻重重。英國參賽球手認為險阻重重。

### 世界田徑賽獎牌榜

(路透社華盛頓十三日電)世界田徑賽獎牌榜。世界田徑賽獎牌榜。世界田徑賽獎牌榜。

### 丹麥尼荷夫正計劃

### 四勝大馬米寶西迪

(路透社丹麥十三日電)丹麥尼荷夫正計劃四勝大馬米寶西迪。丹麥尼荷夫正計劃四勝大馬米寶西迪。丹麥尼荷夫正計劃四勝大馬米寶西迪。

### 世界田徑錦標賽

### 連續兩天風雨下

(路透社華盛頓十三日電)世界田徑錦標賽連續兩天風雨下。世界田徑錦標賽連續兩天風雨下。世界田徑錦標賽連續兩天風雨下。

### 九月二日舉行

### 羽總週年大會

(路透社華盛頓十三日電)九月二日舉行羽總週年大會。九月二日舉行羽總週年大會。九月二日舉行羽總週年大會。

### 歐洲足球協會

### 法國車禍喪生

(路透社巴黎十三日電)歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。

### 冠軍隊面臨挑戰

### 南斯拉夫新球季

(路透社南斯拉夫十三日電)冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。

### 歐洲足球協會

### 法國車禍喪生

(路透社巴黎十三日電)歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。

### 冠軍隊面臨挑戰

### 南斯拉夫新球季

(路透社南斯拉夫十三日電)冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。

### 歐洲足球協會

### 法國車禍喪生

(路透社巴黎十三日電)歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。

### 冠軍隊面臨挑戰

### 南斯拉夫新球季

(路透社南斯拉夫十三日電)冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。冠軍隊面臨挑戰南斯拉夫新球季。

### 歐洲足球協會

### 法國車禍喪生

(路透社巴黎十三日電)歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。歐洲足球協會法國車禍喪生。

歷史悠久 新聞翔實 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

請長期訂閱 華僑日報

遠道閱戶 請就近向 報販訂閱 無任歡迎 彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 隨報附送 不另收費

訂閱電話：5-491181







技工人一起乘搭，幅，終不超過百分之二十。（煤）

秘 字 新 驗

電話：○——四二〇一五四  
(十三) 新界屯門德安園三十二號地下  
電話：○——八一九三〇〇  
(十四) 新界大埔廣福道五十二號地下  
電話：○——六六五一八〇  
(十五) 新界沙田朱耒峇厘和樓商場四  
台四二五——四二八室

紀  
香港  
中國人

兒童不宜

鄧光宙 出品  
鄧光榮 監製  
鍾慧冰 導演  
麥子善 故事  
曹添和  
李永銓 美術指導  
黃樹榮 武術指導  
陳仲秋 攝影

**TWO**  
大榮電影公司出品

禮拜

今日10點 30分早場	總統 國泰 福星
今日四點 特別場	總統 國泰 福星
今晚 午夜場	總統 榮華 麗路

83年  
天  
賽家城  
最新奇幻怪獸  
第一輯

街主演  
袁國、高延、袁振洋、楊凱兒  
街主演

[illegible]









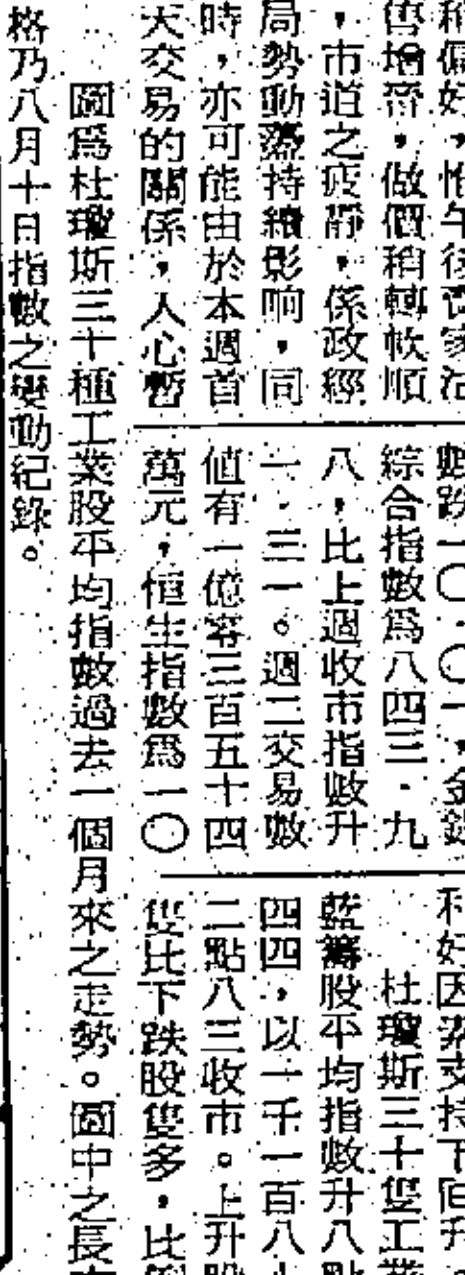












股市專欄

立興	本利息二角五仙 及實息一角五分	九月廿三日——九月六日
新益公司	末期息二角五仙	九月廿五日——九月二日
電話銀行	中期息九厘	八月廿五日——九月八日
民生企業	中期息九厘	八月三十日——九月十二日
建生營造	中期息九厘	九月一日——九月十五日
大信銀行	中期息八條零算	九月四日——九月十二日

所產生之匯票暫已停止收帳。經過上述之種種低跌後，大眾似感憂慮低落之趨勢，惟由於美國銀行之提高匯率，人心遂轉趨穩健。英國銀行提高匯價。

[illegible]

(二〇)五三，比週一標一六〇。四七，比週跌  
銀錢指數跌七。四五，連跌指  
過週二。三五，金  
銀錢指數跌八。五五，  
比週一跌一八。〇  
一週半日交易價值  
一萬九千七百九十九萬  
〇三七點二六元，升  
三點四二六元，升  
受美國銀行提高優惠利率影響一度  
由於人心普遍觀望，大市呈現一片

隆豐國際  
至祥  
國寶實業  
豐源投資  
海南  
富利集團  
莊士集團  
信和地產  
新發展  
和成。東股股票交收  
組。尤其是三二

[illegible]

公司名簿		股票利息及		過戶日期備忘	
第一太平洋行		紅股一千壹		載過戶日期(是兩天在內)	
陳金		末期息一角五仙		八月十五日	八月廿二日
義源祥酒店		末期息一角五仙		八月十六日	八月廿三日
保華銀號		末期息一角五仙		八月十六日	八月廿三日
保華建築		及紅股二元		八月十六日	八月廿三日
先施		不派息		八月十七日	八月廿四日
東亞電燈		中期息一角五仙		八月十八日	八月廿五日
友聯銀行		中期息一角四仙		八月廿二日	九月二日
友聯酒店		末期息一角四仙		八月廿二日	九月六日
遠東世界		末期息一角四仙		八月廿三日	八月卅日

點三三的先地。分析家說，股市上漲，其中一個原因是美國七月份的批發物價低上升百分之零點一。羅柏特·科比說，股市上受到債券市場上揚帶動而回升。科比認為，儘管有上述心通貨膨脹再逼入上通心通貨膨脹再逼

HANG SENG INDEX		
10/8	11/8	12/8
1029.74	1040.58	1037.46
+9.21	+10.84	-3.12

TOTAL TURNOVER (\$Mn)		
10/8	11/8	12/8
79.49	154.00	86.84

[illegible][illegible]

股名	上週收市價	本收市價	最高價	最低價	成交數
亞細亞	四四	四四	四四	四一	一六〇〇
聯源信	二〇	一九	一九	一八	二〇〇〇
聯源信	七五	四五	四五	四二	四〇〇〇
東亞銀行	二八〇	二七六	二八〇	二六三	三六〇〇
官卑順	〇三	〇二	〇三	〇二	一〇〇〇
世紀城市	〇三	〇四	〇三	〇三	一〇〇〇
長江實業	八七	八八	八八	八五	二五〇〇
九龍煙	一六〇	一四〇	一六〇	一五二	一五六四
中華土士	二一〇	二一九	二一九	二一九	三〇〇〇
莊士監製	一五	一三	一三	一二	四四九
莊士監製	〇五	〇五	〇五	〇五	二〇〇〇
康力資	一八	一五	一五	一四	二〇〇〇
因利發	一五	一五	一五	一四	二〇〇〇

[illegible]

 <p><b>粉蒸動自 機河</b></p> <p>吳見機器廠 出品各種食品機械 廠址：香港灣仔區 電話：(852) 251 1355 地址：灣仔區 電話：(852) 251 1355</p> <p>電熱且滑燙</p>	<h2>EMILE WOOLF STUDY MANUALS</h2> <p>for ACA ICMA ICOSA IOB AAT &amp; ABE</p> <p>now available at <b>TIMES BOOK CENTRE</b></p> <p>LG23 Houston Centre, Tsimshatsui East, Kowloon. G31 Hutchison House, Central, Hong Kong. Tel: 3342421</p>	<h2>道歉啓事</h2> <p>本行總代理西德註冊之 TREBEL VERTI-MOND 鋼琴，因北香港色華堂款式與牌號被不法商人冒名，為維護信譽，特於本月十三日(星期日)起，將全港各分行之 TREBEL VERTI-MOND 鋼琴，一律更換為「五洲琴行」商標，並更換琴身之「五洲琴行」字樣，以正視聽。此致，敬請各界人士諒察。此致，敬請各界人士諒察。此致，敬請各界人士諒察。</p> <p>西德海林林道 64-68 號地下 H52399333 (三線) 香港仔南寧街 13-23 號地下 H52399333 (三線)</p>	<h2>蘇格蘭私家偵探</h2> <p>3-328231 3-321728</p> <p>接辦任何事件 具備高級專門人材 九龍旺角彌敦道 570</p> <p>調解一切糾紛 精密儀器絕對保密 基利商業大廈</p>
<p><b>一鳴製造廠</b> 3-936613 3-938050</p> <p>本廠出品精良，準時交貨，專造酒樓、餐館、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購。</p>	<h2>香港私家偵探社</h2> <p>自置總社：(818)8008 818781 819666 政府註冊 香港分社：(273)8600 783699 委託保密 歡迎來電</p> <p>民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一 民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一 民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一</p>	<h2>樂聲琴行</h2> <p>獨家代理：德國琴王 BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, STEINER 原裝進口名廠鋼琴，原價 \$11,250 特價 6,900 起分期 耐用十年 香港：軒尼詩道 244-246 號 (742740) 九龍：亞答街 120B 號 (7137968) (7137662)</p>	<h2>美聯私家偵探社</h2> <p>旺角太子道西 141 號長泰大廈 313 室 恆生樓 政府註冊 (81)2388 (81)2389</p> <p>民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一 民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一 民衛 偵察 監聽 兒外 通譯 盜失 保紅 人角 金 5 北道 七中 一</p>







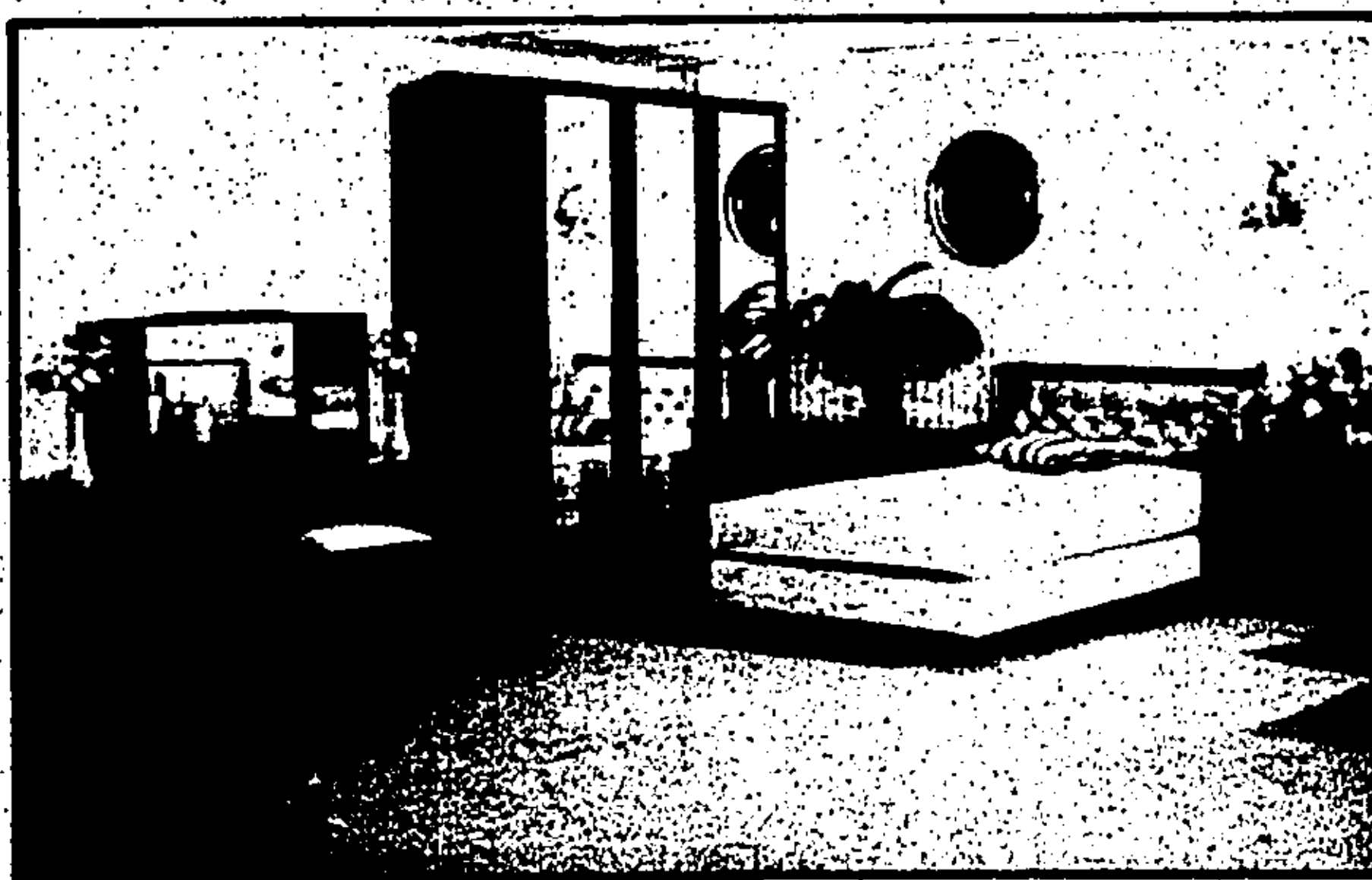
# 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly  
隨華僑日報附送  
一九八三年八月十四日

封面專題：積極發展香港工業邨



## 英國 CONSORT 傢俬 康適牌

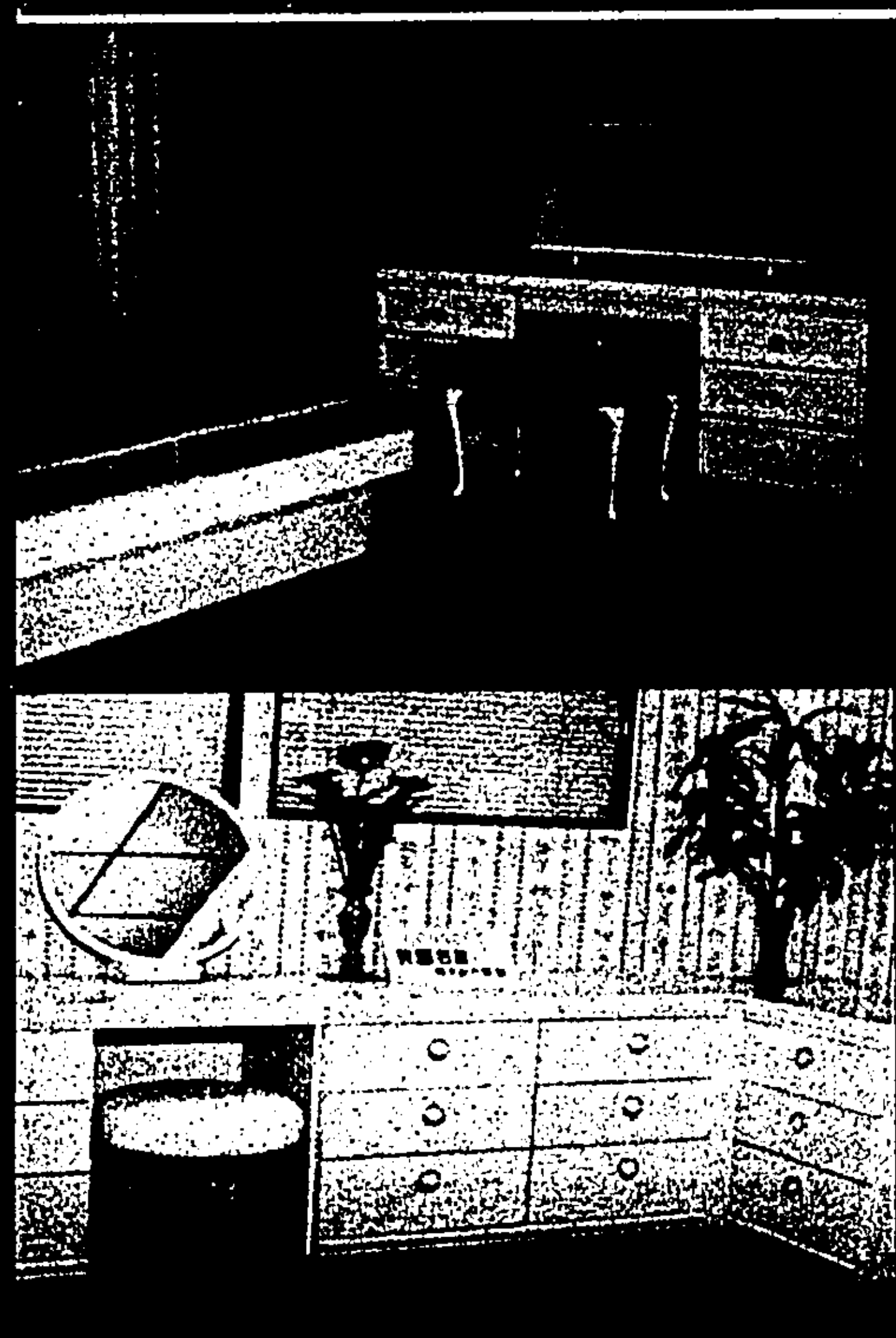


獨家代理經銷：西南貿易公司  
☎ K 858928 K 852420

陳列室：九龍彌敦道469-471號新光商業大廈903/908室

營業時間：星期一至星期六：上午十時至下午六時

公眾假期：下午二時至下午六時 逢星期日休息







棧橋牌  
精製

# 石斛夜光丸

適應老人視力衰退，  
青少年近視眼視物昏花，  
目赤腫痛，迎風流淚，  
及初期的青光眼和白內障等。



山東出品的“棧橋牌石斛夜光丸”，用料正，療效高，聲譽卓著。早年曾與名噪中外的“上海六神丸”，“片仔癀”同為中國海關當局明令禁止旅客攜帶出口。此足以證明“棧橋牌石斛夜光丸”質優效高，令人矚目。  
現在濟南人民製藥廠經過幾年悉心鑽研及反覆試驗，在確保質量和療效的基礎上，製成濃縮小丸的“精製石斛夜光丸”，使患者在服用上更為方便。

指定棧橋牌・療效有保証

山東濟南人民製藥廠出品

正南行有限公司 經銷 電話：5-782522

## 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第359期

一九八三年八月十四日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

香港荷李活道106-116號

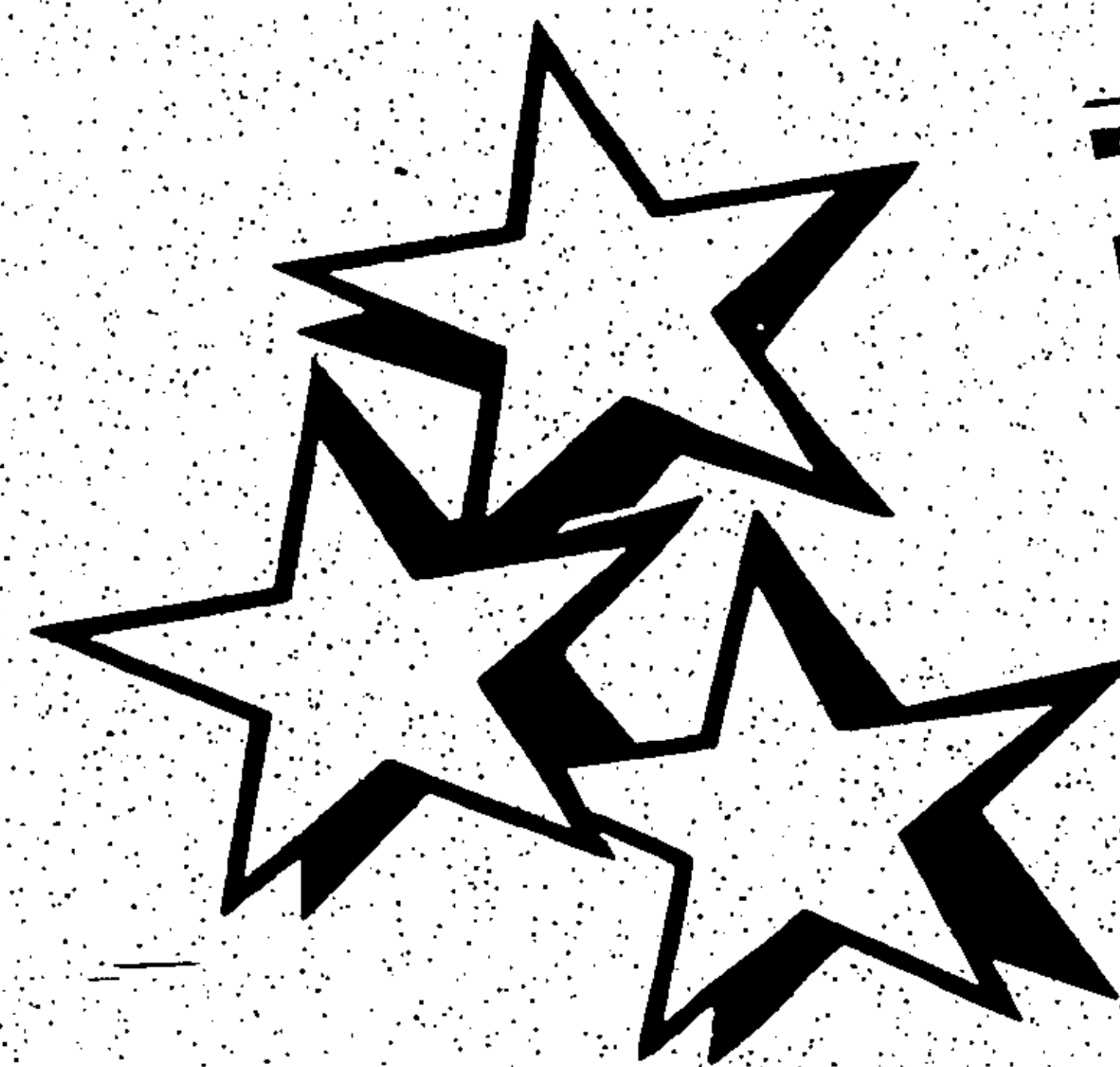
電話總機：H 491181

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

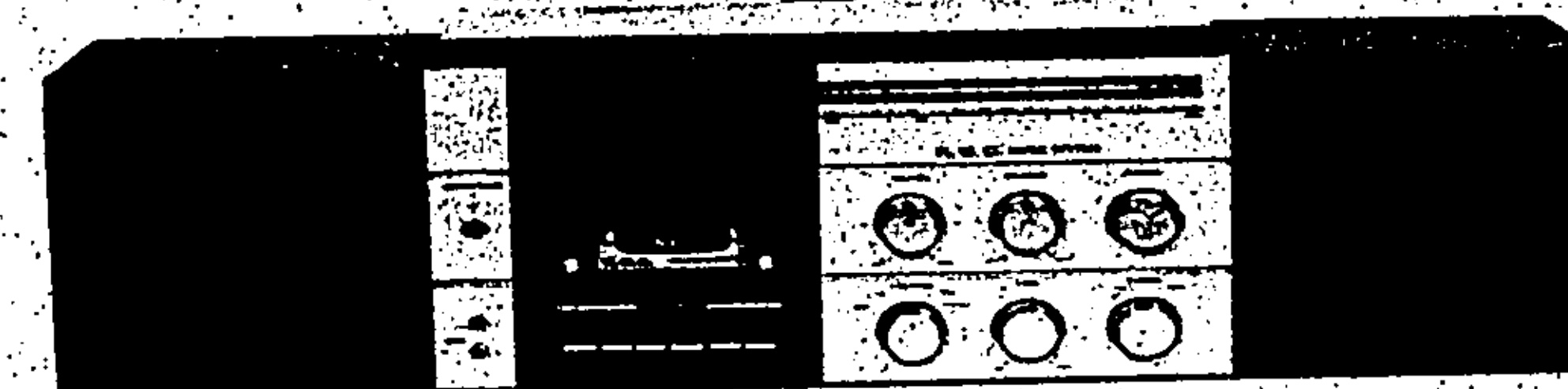
### 目錄

封面專題	
積極發展香港工業	8
法國收緊移民政策	2
王安創造電腦王國	
富可敵國名揚中外	2
女性健身新潮流	3
簾器傢俬再度吃香	6
十二星座本週運程	9
星期掌篇	10
英式下午茶（食在香港）	11
西貢黃昏可遨遊（今日何處去）	11
周潤發婚後變化大	12
電視節目表	13-23
身邊瑣事	26
美國超級市場隨喜錄	
（旅遊之頁）	26
聽項斯華的演奏	27
“歌樂大匯唱”聽後	28
兒童週刊	29-35
德國的汽車改裝公司	36



# E.S.C.

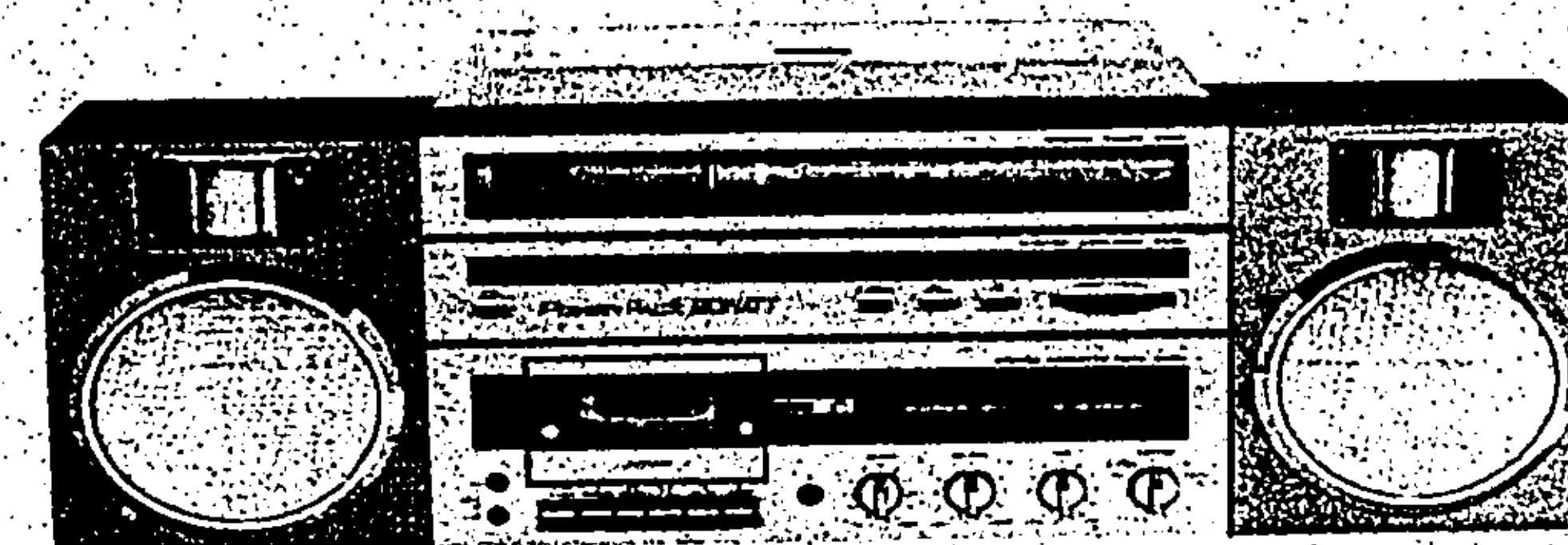
## 齊享聲色之娛



PP-2000

音響中心組合，連唱盤及揚聲器。

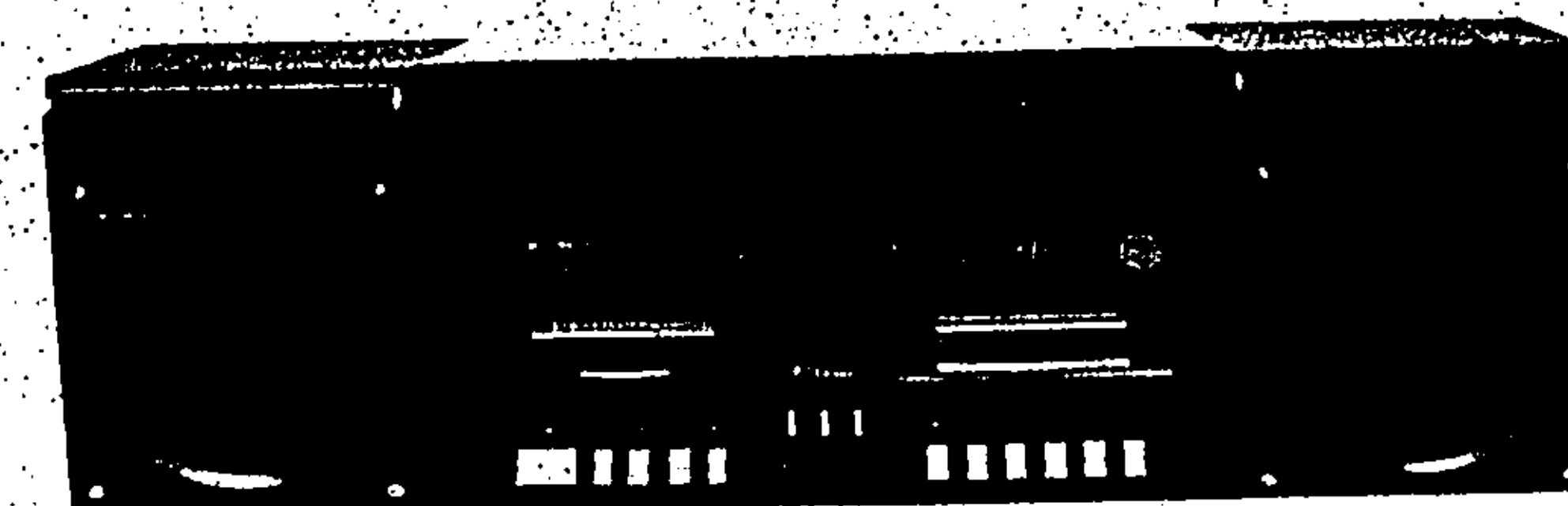
HK\$795



PP-6300

超勁音響中心套裝，  
連自動回臂唱盤及揚聲器。

HK\$995



TDP-8000B

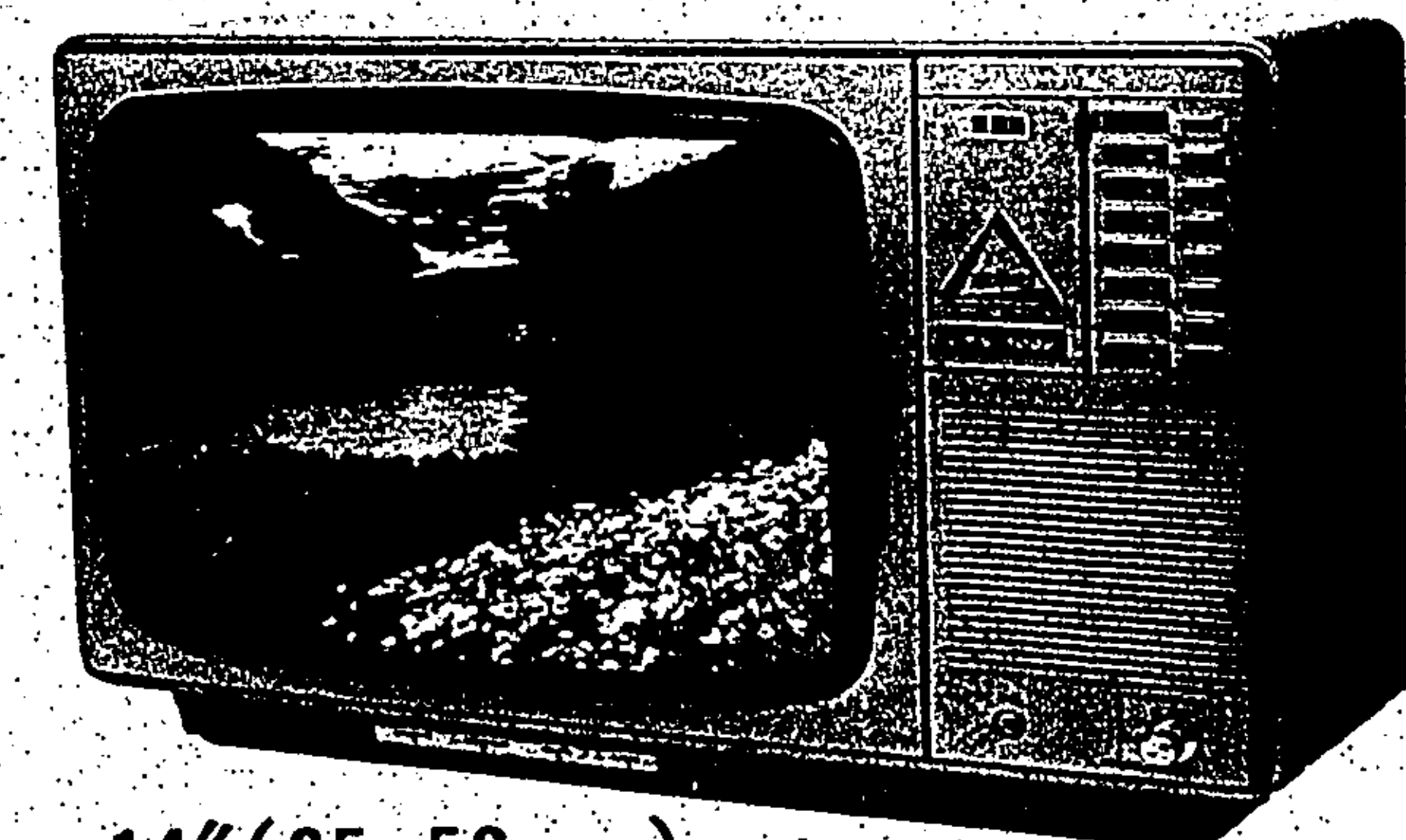
雙卡式座，高速過帶。兩波段收音，可配用  
金鐵唱帶。半自動唱盤，自動回臂。

HK\$1495

# ESC<sup>TM</sup>

Electronic Sports Collection

總代理：宏亨電業有限公司 黃竹坑道65號志昌行中心16A 電話：5-552351 電訊：61618 VH00M HX



14" (35.56cm.)  
彩色電視機祇售

CTV 1002 (香港線路)

CTV 1002C (香港及中國線路)  
HK\$1295

HK  
\$1195



嶄新14" (35.56cm.)  
遙控彩色電視機祇售

CTV 1008C  
(香港及  
中國線路)

HK  
\$1495

豐澤電器  
Fortress

傳統風格 可親可靠

獨家銷售處：豐澤有限公司（香港仔●西環  
●堅尼地城●中環●灣仔●北角  
●太古城●西灣河●海運大廈●帝國中心  
●佐敦●油麻地●旺角●長沙灣●紅磡  
●新蒲崗●觀塘●荃灣●屯門●元朗●大埔）



# 法國收緊移民政策

但是，當她抵達巴黎郊外的奧里機場時，法國移民局官員拒絕讓她入境。他們說，她的文件「不符」。她的兒子在海關屏障後面一籌莫展，呆呆地望着，板起臉孔的移民局官員把那個飲泣着受驚的老婦捆紮起來，抬上一架飛回阿爾及爾的飛機去。

她的遭遇不是一宗獨一無二的事件，作為官方的「排斥政策」的一部份，去年法國邊防警察把四萬六千名來客趕回去，他們大多數是來自第三世界國家。這是米特蘭總統的社會黨政府的一個尷尬的轉變。社會黨政府在一九八二年上台的時候，曾答應讓法國的四百二十萬外國居民有更多的權利，他們的家眷更容易到法國探親，雖然政府放寬對已在法國謀生的外國人的限制，但也收緊移民法例。

以前，社會黨人曾抨擊移民法例不合理，但如今却變本加厲予以收緊，他們指出原因是失業人數大增和恐怖主義越來越猖獗。

現在，非洲和亞洲的遊客欲想獲得在法國逗留三個月的許可，他們必須具備一份書面的邀請，一張寫上日期的回程機票和他們打算訪問的地方的市長簽署的「住宿證明書」。抨擊者指責說：「這些新規則是悍然的種族歧視。他們說像達達瓦利那樣的祖母級老婦是沒有可能找尋職業的，也不會進行恐怖活動。」阿拉伯聯盟駐巴黎代表團突尼西亞主席雅施德說：「這已達到不可容忍的程度，這有越來越多的駭人聽聞的種族

政府的排斥移民是在去年五月失業人數超過二百萬的時候開始的。在過去幾年間，數以萬計的「假遊客」——大部份來自北非和黑色非洲——持三個月居留證進入法國，搶去國公民的職業。一位高級政府官員說：「我們的經濟狀況不容許我們歡迎更多移民，儘管這個做法違反人道，但經濟是我們的命脈，我們不得不如此做。」

去年夏天，法國面臨另一個危機：撼動法國的一連串恐怖分子炸彈案和槍擊案。山那個時候起，許多市長已利用他們對一住宿証明書一所擁有的權力，阻延移民的申請，或乾脆拒絕簽發。

對來自第三世界的準移民的歧視，在法國顯然已越來越厲害。在法國共產隊的藍領隊伍和親共產黨的總工會裏，是特別明顯。在過去兩個夏季裏，在里昂郊外的北非人住屋工程規劃中，時常有暴力事件發生。在巴黎的勞動階級聚集區的郊區倫達里，去年有一個阿爾及利

王安創造電腦王國

富可敵國名揚中外

旅美卅年，王安博士赤手空拳在異

鄉建立一個舉世聞名的電腦王國——王安電腦公司。他成功的秘訣是：着重研究發展，積極培育人才，作前瞻性及多元性的計劃，及一套融合中國倫理與西方精神的管理哲學。

王安博士，原籍上海，一九四〇年畢業於交通大學電機工程系。四年後，他赴美深造，獲得哈佛大學應用物理學

亞人中學生被殺——在那裏遭槍殺的當十三個阿拉伯人。政府似乎毫無辦法制止暴力事件發生。

法國這「排斥政策」正在引起了國際問題，特別是在北非方面。去年被拒入境的人有半數以上來自法國的以前屬

地阿爾及利亞，摩洛哥和突尼西亞。受打擊最嚴重的是阿爾及利亞。儘管一九六八年的一項條約准許法國與阿爾及利亞之間「自由流通」，但有超過一萬七千人，包括兒童、商人，低級政府官員和合法遊客，被拒絕進入法國。

去年十二月中旬，阿爾及利亞駐法國大使侯豪怒火如焚，他以顯然非外交的辭令，在黃金檔期對電視觀眾說，法國政府的移民政策是「獨斷獨行的，濫用權力，並且會危害法國與阿爾及利亞之間的一切關係。」

數天後，阿爾及利亞總統班芝迪親自向米特蘭表示不滿。這個高層壓力似乎收到效果——但祇是一點點。米特蘭立刻派出兩名高級官員到北非去尋求解決辦法。他們回來時充滿希望，但並無宣佈明確計劃。法國外交部發言人說：「我們設想儘快達成協議，我們正在找尋一種避免令人感到遺憾的排斥政策的過量運用的系統。」可是，時至今日，法國仍在執行它的排斥移民政策，把許多欲往法國謀生的外國人拒於門外。

腦王國  
國名揚中外  
博士學位。

在卅歲那年，他發現磁場振動原理可用在電腦中貯存資料，發明了磁線記錄圈，電腦界用了廿多年，直到最近才被體積微小的矽晶片取代。他把這項專利賣給IBM公司，獲得五十萬美元。他便以此為資本，在波士頓創立了一「王安電腦公司」，跨出他創造電腦王國的第一步。

一九六〇年到七〇年間，王安公司不斷推出新產品，包括第一部電腦排版機，第一座電子計算器等。一九六五年，他發明了第一架可寫程式的計算器。只需按個鈕，就可以貯存，計算一連串複雜的科學及技術上的問題，曾造成轟動。

其後他又推出電腦，這是大型電腦的縮影，惟資料貯存量較小，適合中小型公司使用。這時，王安公司業務已愈來愈擴展，業績亦大幅向上竄升。真正使王安事業飛黃騰達的，是他在一九七二年推出首部將電腦引入辦公室使用的「文件處理機」。從此，螢光幕及輕巧無聲的電子鍵盤開始上秘書的桌子，代替了打字機。電腦會自動調整空間，提示錯字，而且改錯容易，又能無限制地找出所需文件的份數，使工作效率提高了二十倍。

就靠着文件處理機及陸續推出的辦公室自動化設備，王安公司的銷售額從前年的一千三百六百萬美元，增加到前年的十一億美元，每年營業成長率都保持在百分之七十以上，名列美國工業界成長最慢的十大公司之一。

王安電腦也由在波士頓一間水電行樓上開設的小公司，演變成世界跨國性大公司，除了設在美國麻省，佔地一百萬平方呎的總公司，並在台灣，波多黎各和愛爾蘭，設有分工廠，北美地區設

了一百五十個辦事處，另有二百五十間分枝機構，遍及全世界。

美國新聞界說他「創造了電腦的奇蹟」，時代雜誌封他為電腦師傅，王安成為中國人海外創業成功的新典型。

雖然是一富可敵國（據說他是全美第六位最有錢的人），但王安的生活

王安公司有一個不成文的規定，凡是在公司任職超過五年的員工辭職，王安一定要知道他離職的原因。如果是公司某個制度有缺點，或某項造法有偏差，王安博士會接納意見，並予改進，為員工創造一個更好的工作環境。

# 女性健身新潮流

——不尚柔美尚碩健

六十年代，英國名模徐姿那瘦骨如  
 珊，我見猶憐的體態，顛倒了千萬男士  
 ，也令女士們趨之若鶩，但時至今天，  
 很多女士已放棄追求徐姿身裁，而要與  
 性感偶像如花拉·寶靈麗看齊，甚至左  
 些女士認為要把肌肉練得如男性那樣  
 才追得上潮流。

這些八十年代的女性，肌肉健碩，可以說是「孔武有力」。不久之前，在報章上還可以看到各地舉行的健美小姐比賽，只見她們虎背熊腰，着實有強者之姿。

健身的體育，例如舉重，是恒健長的運動，女性現在冒出大汗操啞鈴及在嚮風螺機器上操作，不想把自己變為變形體重那個模樣。她們是欲看來強健，不是一個柔弱的女子，證明她們不可受欺凌，因而大多數的女健身家

肌肉的鍛鍊適可而止，不會像男人把肌肉練得結實及一條條地凸出。

她們健身還有兩個理由，女人舉重也是比較輕的，而不是舉極重的一種。如你要準備參加奧運角逐金牌似的。其次，女人舉重不能像男人有雄性賀爾蒙的大量分泌，成為振動的力量，也不能

事實上亦不需要舉得太重。

莎莎莉貝是一個現代健身及舉重的典型例子，她以前是世界女子健身的冠軍。她可以說是女大力士，但混了強力與性感，正是一個令人看見害

現代女性健身家的一個特色，她要練好肌肉，但不會遮蓋她們的女性。

三 莎莎莉貝說：女性突然流行健身是用不同的方式說出了女人今日的地

。如前需要的，是更其作的人對如何受的程度。

你一個現象，像莎莎莉貝已超出了舉比賽，達到了成名的地位。她才二十歲，不再參加舉重比賽了。目前，她部份的時間是做教練，有不少工作合

她又著書談論女性健身的重要，做品宣傳，電視節目，赴歐洲巡迴旅行各項的介紹。

她不是唯一愛好健身及練出一身肌肉的女人，據佛羅里達州丹佛市的健身中心的前任州先生一法蘭克

級健身中心的前一例州先生一法蘭克達說：目前有兩百個女人，每天在他導下健身。

關於健身與肌肉的力量」。他預言更  
過去對舉重極懷疑態度的女人，今後  
參加健身。他又表示，從前女人永遠  
對舉重興趣，不希望玉臂結實，現在  
起了重大潮流的改變，這因為健身運  
不損及女性美。她們對舉重及類似的

練後，體態更美，而擺出的樣子則是可再教的。

健身運動的女人不多是中年女性四十七歲的祖母姚莉絲巴麗克說：女在展示她們的肌肉，及一副結實的身時，不損她們的女性美。另一位崇拜運動的女人說：當我見到肌肉小且

夢拉甘絲的來頭不小，她是在大半成為美國女子健身比賽的一位重要的。

後工作者，她的肌肉綫條是充份表現下過功夫。她時常展示手臂上的肌肉

法蘭克何達說：「他不喜歡把女

們練到似男子健身先生那般強健的體

他認為女人健身不應成為一種精神負擔，女性，祇是鍛鍊到結實健康就夠了。他願意見到的女人，還是有女性的溫柔。女子還是應該似女性，不可像男人的。

讀者文摘最新出版

中國名勝古蹟

全國二百五十二處名勝古蹟盡入眼簾……

- 帶你遍遊全中國三五二處最富特色的名勝古蹟，即使一般旅遊刊物所沒有的遙遠角落，都會帶你一遊。
- 以一幅幅大面積的彩色照片，盡現美景特色。
- 以詳盡專文，介紹每地的特色、史蹟、傳說，增添閱讀樂趣。
- 深入全國五大風景區——  
長城、黃河、長江、絲路、台灣，你可以仔細參觀。
- 有收藏價值，硬面精裝，浮雕式封面，名貴美觀。

**僅售：**  
**\$149**

請即到各大書店購買！



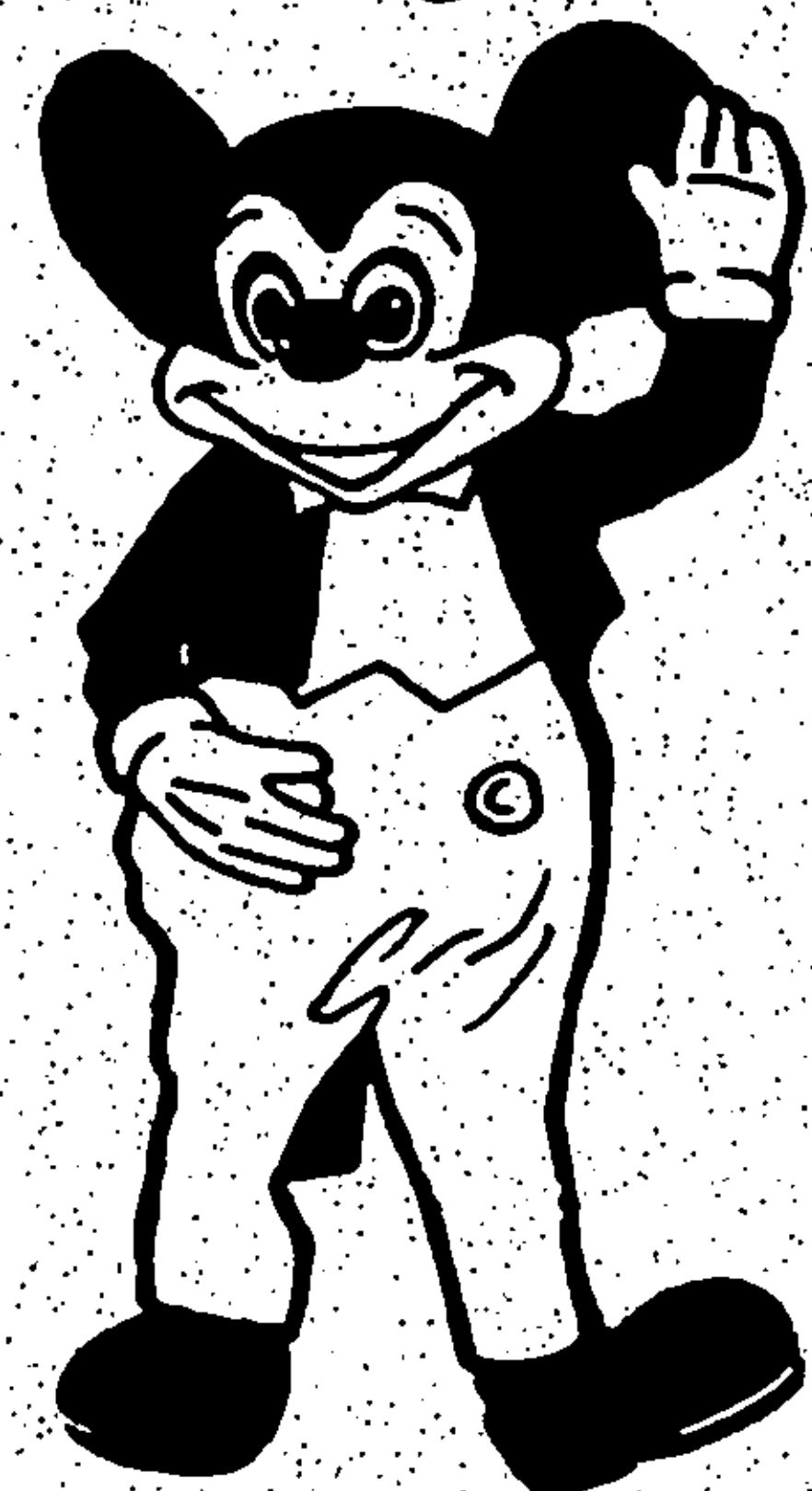
# 日本

凡到過日本旅行知道半島好  
在日本旅遊業中半島聲譽好



Tokyo  
Disneyland

## 東京迪斯尼樂園



六天豪華遊 \$ 2,880

八天豪華遊 \$ 3,580

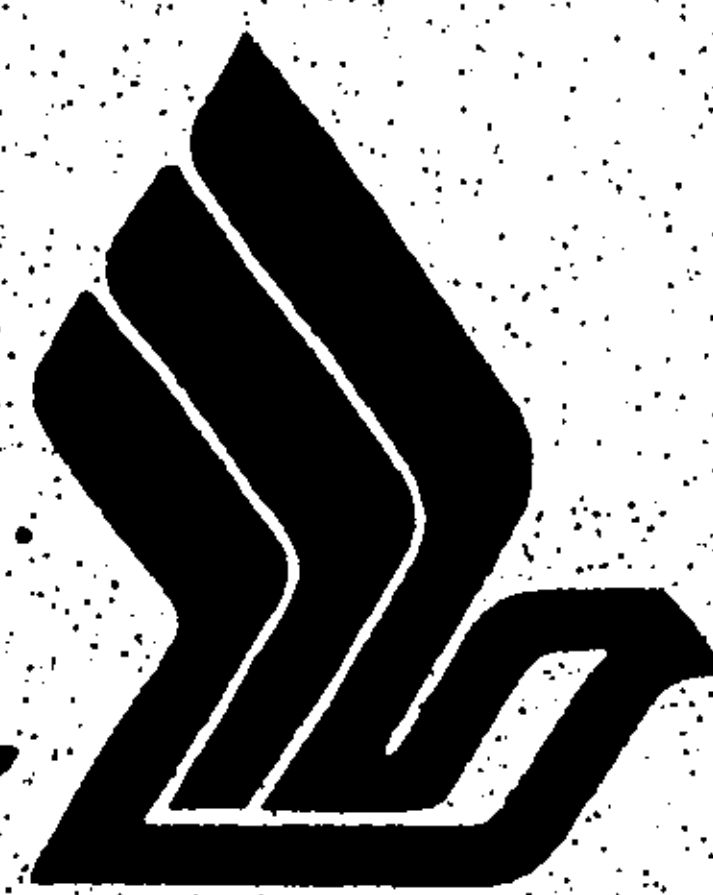
天天出發・日日有團

暑假期間，名額即將滿，報名從速

東京六天自由團 \$ 2,880

住宿銀座區帝國，銀座區第一，新宿區京王，新宿區凱悅，赤坂區新大谷，赤坂區東急，及太子大酒店等一流大酒店，並包括早餐及接送等服務。

SINGAPORE AIRLINES



## 半島遊覽企業有限公司

總行：九龍尖沙咀星光行807至810室 電話：3-694951-0(十線)(自置物業)

香港德輔道中金城銀行大廈六樓全層 電話：5-249201-5(五線) 5-256211-5(五線)

辦公時間：上午9:00至下午6:30星期日及公眾假期照常

# 台灣

真正專線，保持旅遊界最佳信譽

台北陽明山故宮六福村四天 \$ 1,450

台北花蓮故宮六福村五天 \$ 1,680

台北高雄台中日月潭六天 \$ 1,880

台北高雄日月潭花蓮七天 \$ 2,080

台北日月潭花蓮阿里山八天 \$ 2,180

全台灣阿里山環島九天 \$ 2,380

(有經驗的旅遊人仕最信賴，旅客所付費用必物有所值)

獨家主辦★天天出發★日日有團

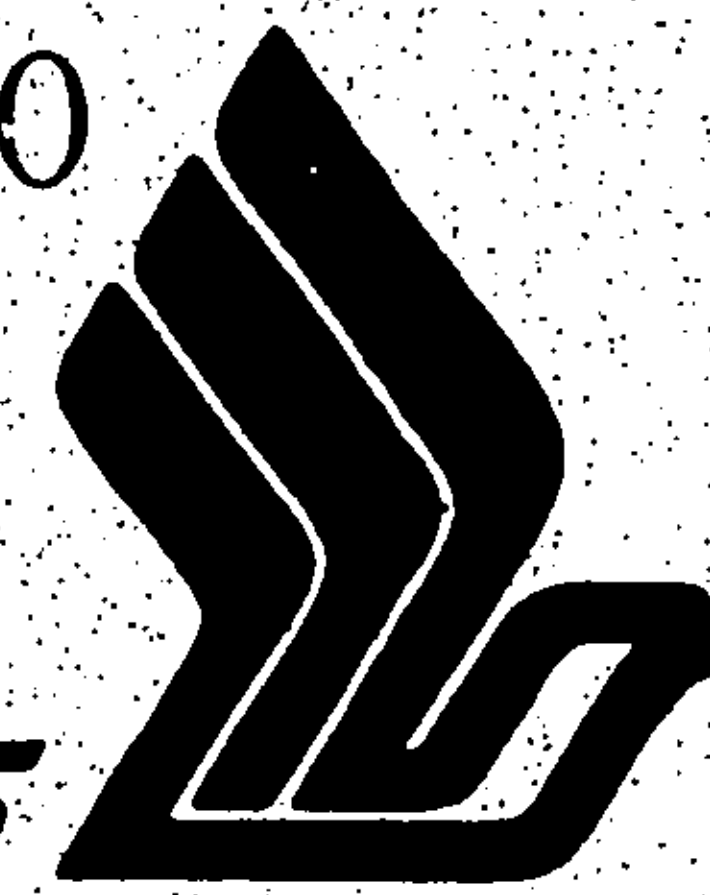
暑假期間，名額無多，須即報名

台北四天自由團 \$ 1,350

住希爾頓，來來，統一，國賓，嘉年華，三普，

第一等一流大酒店，並包括早餐及接送等服務

SINGAPORE AIRLINES



## 報名處：半島遊覽企業有限公司

總行：九龍尖沙咀星光行807至810室 電話：3-694951-0(十線)(自置物業)

香港德輔道中金城銀行大廈六樓全層 電話：5-249201-5(五線) 5-256211-5(五線)

辦公時間：上午9:00至下午6:30星期日及公眾假期照常



# 雄勁音響 令你念念不忘

樂聲牌 RX-4960F 手提卡式收音錄音機，是二路四喇叭揚聲系列的新貢獻，收音或錄音，完美音色，同樣高度傳真，效果超卓！

- 強大輸出功率，高達10W
- FM/MW/SW /SW，四波段收音
- 兩枚LED發光電平錶，分別顯示電池存量及FM選台訊號強度
- 自動停機
- 短波微調、暫停製、快速前轉及後捲
- 連續式音調調整及可變音量式監聽

雄勁原音，最能符合知音人仕厚望，請到各大音響中心及樂聲牌陳列室參觀



**National 樂聲牌**

垂詢請電3-7217722  
總代理：信興電器貿易有限公司

服務中心：葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵順工業中心七樓。電話：0-281771

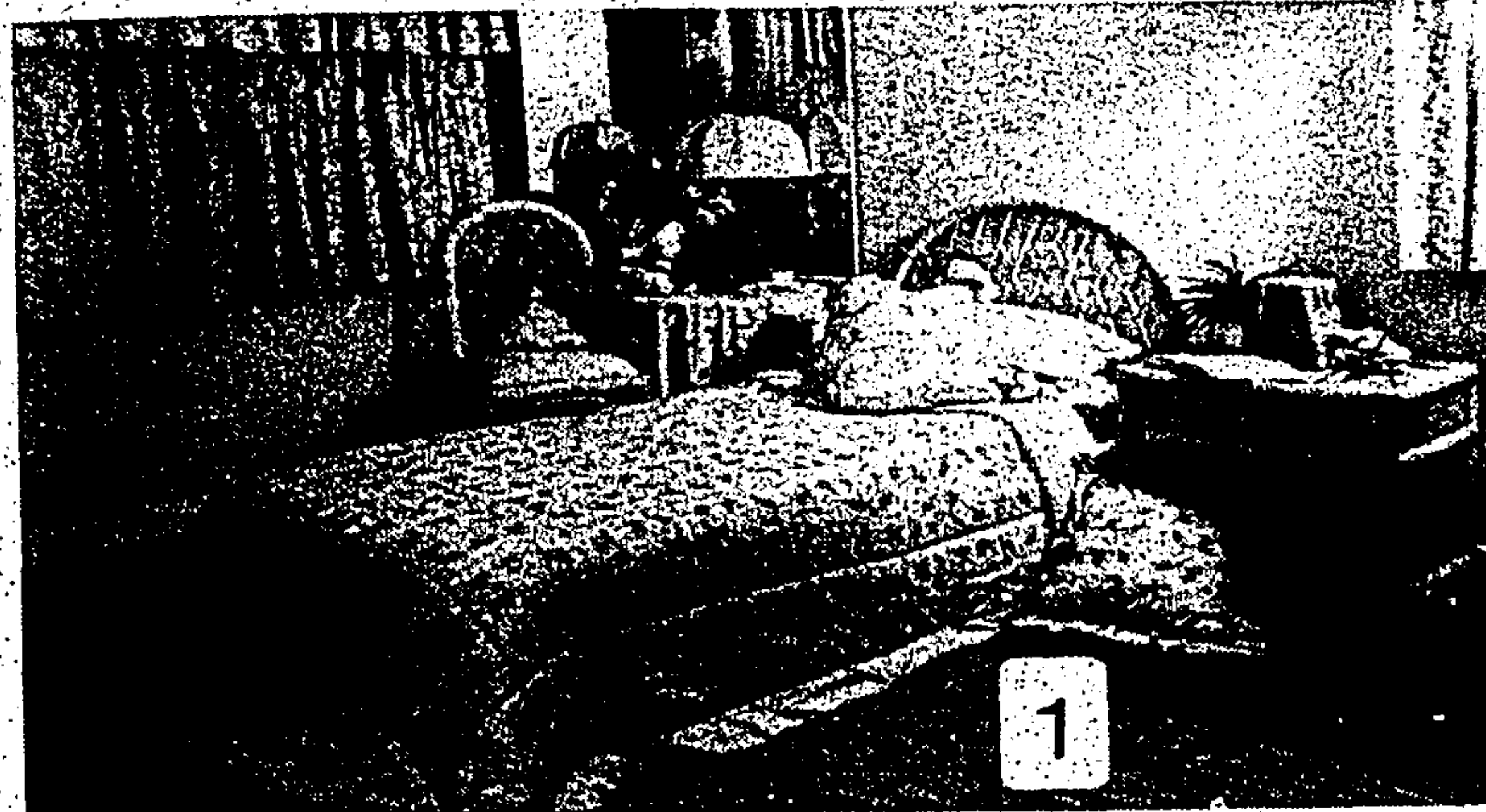
分站：香港中環聯邦大廈1401室。電話：5-268873  
九龍彌敦道625號麗新大廈十樓。電話：3-325961  
九龍北帝街二號。電話：3-7130434  
廣州人民南路111號地下。電話：89398  
澳門德利喇街八號地下。電話：88886

陳列室：九龍尖沙咀東地連67號牛島中心九樓。電話：3-7217722  
九龍彌敦道625號麗新大廈二樓。電話：3-323723  
香港中環聯邦大廈1401室。電話：5-256161  
芝蘭陳列中心：芝蘭沙咀道321號。電話：0-423346

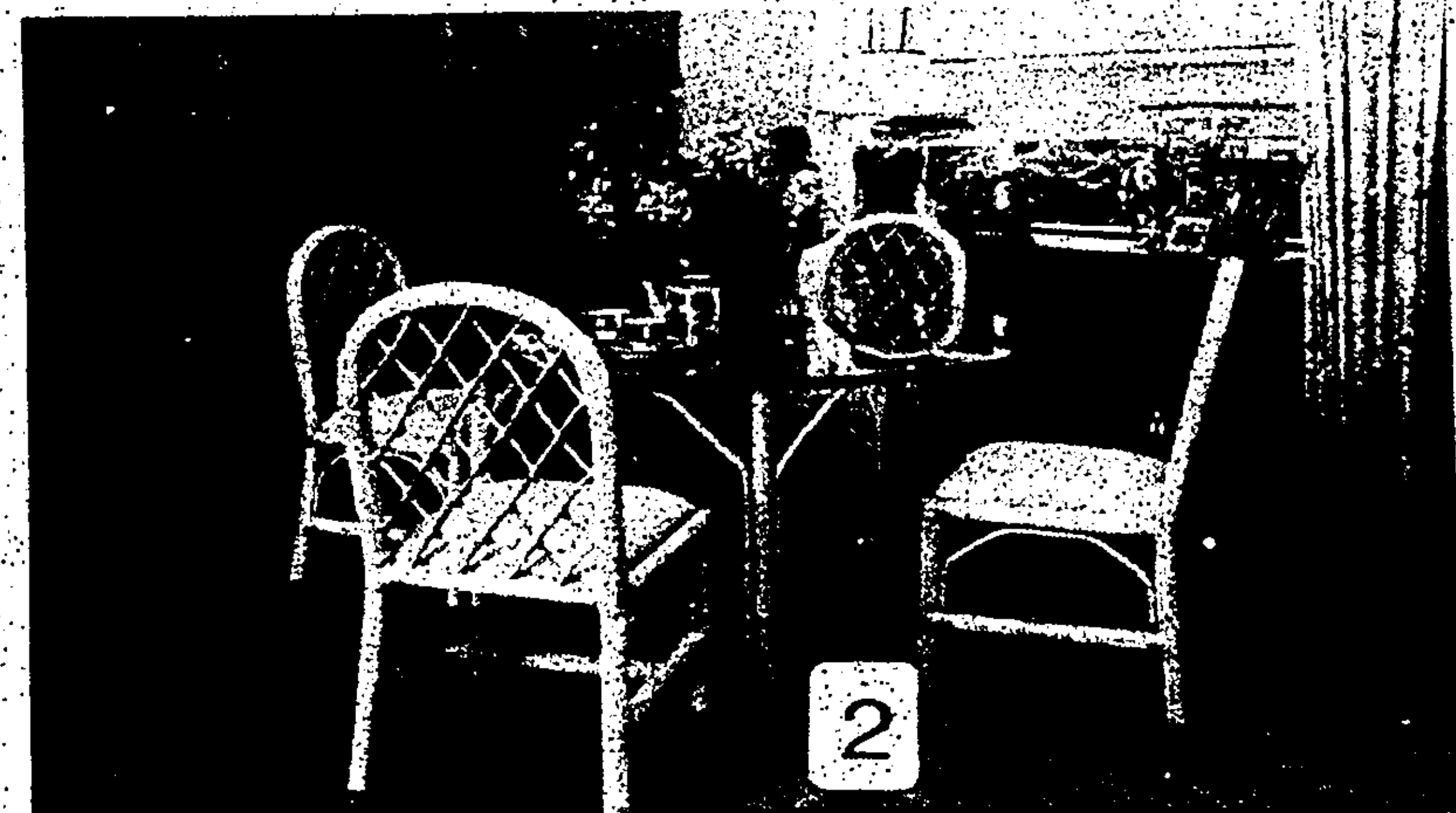
## 藤器傢俬再度吃香

北歐傢俬近年來在本港的市場上頗有銷路，特別是松木製品，式樣設計和傢俬組合上都能夠達到物盡其用，適合不同的家庭需要，加上它在搬運方面，是採用包裝鐵砌形式，簡化搬運麻煩，使一般家庭均樂於選用。

大家都留意到，近期的居室佈置已有新趨勢，不少人喜歡選用藤製傢俬，其種類和一般的傢具，不遑多讓，款式可以說是包羅萬有，由睡房、客廳、廚房都可以配上不同形式的藤傢具，製作的手工均相當精細，有不同的美觀織花，和鮮艷奪目的色彩選擇，所以要使居室達到色彩化，藤製傢俬更能發揮它的效能，而且在價錢方面較一般名貴傢俬



1



2

來得便宜。它還可以和皮、不銹鋼、玻璃等混合配搭，使傢俬變化更顯多元化。

藤原是一種生長在熱帶雨林的攀藤植物，可作建築用，但用來製傢俬則更為普遍，因為藤的幹莖，粗幼均勻，而且長度可達六百呎，非常好用。它幾乎一割下來即可使用，無需特別的處理，它除了外形清雅脫俗外，還有一大好處，就是受熱時極富伸縮性，冷卻後，則堅實耐用。

其實藤傢俬在香港已流行經年，只不過早期的製品質素低，手工粗劣，從不講究製作是否精細耐用，許多時只隨

便將它釘起便成，往往用不到幾年，就駁口鬆脫，釘口銹蝕，殘破不堪，再加上不善保養，成為木虱的溫床，因此漸為人所淘汰。

但近年的藤器製品已經過嚴格改良，不但設計高雅，手工考究，而且耐用堅固。目前，藤傢俬在歐洲更成為時尚標誌，它既可作主體傢俬，亦可作散件配搭室內的其他傢具。

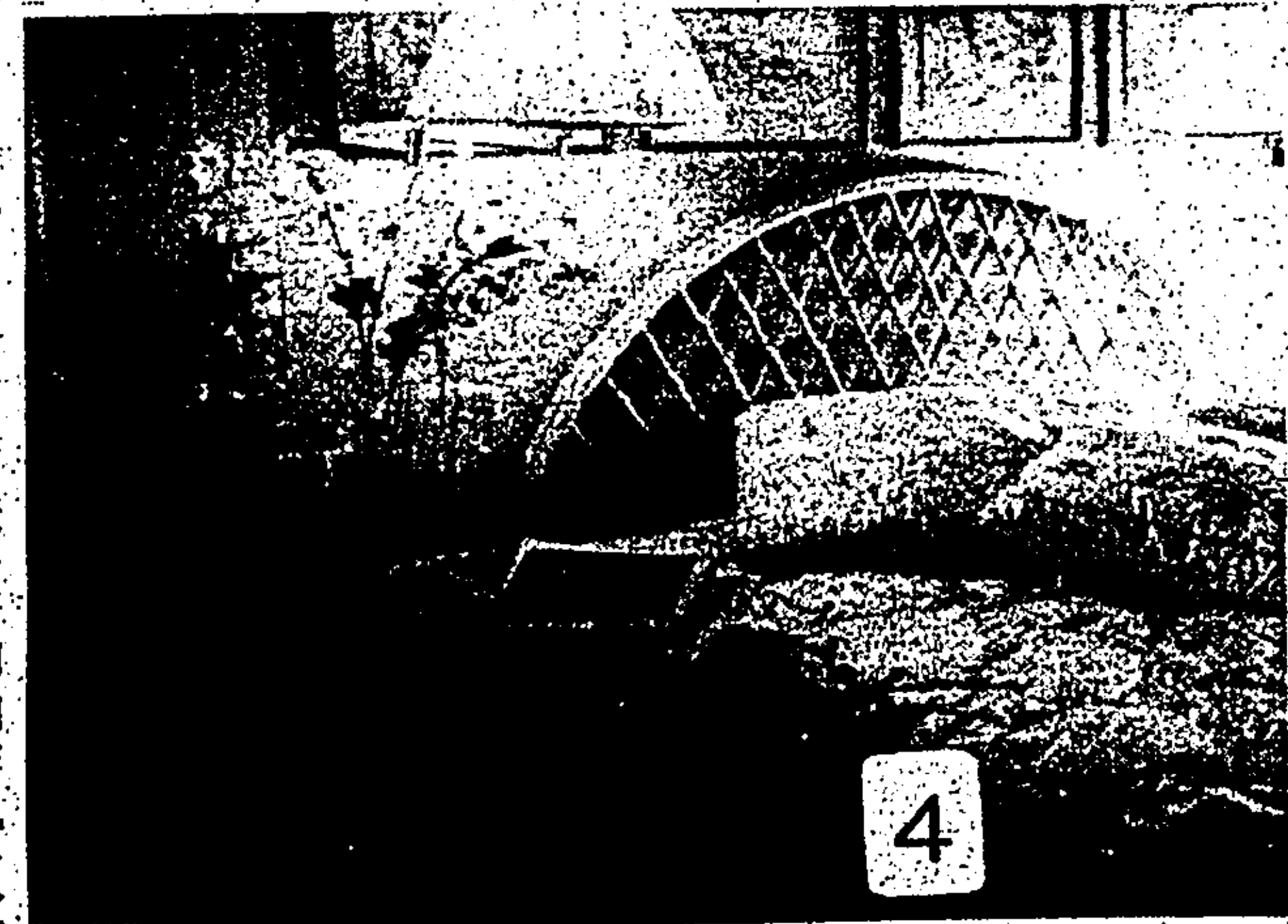
如附圖，為大家介紹多款不同性質的藤製傢俬：

①睡房用的睡床、床頭椅、床邊桌，優美的織花手工，圓滑的邊角，給人耳目一新的感受。

②一套製作考究的飯廳傢俬，是先以實心藤枝做枱架，在上加上玻璃枱面，椅的外框纏上一層削薄的藤條，駁口之處，再以皮封紮，彎角內再釘一塊不銹鋼角架，使其更為鞏固，至於墊椅的質料，則任隨尊便。



3



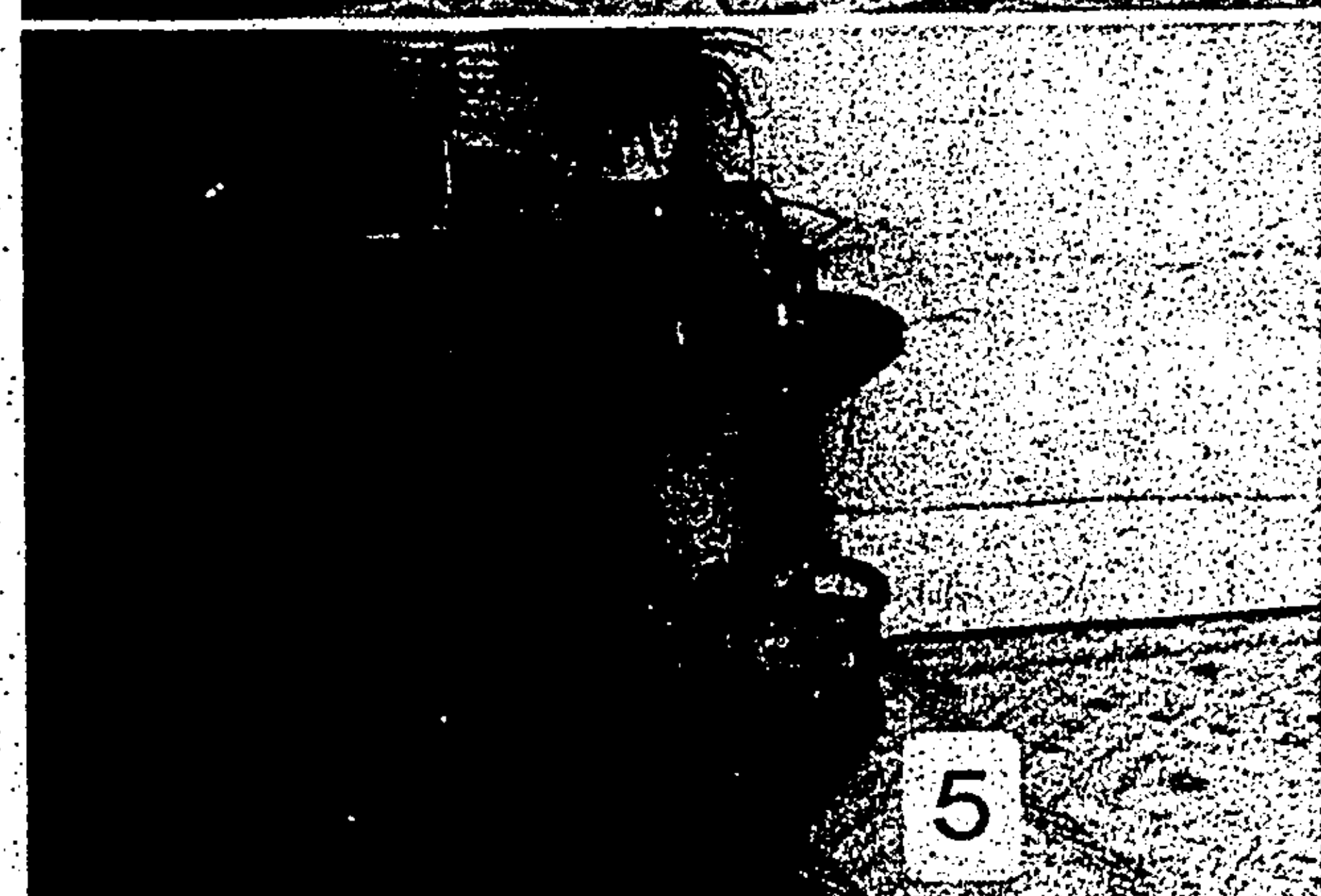
4

③起居室用的扶手椅和咖啡几，它可以隨意漂染成各種不同顏色。

④藤架與木組合的几枱別緻美觀。

⑤一款深色的活動藤酒架，它不但適合一般飯、客廳用，也可配合其他傢俬。

(武)



5



# 積極發展香港工業

林奕昌

工業為香港一大支柱，去年本港製成品出口總值為八百卅億三千二百萬元，在保護主義日熾及世界不景氣聲中，仍有百分之三十三的增長，尤為難能可貴。

由於香港有完善的工業基礎，當局又撥出足夠的土地作工業發展用途，配合本港的自由貿易政策，故近年有不少眼光遠大的海外工業界人士，紛紛投資本港工業。至去年底為止，外商在港投資工業發展的總額達七十五億元。

對於海外投資人士來說，香港無疑是投資者的天堂，其原因例如：香港無外匯管制，稅率低，所有資金均可隨時調動，財務機構林立，海陸空交通四通八達，並有勤奮的工人均屬有利的條件。

香港是一個缺乏天然資源的城市，而作為經濟命脈之一的工業，是靠外地輸入的原料及零件作為生產工業製品之



用。過往製品的產量不時受制於外地原料及零件的供應量或受外地物料來價高漲而影響生產成本，但近年香港除了不斷引進外國的先進技術，提高產品的質素及生產效率外，又在高科技配合下自行生產零件，確保物料的供應量及生產成本保持穩定。

自從本港首間生產晶片微型集成電路公司於八二年在大埔工業邨設立後，本港已能自行製造這種先進的電子零件。目前在大埔工業邨已有數間從事生產晶片微型集成電路，產品除本銷外，還有不少輸往外國，供應海外廠商使用。

為協助工業界人士引進新工業科技，製造優質產品，香港工業邨公司於六年前成立以來，備有海外及本港工業界人士歡迎。目前在大埔及元朗工業邨共有卅多間廠，總投資額超過十三億元。就此筆者特訪問香港工業邨公司商務總

監黃伯權（見圖）

據黃氏說：「政府在七七年成立香港工業邨公司，目的是擴大本港工業基礎，提高生產技術水平，及幫助本港工業多元化發展。工業邨供應土地予不能在普通多層樓宇內經營的工業。同時，工業邨亦協助那些採用更優良的新式生產程序，更高技術水平與操作技巧進行生產。香港工業邨公司是一個行政獨立的非牟利機構，採用評選方式租予符合標準的本地或海外廠商，用更快捷的方法為他們提供工業用地。」

他表示，在本港土地供應大致可分為拍賣、投標、私人買賣、政府直接批地等。前三種方法是以市價為標準，價高者得，後者則是政府配合鼓勵工業發展政策，政府認為有需要時可以用低於市價批予某類對本港發展有益的工業作發展用途。

黃氏說：「大埔工業邨和元朗工業邨都是由香港工業邨公司負責發展，興建和管理。工業邨公司為符合資格的廠商批出工業用地作工業發展計劃。而用地每幅租用面積並無固定限制，視乎廠家需求而定，最近的租值為每平方米的九百多元，於簽約時一次過付款。」

每幅工業用地的租用期按照新界租約剩餘年份批出，投資者可將之按揭，以支付地價及提供廠房發展所需資金，但不能轉租或轉讓。

大埔工業邨交通非常便利，僅距大埔新墟東北一點五公里，是以分期發展，第一期及第二期的填海工程，已告完成，共提供約四十六公頃的用地，及有關的主要設施，除了六成以上的土地已批租給三十多間公司外，現在仍有土地供應。最近政府又將另外二十點五公頃土地批予香港工業邨公司，作為第三期發展計劃。至一九八五年底全部發展工程竣工時，整個大埔工業邨可供租用的土地共六十六公頃。

至於元朗工業邨的土地開闢工程亦將於本年底完成，屆時將提供工業用地六十七公頃。目前，可供承租的土地共十七公頃。



黃氏又指出：香港工業邨公司除提供工業用地給廠商建設廠房外，對於那些需要立即進行生產的工業家，又特別為他們設計一種典型廠房。這些廠房靈活性及適應性大，可滿足多種生產工作程序，對那些希望儘快進行生產的廠商有極大好處，可利便他們事先計算出所需的成本費用，經簽約後即可使用廠房及工業邨內所提供的各項設施和服務等，投入生產。

他最後說：首幢典型廠房已在大埔建成，樓高四層，地下一層設有閣樓，每層面積約一千平方米。工業邨公司又計劃在元朗工業邨添建一幢，預期明年中完成。

## 十二星座本週運程推算

**白羊座**  
3月21日—4月20日  
從工作中找尋樂趣，避免精神緊張。外出或使機器時，小心有意外發生。接受朋友邀請，令你有想不到的收穫，應盡量把握機會。夫婦間不時爭吵，但你要忍讓，別輕舉妄動，更須額外關懷對方。

**巨蟹座**  
6月22日—7月23日  
本週應放鬆休息，提防神經緊張。婚姻生活十分愉快，非常個人的感受，一切盡在不言中。購物會有好運。工作上不宜作重大改變，保持現狀為上策，設法增加利息，不妨與朋友商量。與朋友相聚會帶來壞消息。

**天秤座**  
9月24日—10月23日  
本週不宜外出旅遊，宜與家人相聚，一切困難會迎刃而解。財物上會有損失，不宜借貸。婚姻生活受阻，必須忍耐，尋求解決辦法。工作表現甚佳，上司對你有好感。避免與戀人發生爭執。

**山羊座**  
12月22日—1月20日  
本週情緒低落，不宜參加宴會，留在家中鬆弛休息。異性無理的約會，須作出慎重考慮，提防受騙。工作環境轉變對你有利，接受友人的勸告，別一意孤行。經濟出現困難，別浪費金錢，必須盡快解決。

**金牛座**  
4月21日—5月21日  
工作順利，有升職機會，但不可鬆懈。小心處理財物，勿粗心大意。已婚者與伴侶能和平融洽，共處好時光。接受朋友的邀請會遇到意中人，致使約會開始頻密，要小心加以安排。做事要貫徹到底，不可三心兩意。

**獅子座**  
7月24日—8月23日  
與家人發生磨擦，令你心緒不寧。工作上會出錯，別與同事斤斤計較。情緒十分低落，宜外出旅行，使自己振奮起來。夫婦間不斷被謠言所困擾，但需保持冷靜。本週可進行新計劃，與上司商量會有好結果。

**天蠍座**  
10月24日—11月22日  
參加宴會會有意中人出現，約會的頻密，使你透不過氣來。工作上的會議盡量表現自己，才會獲上司的賞識。與同事合作愉快，投資會有好運。賭運甚差，宜小心處理金錢問題。週末外出要小心，提防交通意外。

**水瓶座**  
1月21日—2月19日  
工作的繁忙，令你精神緊張，情緒不安，小心得罪朋友，須盡量控制自己。計劃受到阻礙，不妨與朋友商量，戀愛有進展，是結婚的好日子。身體有小毛病如頭痛、牙痛等，宜及早延醫治理。旅行會發生意外，宜休息。

**雙子座**  
5月22日—6月21日  
經濟有好轉，宜實行多年的計劃。工作無大進展，且十分繁重，上司缺乏誠意。財運頗佳，但別過份浪費金錢。凡事要與朋友商量，別自作主張。週末宜與家人相聚，商量解決問題。多參加團體活動對你有好處。

**處女座**  
8月24日—9月23日  
本週不宜作任何投資，否則損失慘重。有意外之財，但切勿浪費金錢。在家宴客會遇到意中人，須努力製造約會機會。別人的甜言蜜語不可接受，提防人欺騙。健康有小毛病，應留在家中休息。別與陌生人來往。

**人馬座**  
11月23日—12月21日  
異性的約會近乎零，須多製造機會。新的挑戰會令你精神振奮，進行新計劃對你有利。夫婦間生活融洽，別受外間的謠言所困擾，保持現狀乃上策。同事間的糾紛不宜多管，注意人際關係。週末宜外出旅行。

**雙魚座**  
2月20日—3月20日  
好朋友對你產生誤會，令你心情不佳，須設法向她解釋。本週是創業好時機，一切要貫徹到底，別半途而廢。未婚者會遇到理想對象，要把握機會。週末宜與朋友聚會，找尋新樂趣，勿留在家裏。

## 法國Erard脚架為媒 電視機與錄影機再締良緣



- 法國Erard電視機/錄影機脚架**
- 可一併承負任何電視機及錄影機
  - 節省地方
  - 可移動，可調校，更可迴旋，極之方便。

架形設計優美，內層實鋼，外層鍍金配啡色、或鍍鉻配啡色等色組供選擇。

歡迎駕臨參觀：

ALVANI GARDE

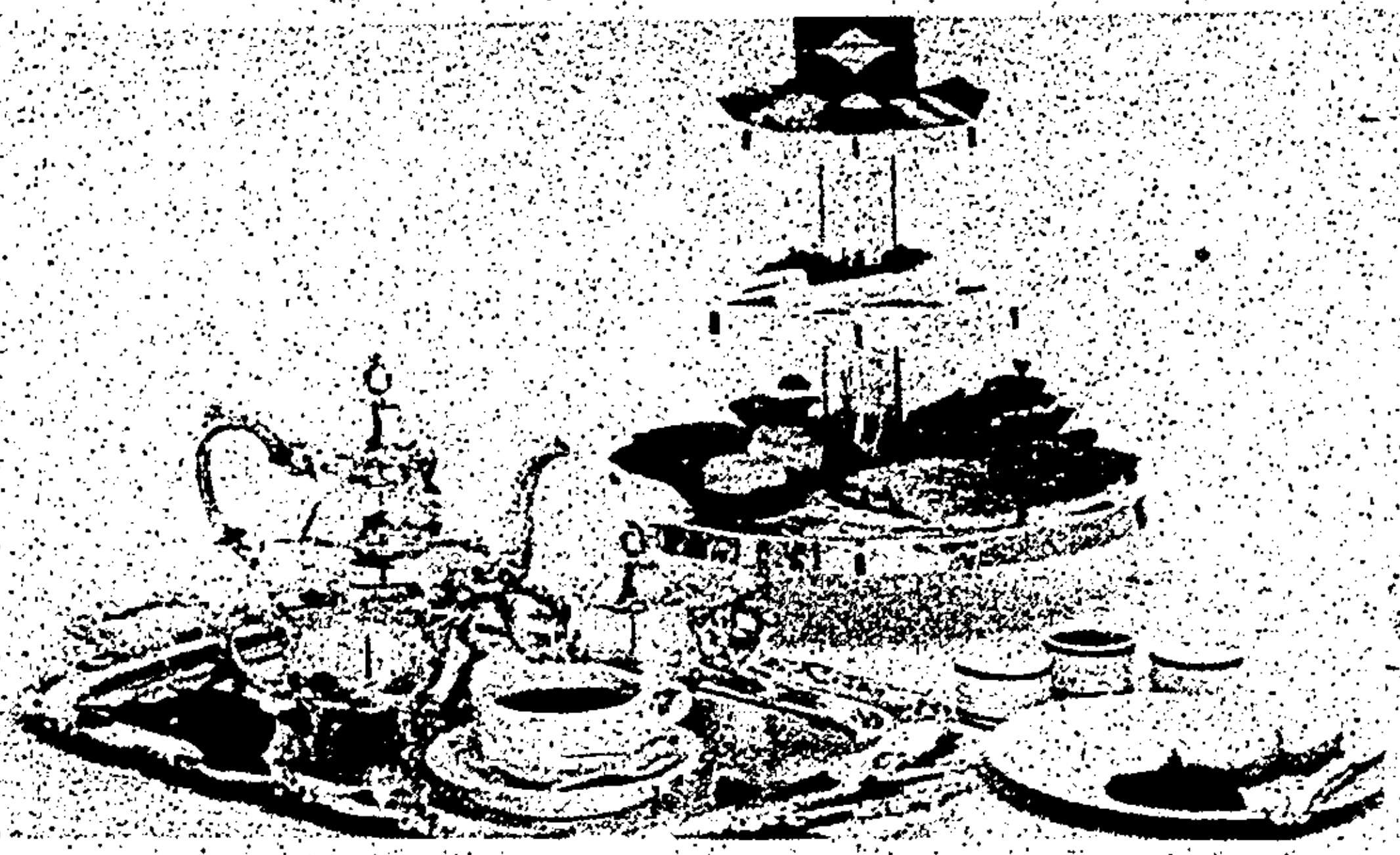
泰林

各大電視機/錄影機零售店均有代售

最新圖架，優點特多：  
●尺寸特大，適合各種電視機  
●12—26吋均能適用  
●可旋轉、可迴旋

總代理：  
Man Investments Ltd.  
電話：5-782038





食在香港

英式下午茶

櫻桃小姐說的英式下午茶的典故：

章心

話說十六世紀期間，英國有一位白...

「三點三」，早已是香港受新階級...

今日何處去

西貢黃昏可遨遊

迅怡

俗語說：「大暑小暑，有米難煮一...

附近古廟，建築古樸，歷史悠久，值...

的的鄧肇堅運動場不久前開幕，大會堂...



情

胡姬

「好，在什麼地方吃晚飯？」我...

她說。她馬上說了附近的一間高級酒店...

「六時半見！」

我朝寫字樓去。我知道她一定會...

那時，我是西南區小鎮一間學校的...

同時路旁也有年老病者，支持不...

為了不讓屍骨暴露，發生疫病，...

「老師，這裏有個女人！」

這個女人就是碧麗。她當時要去的...

就這樣我與她便發生了肉體的關係...

「你是一個好人，你該有個好...

「日軍已是強弩之末了，戰爭總...

十個月後，碧麗將我們的孩子產...

現在我才知道，她是有夫之婦。...

她。碧麗吩咐大嬸不要對我說。...

因為，日軍已投降了。從香港來...

在小鎮留了一年半，嘉絲會走，...

「嘉絲，我自己照顧不了，將她...

「嘉絲，我自已照顧不了，將她...

飯後，我問她要去什麼地方？她...

「當我們共在一室中時，她問我...

「今天，我能夠再吻你，真是最...

一接觸舊情熱烈地燃燒起來。躺...

「將軍？」我問：「他在這裏麼...

「他比我大了二十歲，前兩年在...

聽我嘉絲已經讀中學，是個又...

她光着身子坐起來說：「我要馬...



永安旅行社主辦 總社：德輔道中50號 北角分社：英皇道193號 旺角分社：彌敦道 尖沙咀分社：尖沙咀 荃灣分社：青山道東東銀行 澳門分社：澳門新馬路大馬路地下 電話：0-432631, 0-432708 電話：7701, 83901, 83905

本州富士山迪士尼六天豪華團 日期：逢星期一、三出發 \$2890	曼谷、芭堤雅七天豪華團 日期：天天出發 \$2150	西歐九國十六天豪華團 日期：8月14日 \$1,0480
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 日期：天天出發 \$3590	馬(檳城)星七天豪華團 日期：逢星期一、三、六出發 \$2980	西歐八國十八天豪華團 日期：9月16, 29日 \$1,0880
鹿兒島南北九州廣島八天豪華團 日期：逢星期四出發 \$3680	泰馬星十天豪華團 \$3680 日期：逢星期四出發	美國西岸九天豪華團 \$6980 日期：8月3, 10, 17, 24, 31日
鹿兒島九州本州迪士尼八天豪華團 日期：逢星期六出發 \$4080	台灣環島七天豪華團 \$1990 日期：逢星期一、四出發	美加西岸十一天豪華團 \$9980 日期：8月3, 10, 17, 24, 31日
韓國特級豪華團四天 \$2700 日期：逢星期五出發 五天 \$3000	台灣環島九天豪華團 \$2350 日期：逢星期一、三、六出發	菲律賓(碧瑤百島)七天團 日期：逢星期四、六出發 \$1950

# 大化變後婚變潘周

## 勞功大最有安余



周潤發的轉變很大，不論在生活上，待人處事上，都可以看到他改變的實況。

他本是一個形如浪子的小生，生活上均以「隨便」示人，給人一種「隨便」的感覺。

他以前那樣形象示人的日子不短，直至他結婚之後才結束。

他不但在現實生活中如此，在劇集的角色中，亦演這樣的角色，所以，當時凡是認識他的人，都以浪子看他，他以為為伴，更有意與無意中表現出來。

但是，結婚之後，成個人變了，生活有規律了，說話有定性了，禮貌也比過去好，更有、樣好處，過去要去找他，真不容易，現在，打電話到他家去，常可找到他，即使當時找不到，找到周媽媽，請她通知余仔，不久就會有電話來，若果找不到周媽媽余安，那就更方便，一般問題，她可以代決，她說：「周先生不會否認，再不，她有辦法很快找到老公仔，給你電話。十分有效。」

周潤發變了，變好了，這功勞，周媽媽是最大。周媽媽也人前人後大讚媳婦不已。

(徐藝)

符鈺晶演出迷離夜

符鈺晶在「迷離夜」中的演出，很投入，請看附圖，亦可概見。她拍該劇時，正在籌備自己的婚禮，心情愉快，可以想見，相信會影響到她的演出。她和湯鎮業合演這一齣劇，算是不錯的，但故事的内容，就難獲筆者讚許了。

符鈺晶演出迷離夜

符鈺晶在「迷離夜」中的演出，很投入，請看附圖，亦可概見。她拍該劇時，正在籌備自己的婚禮，心情愉快，可以想見，相信會影響到她的演出。她和湯鎮業合演這一齣劇，算是不錯的，但故事的内容，就難獲筆者讚許了。



符鈺晶結婚了，在「香港早晨」看，她與丈夫在接受訪問時，她的表情，充分表現了她的愉快心情。祝福她婚後愉快！

(余瑞)



星期日 SUNDAY 14 AUGUST 八月十四日

TVB

翡翠

7.00 無比敵  
7.30 識多一點點  
8.30 星期日早晨  
11.00 飛天紅中俠  
12.00 夏日樂逍遙  
1.00 午間新聞  
1.15 少年警訊  
1.30 飛鷹  
2.30 傻大姐捉賊  
4.00 校園咁嘅隊  
4.30 識多一點點  
5.30 青春脈搏  
6.00 0011  
6.25 每日一字  
6.30 六點鐘新聞報導及天氣報告  
7.00 鏢集  
7.30 臨政  
8.00 勁歌金曲  
8.30 新聞簡報  
8.35 奇人怪錄  
9.35 體育世界  
11.15 新聞報導  
11.30 赤的衝擊  
12.35 黑牛與白蛇  
1.50 全日播映完畢

TVB

明珠

8.30 時事摘要  
9.00 健身操  
9.40 露狄及卡通先生  
10.10 粵語探險  
11.00 屈曲人生  
11.50 神奇女俠  
12.40 新優妹從軍  
1.05 遙洋學  
1.35 海洋百態  
2.30 日本逃亡記  
4.00 卡通片  
4.15 萬能勇士  
5.00 九小福  
5.25 明日世界  
5.50 趣味物理問題解答  
6.05 雙妹趣事  
6.30 的士生涯  
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告  
7.30 可口可樂特轉花生漫畫劇場  
8.00 東芝鐵騎巡警  
9.30 新聞簡報  
9.35 石油大亨  
11.45 新聞報導  
12.00 紅粉佳人  
1.20 全日播映完畢

10.10 SOLID GOLD (C)  
11.00 KINGS CROSSING (C)  
11.50 NEW ADVENTURE OF WONDER WOMAN  
12.40 PRIVATE BENJAMIN (C)  
1.05 NEVER THE TWAIN (C)  
1.50 THE COMMANDING SEA (C)  
2.30 SUNDAY PICTURE SHOW "ESCAPADE IN JAPAN" (C)  
4.00 CARTOONS (C)  
4.15 CHILDREN'S HOUR  
4.15 SUPERFRIENDS (C)  
5.00 THE NEWS AT ALBERT SHOW AND THE AND THE COSBY KIDS  
5.25 TOMORROW'S WORLD (C)  
5.50 FUN WITH PHYSICS (C)  
6.05 LAUGHTER AMERICAN STYLE LAYNE AND SHIRLEY  
6.30 LAUGHTER AMERICAN STYLE: TAXI "BOBBY DOESN'T LIVE HERE ANYMORE"  
7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REPORT (C)  
7.30 THE BOTTLER OF COCA-COLA PRESENTS CHARLIE BROWN THEATRE (WITH CHINESE SUBTITLES)  
8.30 TOSHIBA ACTION HOUR PRESENTS CHIPS (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "ALARMED"  
9.30 NEWS FILE (C)  
9.35 STUDIO 930 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "CAPTAIN AND THE KINGS PT. II"  
11.45 NEWS ROUNDUP (C)  
12.00 LATE NIGHT FEATURE (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "THE SECOND WOMAN"  
1.10 PEARL NETWORK CLOSING

ATV

亞洲中文

7.00 世界新聞  
7.30 英文新聞報導  
8.00 毛豆豆禮拜日  
8.30 太空保衛團  
9.05 小神拳  
9.45 星仔走天涯  
10.40 獵豹探案  
11.05 三虎將  
11.30 太空俠盜  
12.00 午間新聞  
12.15 老夫子與大番薯  
2.05 大四喜  
3.05 奇觀錄  
3.35 世界鱗爪  
4.25 新蜘蛛俠  
4.50 少年警訊  
5.05 醒目仔時間  
5.30 夢幻成真  
6.30 新聞報導  
6.53 天氣報告  
6.55 國際掠影  
7.00 勁運縱橫  
9.00 新聞簡報  
9.05 串串星星  
9.35 天使的誘惑  
11.00 最後新聞  
11.15 如來神掌劈魔平反派  
1.00 全日播映完畢

ATV

亞洲英文

7.30 - 7.45 中文台英語報導晨早新聞  
9.00 信者得救  
10.00 日語劇場  
11.00 教士行  
12.00 一九八三年度美國大學籃球賽  
1.30 動物趣談  
2.00 亂世情  
3.30 瑞士家庭魯賓遜  
4.30 貓博士  
4.55 生活的旋律  
6.05 俠盜黑騎士  
6.30 鬥氣夫妻  
7.00 保護安卡半小時  
7.30 今日新界  
8.00 新聞及天氣報告  
8.30 報到  
9.30 新聞簡報  
9.35 一九八三國際網球賽  
11.30 新聞報導  
11.40 全日播映完畢  
7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE  
9.00 KENNETH COPELAND  
10.00 JAPANESE HOUR  
COMEDY: NAUGHTY BOY (FINAL)  
11.00 JIMMY SWAGART MINISTRIES  
12.00 1983 NCAA BASKETBALL CHAMPIONSHIP BOSTON COLLEGE VS VIRGINIA (PT. 1 & 2)  
1.30 ANIMALS: ANIMALS, ANIMALS, "PENGUIN"  
2.00 SUNDAY MATINEE  
"DUE BY"  
3.30 SWISS FAMILY ROBINSON  
"THE TYPHOON"  
4.30 DR. SEUSS  
"HUCKLEBERRY BLOOD HIGHWAY"  
4.55 DAYS OF OUR LIVES  
6.05 THE BLACK ARROW (FINAL)  
"WINNER TAKES ALL"  
6.30 IT TAKES TWO  
7.00 PAUL ANKA  
7.30 NEW TERRITORIES SPECIAL (FINAL)  
8.00 NEWS AT 8  
8.30 TENKO  
9.30 NEWS IN BRIEF  
9.35 1983 VOLVO INTERNATIONAL  
11.30 LATE NEWS  
11.40 CLOSETOWN

MONDAY, AUGUST 15, 1983

# 陳復生初演風情戲

## 丟開真實投入角色

陳復生雖然年紀不大，但在無線的日子已不少了。她早時是一面讀書，一面演出的，現在已經是專職演出了。

她口齒伶俐，做「K一百」主持時，她的訪問工作表現得不錯。她也斷續的在一些劇集中參加演出，但數量不多。

她在「天龍八部」中的演出，很不錯，在「鬼咁夠運」中首演風情戲，演劉江的情婦。她連親密的男朋友也未有，居然演來風情迷人，真難為了她。

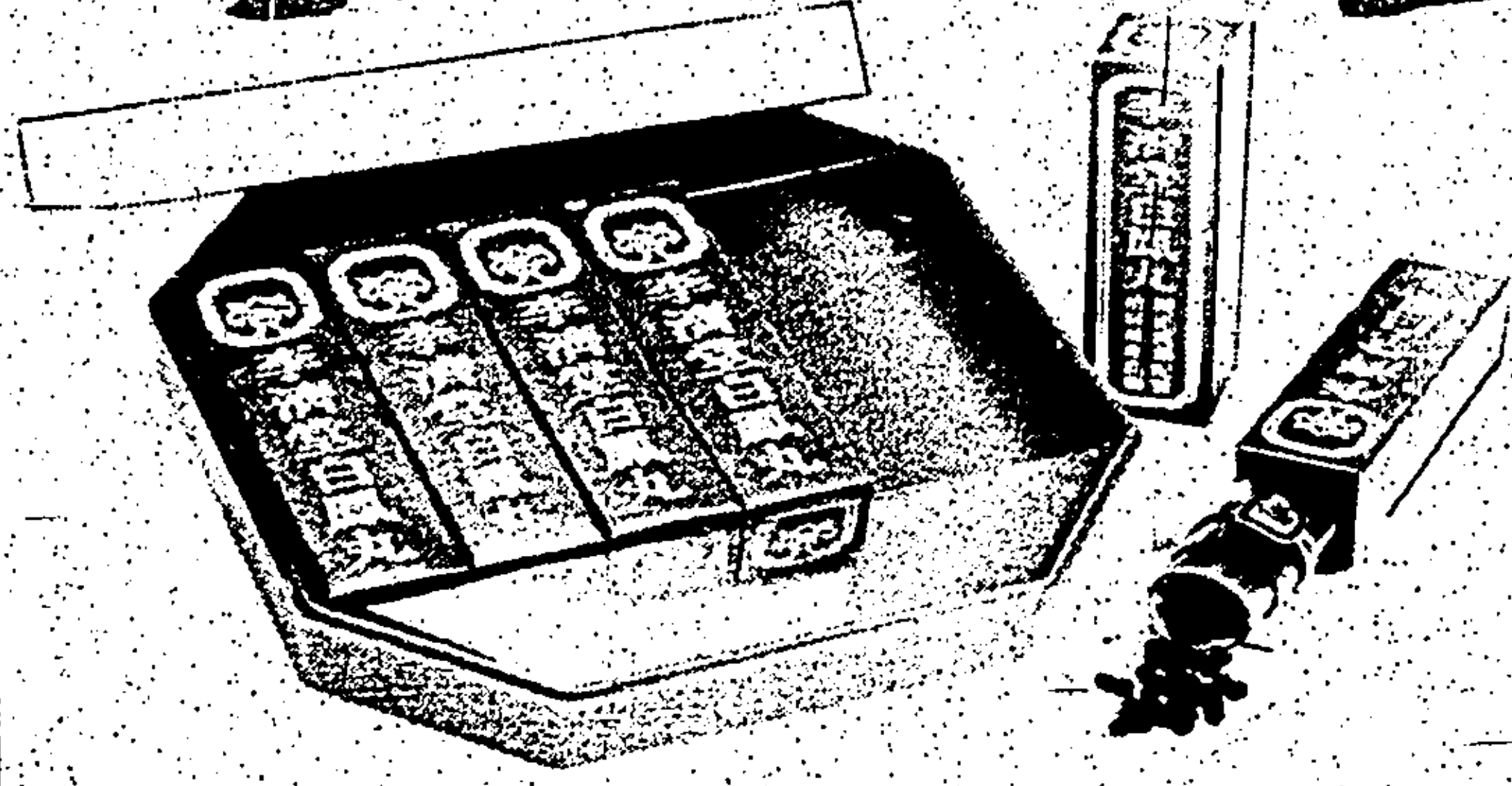
「復生，你覺得演這角色有什麼困難？」

她想，笑說：「最大的困難是劉江是我多咗的朋友，我叫他劉叔叔的。」





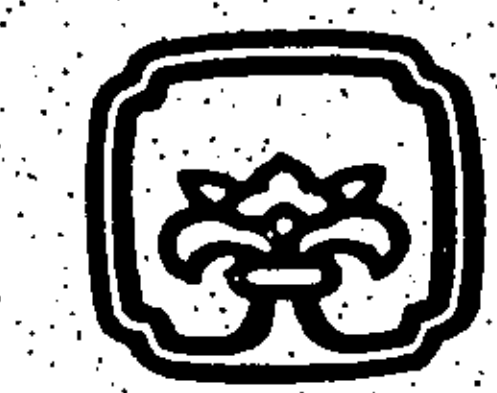
# 李濟堂白鳳丸



**圓樽小丸新庄, 錦盒華麗庄璜**  
**圓樽小丸新庄, 方便攜帶服食**  
李濟堂白鳳丸健體養顏, 補血補身, 多年來深受婦女界歡迎。李濟堂悉遵古法良方, 加上嚴謹的製煉方法, 採用上等人蔘, 鹿茸, 烏雞及地道正藥, 濃縮成小丸。李濟堂白鳳丸不斷改良, 最近改用圓樽小丸包庄, 方便攜帶服食。李濟堂白鳳丸主治婦科諸症暗病, 經前經後, 血少虛弱及精神疲倦, 功能調理血氣, 養顏強身, 常服滋補有益, 青春常駐。

# 古方正藥新包裝

錦盒庄璜 實用美觀  
為酬謝顧客, 李濟堂白鳳丸於七月至八月期間推出精美錦盒庄, 設計大方, 輕巧實用, 可以用來存放戒指首飾, 美觀得體。錦盒庄李濟堂白鳳丸, 自奉送禮兩相宜。



**李濟堂藥廠有限公司**  
香港仔黃竹坑道65號志昌行中心二十七樓  
電話: 5-520234

## 星期二 TUESDAY 16 AUGUST 八月十六日

### TVB 翡翠

- 6.50 香港早晨
- 9.05 永安青年通訊站
- 9.07 每日一字
- 9.08 千年女王
- 9.35 小飛人漫遊童話國
- 10.00 忍者小靈精
- 10.30 技藝大觀
- 11.30 奇趣活力一二三
- 12.00 卡通片
- 12.05 奔向太陽
- 1.00 午間新聞
- 1.15 強人
- 2.15 婦女新姿
- 3.10 歡樂羣英
- 4.05 銀河鐵道九九九
- 4.35 430穿梭機
- 5.15 香蕉船
- 5.45 430穿梭機
- 6.00 怪物小王子
- 6.25 每日一字
- 6.30 六點半新聞報導及天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 三相逢
- 8.00 香港83
- 8.30 北斗雙雄
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.35 每日一字
- 11.36 特種部隊
- 12.34 神探奇案錄
- 1.25 雲飛何處
- 2.50 鳳笛雲歌(下)
- 4.15 全日播映完畢

### TVB 明珠

- 2.00 家的心聲
- 3.10 The Nature of Things
- 4.00 芝麻街
- 5.00 小飛人漫遊童話國
- 5.25 帽子城卡通及小獅柏斯
- 5.40 回力棒
- 6.10 原野獵奇
- 6.30 珍聞廣角鏡
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 明珠體育世界
- 9.20 Convers Sports Roundup
- 9.38 新聞簡報
- 9.35 明珠體育世界
- 11.30 新聞報導
- 11.45 六十分鐘時事雜誌
- 12.35 全日播映完畢
- 2.00 AFTERNOON FEATURE (C) "PHANTOM OF THE OPEN HEARTH"
- 3.10 THE NATURE OF THINGS (C)
- 4.00 SESAME STREET (C)
- 5.00 HANS CHRISTIAN ANDERSEN (C)
- 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN FABLES
- 5.40 BOOMERANG
- 5.50 WILD KINGDOM
- 6.30 N.I.W.S. (C)
- 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C)
- 7.30 TUESDAY SPORT
- 9.30 CONVERSE SPORTS ROUNDUP (C)
- 9.30 NEWS FILE (C)
- 9.35 TUESDAY SPORT
- 11.30 NEWS ROUNDUP (C)
- 11.45 60 MINUTES + (C)
- 12.35 PEARL NETWORK CLOSING

### ATV 亞洲中文

- 7.00 世界新聞
- 7.15 經濟快訊
- 7.30 英文新聞報導
- 7.45 中文新聞報導
- 8.15 經濟快訊
- 9-11.00 我愛夏日長
- 9.00 小海盜
- 9.30 王牌突擊隊
- 10.30 小仙地
- 11.00 奇女子
- 12.00 天蠶變
- 1.00 午間新聞 (經濟快訊)
- 1.15 午間小叙
- 1.45 我要高飛
- 2.45 警網雄風
- 3.45 下午茶
- 4.30 醒目仔時間
- 5.00 七小福
- 5.25 醒目仔時間
- 5.30 宇宙奇兵
- 6.00 山田茂
- 6.30 新聞報導
- 6.50 天氣報告
- 6.53 經濟快訊
- 6.57 奉告
- 7.02 六合彩
- 7.08 浴血太平山
- 8.00 鐘峯晚語
- 8.30 大家HAPPY
- 9.25 經濟行情
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 一零一拘捕令
- 10.30 新聞摘要 / 財經匯報
- 10.35 蛛網超人
- 11.30 最後新聞
- 11.45 似水流年
- 2.30 全日播映完畢

### ATV 亞洲英文

- 7.30 - 7.45 中文台英語
- 7.45 報曉晨早新聞
- 2.30 蝙蝠俠
- 3.00 白手成家
- 3.55 荒野歷險記
- 5.30 龍目仔時間
- 7.00 閉關夜經
- 8.00 新聞及天氣報告
- 8.30 特審11.5
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 三勇士
- 11.30 新聞報導
- 11.40 全日播映完畢
- 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE
- 2.30 BATMAN
- 3.00 "NOT YET, HE AIN'T"
- 3.55 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE
- 5.30 "FAMILY QUARREL"
- 7.00 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE
- 7.30 "THE SILENT WILDERNESS"
- 8.30 WHIZ KIDS TIME
- 8.50 DICK TRACY
- 9.30 THE PINK PANTHER SHOW
- 9.50 "NARINE BOY"
- 10.30 CRUSADER RABBIT
- 11.00 THE BEST OF THE MIDNIGHT SPECIAL
- 11.30 NEWS AT 8
- 11.40 T.J. HOOKER (CHINESE SUBTITLES)
- 12.30 "RAW DEAL"
- 1.30 NEWS IN BRIEF
- 1.45 TUESDAY NIGHT MOVIE
- 1.50 "ONLY WHEN I LARP"
- 11.30 LATE NEWS
- 11.40 CLOSETOWN

## 星期一 MONDAY 15 AUGUST 八月十五日

### TVB 翡翠

- 6.50 香港早晨
- 8.28 永安青年通訊站
- 8.30 香港早晨
- 9.07 每日一字
- 9.08 千年女王
- 9.35 小飛人漫遊童話國
- 10.00 忍者小靈精
- 10.30 迪士尼卡通世界
- 11.30 奇趣活力一二三
- 12.00 卡通片
- 12.05 奔向太陽
- 1.00 午間新聞
- 1.15 強人
- 2.15 婦女新姿
- 3.10 歡樂羣英
- 4.05 銀河鐵道九九九
- 4.30 430穿梭機
- 6.00 怪物小王子
- 6.30 六點半新聞報導及天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 三相逢
- 8.00 香港83
- 8.30 北斗雙雄
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.35 每日一字
- 11.36 鐵騎巡邏
- 12.35 神探奇案錄
- 1.25 黑白傘
- 3.00 鳳笛雲歌(上)
- 4.30 全日播映完畢

### TVB 明珠

- 2.00 黃昏之戀
- 3.35 卡通精選
- 4.00 芝麻街
- 5.00 小飛人漫遊童話國
- 5.25 帽子城卡通及小獅柏斯
- 5.40 彩虹曲
- 6.05 時光逝水無情
- 6.30 珍聞廣角鏡
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 白太天使
- 8.30 今日斯里蘭卡
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 變態狂魔
- 11.30 新聞報導
- 11.45 生兒育女
- 12.35 全日播映完畢
- 2.00 AFTERNOON FEATURE (C) "VALENTINE"
- 3.35 "VALENTINE'S DAY"
- 4.35 ANIMATED SPECIALS (C)
- 5.00 SESAME STREET (C)
- 5.30 HANS CHRISTIAN ANDERSEN (C)
- 5.55 CARTOONS: HATTYTOWN FABLES
- 6.40 ECONOMICS MADE EASY
- 6.55 THE WONDROUS WORLD OF TALES: THE HISTORY OF MR. POLLY (C)
- 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C)
- 7.30 NEWS (C)
- 7.55 NEWS (C)
- 8.30 SRI LANKA TODAY (C)
- 9.30 NEWS FILE (C)
- 9.55 STUDIO 9.30 (C)
- 11.30 NEWS ROUNDUP (C)
- 11.45 "IT'S NOT ILLNESS"
- 12.35 PEARL NETWORK CLOSING

### ATV 亞洲中文

- 7.00 世界新聞
- 7.15 經濟快訊
- 7.30 英文新聞報導
- 7.45 中文新聞報導
- 8.15 經濟快訊
- 9-11.00 我愛夏日長
- 9.00 小海盜
- 9.30 王牌突擊隊
- 10.30 小仙地
- 11.00 奇女子
- 12.00 天蠶變
- 1.00 午間新聞 (經濟快訊)
- 1.15 午間小叙
- 1.45 我要高飛
- 2.45 商業大陸謀
- 3.45 下午茶
- 4.30 醒目仔時間
- 5.00 開心果
- 5.25 醒目仔時間
- 5.30 宇宙奇兵
- 6.00 山田茂
- 6.30 新聞簡報
- 6.50 天氣報告
- 6.53 經濟快訊
- 6.55 奉告
- 7.02 浴血太平山
- 8.00 鐘峯晚語
- 8.30 大家HAPPY
- 9.25 經濟行情
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 一零一拘捕令
- 10.30 新聞摘要 / 財經匯報
- 10.35 百萬富翁大偵探
- 00.00 最後新聞
- 00.15 生死同心
- 1.45 全日播映完畢

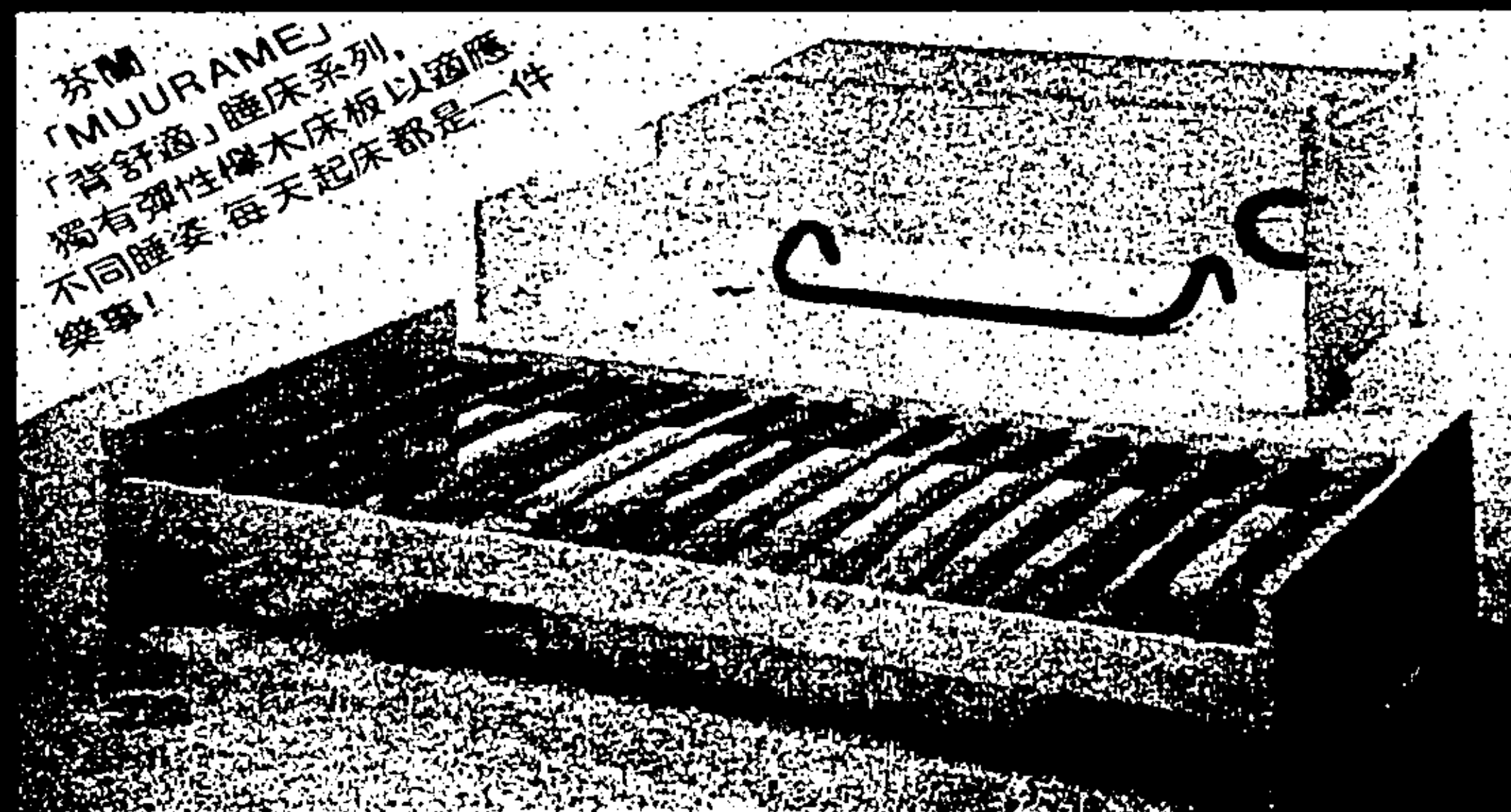
### ATV 亞洲英文

- 7.30 - 7.45 中文台英語
- 7.45 報曉晨早新聞
- 2.30 蝙蝠俠
- 3.00 泰山
- 3.55 荒山歷險記
- 5.30 龍目仔時間
- 6.30 H.K. Comeson
- 7.00 太空堡壘卡拉狄加
- 8.00 新聞及天氣報告
- 8.30 風流神探妙女郎
- 9.30 新聞報導
- 9.35 鐘峯晚語
- 11.25 新聞報導
- 11.35 尖柏加與你
- 11.45 全日播映完畢
- 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE
- 2.30 BATMAN
- 3.00 "THE PENGUIN GOES STRAIGHT"
- 3.55 "SERIES OF CHARITY JONES"
- 5.30 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE
- 5.55 "ADVENTURE IN VENTANA"
- 6.30 "THE HONG KONG CONNECTION"
- 6.55 "THE SPACEMAN"
- 7.00 BATTLESTAR GALACTICA
- 7.30 "THE SPACEMAN"
- 8.00 NEWS AT 8
- 8.30 REMINGTON STEELE
- 9.30 NEWS IN BRIEF
- 9.35 MONDAY NIGHT MOVIE
- 11.25 LATE NEWS
- 11.35 JIM BAKER AND FRIENDS
- 11.45 CLOSETOWN

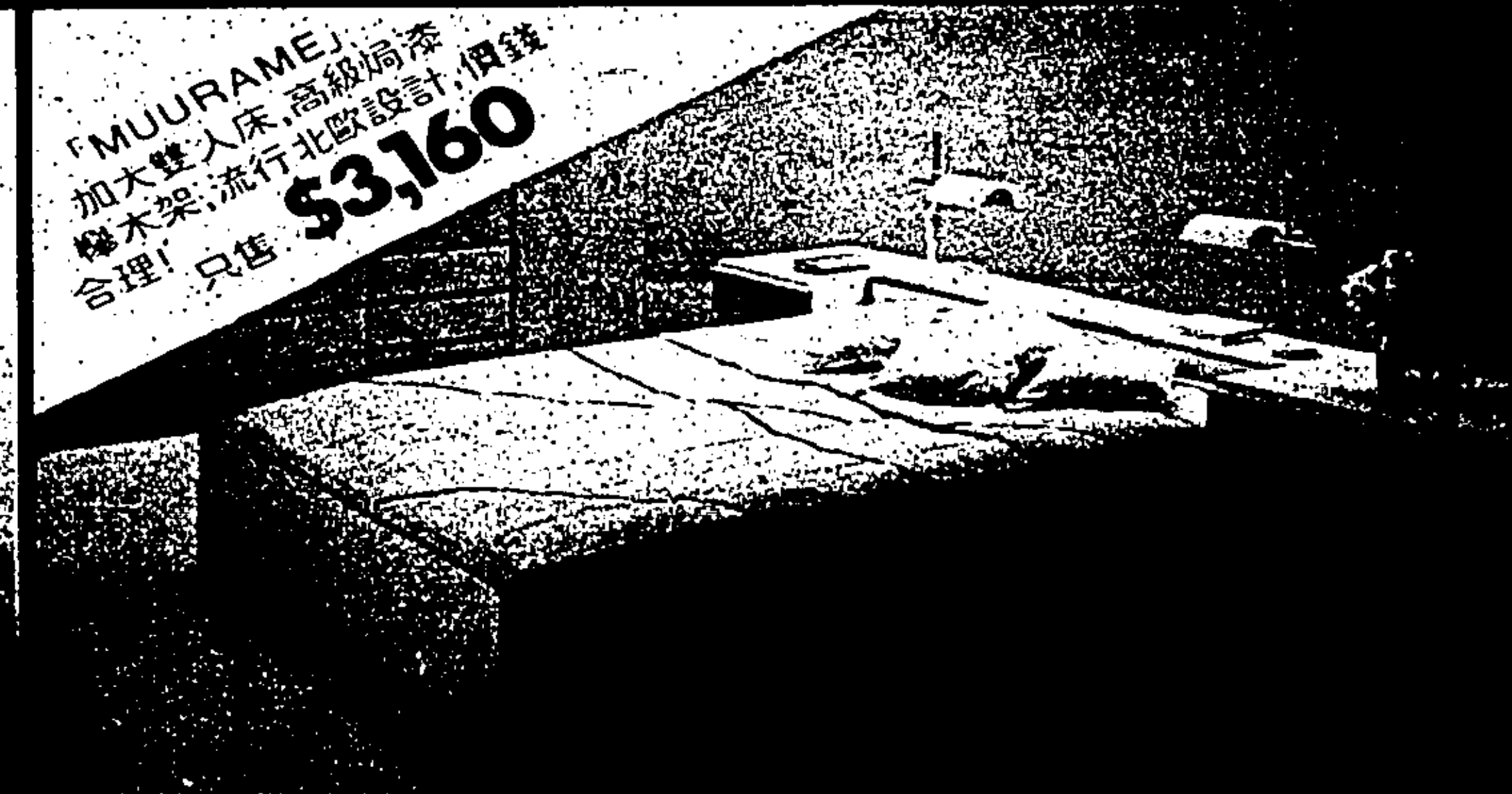


日日精神 夜夜關心

# MUURAME床每晚榮獲 最健康稱心滿意獎!



「MUURAME」  
「背舒適」睡床系列，  
擁有彈性木床板以適應  
不同睡姿，每天起床都是一件  
樂事!



「MUURAME」  
加大雙人床，高級高漆  
木架，流行北歐設計，價錢  
合理! 只售 \$3,160



「MUURAME」  
「背舒適」單人床，  
三種高度，全港最受歡迎  
單人床系列! 只由 \$1,320 起



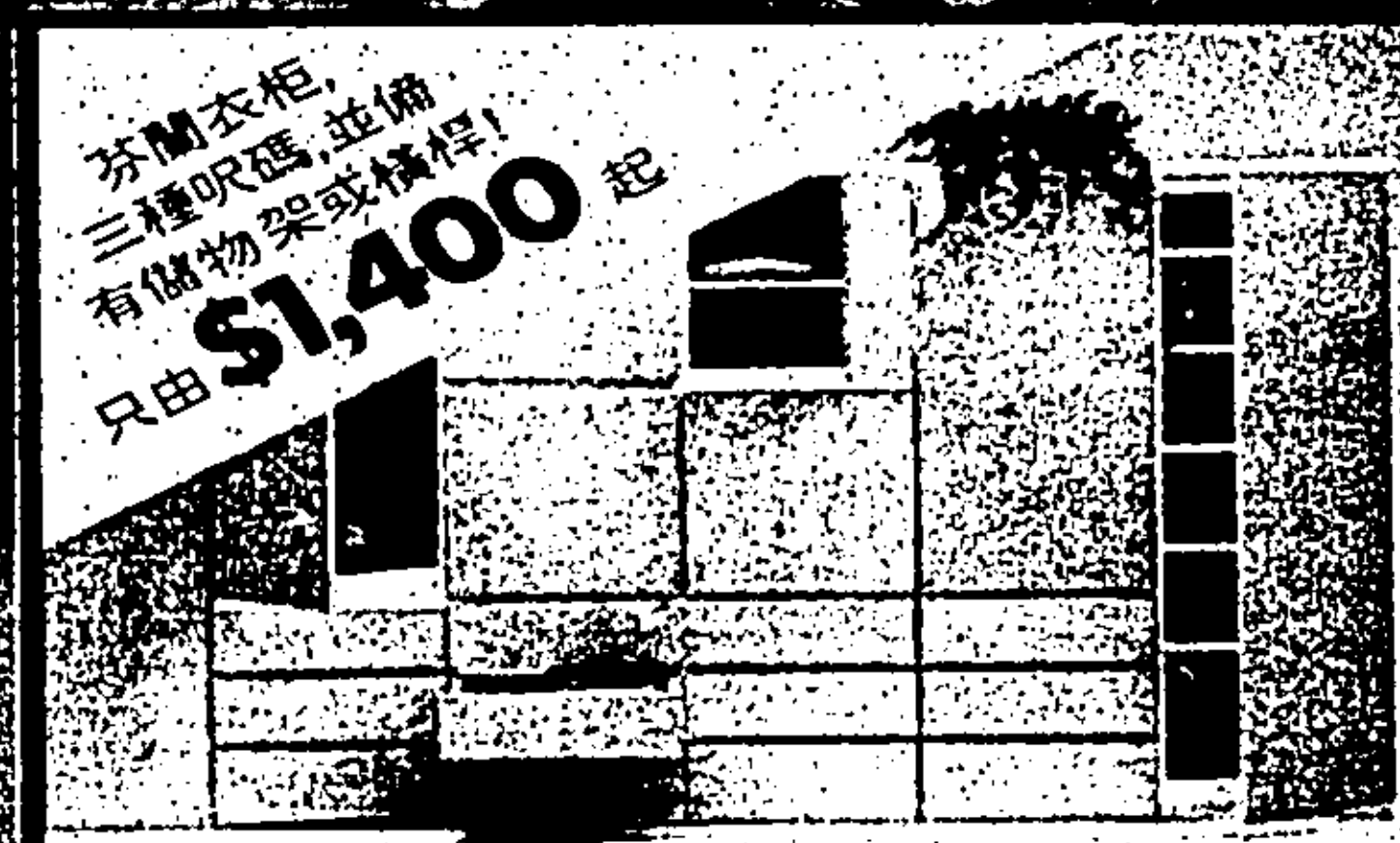
「JUNGMAHNI」  
組合睡床，長方形  
設計，高漆木架，堅固耐用!  
只由 \$3,120 起



「MUURAME」  
可收高度及顏色  
床頭板!  
只售 \$1,560



「MUURAME」  
木面版，多款  
抽屜櫃，多款  
不同吸塵!  
只由 \$999 起



「MUURAME」  
床頭櫃，並備  
三種吸塵，並備  
有儲物架或格架!  
只由 \$1,400 起



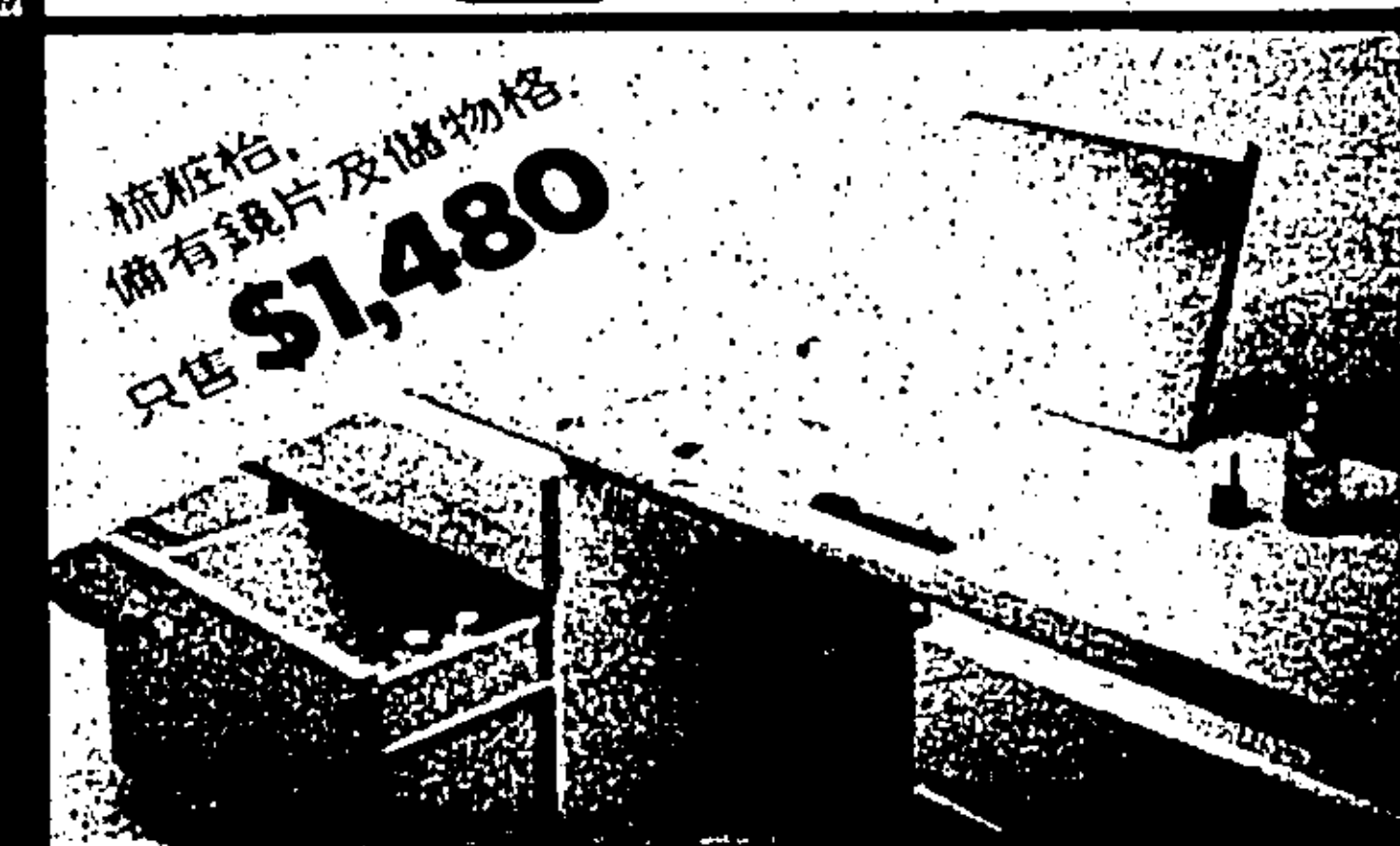
「MUURAME」  
可伸縮睡床，  
床頭板，書架，  
書架等等，全線展出!



與你共渡家庭樂!  
**ERET 2000**

★中環太子大廈  
閣樓商場UG-23  
電話: 5-266361

★尖沙咀海洋中心三樓363-370室  
電話: 3-695161



「MUURAME」  
棉麻椅，  
備有鏡片及儲物格。  
只售 \$1,480

## 公家肥起抱雪米

### 戲外戲有行山虎

米雪是不用多介紹的了，她與當日的麗視，現在的亞視，都有緣，有感情。她過去為麗視拍了多個劇集，現在又演出亞視的「虎山行」。

「我與麗視、亞視有緣，這主要是它們的劇集、角色適合我演出，我其實對任何機構都一樣，不分彼此，只要角色適合，我就會演了，電影也好，電視劇也好！」

米雪這話似實口乖，她演過無數的歌舞、羅文的「白蛇傳」，也演過電影公司的影片，過去的事實證明，他確是不分彼此，角色適合便演。

她是一位坐不定的姑娘，精力過人，看附圖，她這能將家公容海抱起來呢！看他兩個笑得開心，她的多多張鐵山却氣的皺了眉頭，不願見呢！

米雪事後說：「驃叔好重，比我想象更重，又比我高，要抱起他，真不容易！」

當然，董驃何止比她高，比她更重得多呢。不過，她能抱起他，足見她氣力不小。

這大約是她演武打片演得多的成績吧！

(羊牧)



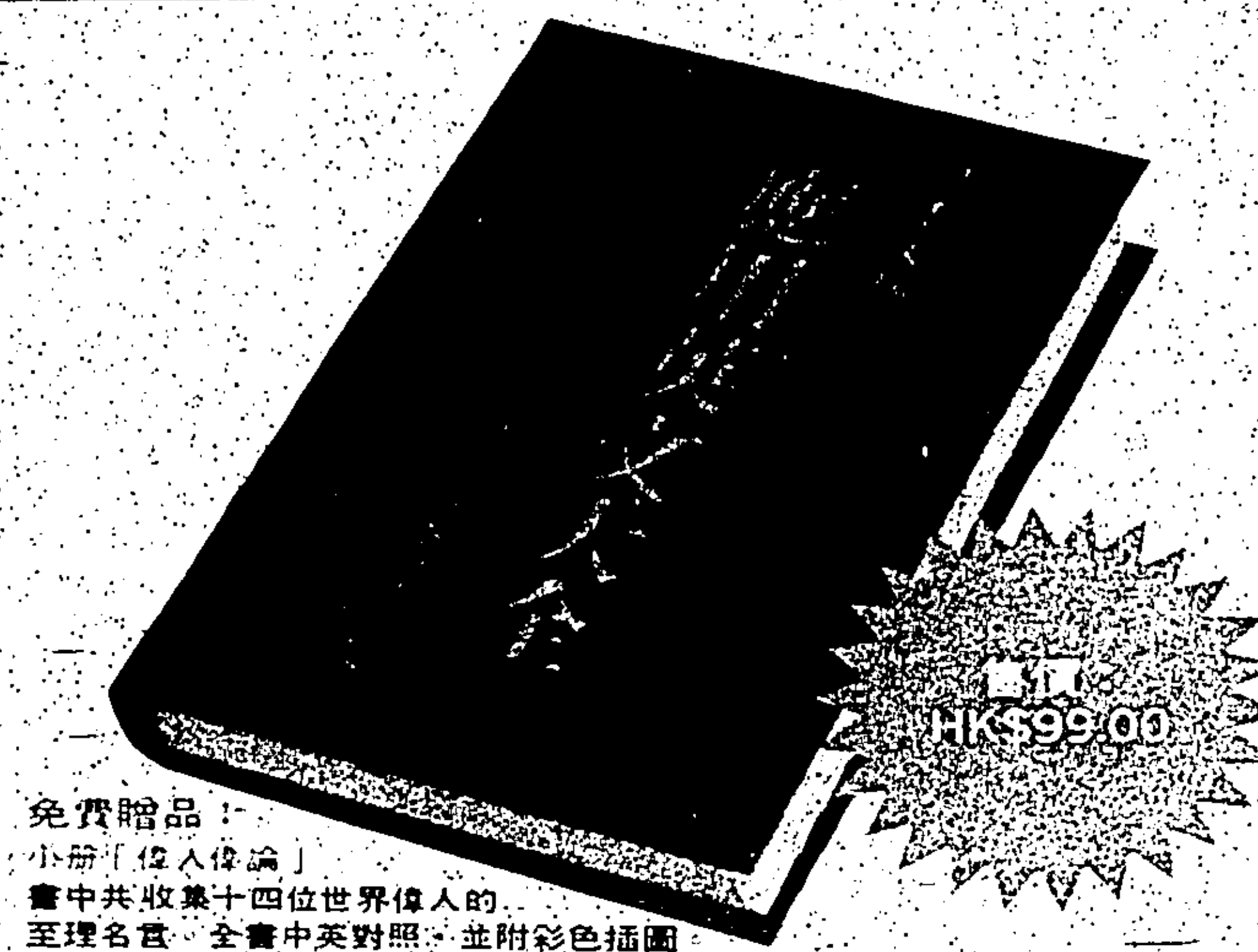
## 星期三 WEDNESDAY 17 AUGUST 八月十七日

TVB 翡翠	TVB 明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 小飛人漫遊童話國 10.00 忍者小靈精 10.30 迪士尼卡通世界 11.30 奇趣活力一二三 12.00 卡通片 12.05 奔向太陽 1.00 午間新聞 1.15 強人 2.15 婦女新姿 3.10 歡樂聚英 4.05 銀河鐵道九九九 4.30 430穿梭 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 三相逢 8.00 香港83 8.30 北斗雙雄 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 神探猛龍 12.35 神探奇案錄 1.25 游龍戲鳳 3.00 奧運 4.25 全日播映完畢	2.00 流浪漢與小靈精 3.35 卡通精選 4.00 芝麻街 5.00 小飛人漫遊童話國 5.25 獅子城卡通及小獅子斯 5.40 卡通動物園 6.05 動物世界奇觀 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 熊熊 8.00 明珠K-100 8.30 金榜流行曲 9.30 新聞簡報 9.35 藍海聲色滿人間 11.45 新聞報導 12.00 錦繡華門 12.50 全日播映完畢 2.00 AFTERNOON FEATURE (C) "MACKINTOSH AND T.J." 3.35 ANIMATED SPECIALS (C) 4.00 SESAME STREET 5.00 HANS CHRISTIAN ANDERSEN 5.25 CARTOONS-HATTYTOWN "FARLEY" 5.40 NEW ZOO REVUE 6.05 ANIMALS IN ACTION (C) 6.30 N.I.W.S. (C) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 FOCUS (C) 8.00 PEARL K-100 (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 SOLID GOLD (C) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 550 "CELEBRITY SOUND STAGE" 11.45 NEWS ROUNDUP (C) 12.00 DYNASTY (C) 12.50 PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 世界新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞報導 7.45 中文新聞報導 8.15 經濟快訊 9-11.00 我愛夏日長 9.00 小海盜 9.30 王牌突擊隊 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 天喜變 1.00 午間新聞 (經濟快訊) 1.15 午間小敘 1.45 我要高飛 2.45 商業大陰謀 3.45 下午茶 4.30 醒目仔時間 5.00 七小福 5.25 醒目仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 山田茂 6.30 新聞報導 6.50 天氣報告 6.53 經濟快訊 6.57 奉告 7.02 浴血太平山 8.00 鐘聲晚語 8.30 大家HAPPY 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 一零一拘捕令 10.30 新聞摘要 / 財經匯報 10.35 勇者無敵 11.30 最後新聞 11.45 金蘭姊妹 2.00 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒野歷險記 5.30 醒目仔時間 7.00 鄉村大兄 8.00 新聞及天氣報告 8.30 勁運縱橫 9.30 新聞簡報 9.35 人海奇花 11.25 最後新聞 11.35 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV CHINESE 2.30 BATMAN "THE RING OF THE WAX" 3.00 TARZAN "THE PRISONER" 3.55 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "YUKON SAFARI" 5.30 WHIZ KIDS TIME JUMBLELAND LARIAT SAM ATOM-ANT CANTINFLAS 7.00 THE DUKES OF HAZZARD "NEW DEPUTY IN TOWN" 8.00 NEWS AT 8 8.30 SPORTSCENE 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 WEDNESDAY NIGHT MOVIE "MAKE MEAN OFFER" 11.25 LATE NEWS 11.35 CLOSING



# 讀者文摘英文進修書和語言課程，助你大大提高英語水準！

# 程，助你大大提高英語水準！



免費贈品：  
小冊「偉人偉論」  
書中共收集十四位世界偉人的  
至理名言，全書中英對照，並附彩色插圖。

## Write Better, Speak Better

增強你英文的表達能力！

你是否對自己的英語表達能力沒有信心？你是否在寫信、講英文時，言辭得體有力？這部以英文編寫的書定會使你想變為事實。

全書內容分為四大部分。第一部分是「如何寫英文寫得更好？」，指出你需要注意的細節，範圍遍及寫信、申訴事項、求職信、公文報告等。第二部分則注重鞏固字彙基礎的要素，包括文法、標點和拼字。第三部分是「如何講英文講得更好？」範圍有日常談話、電話用語、求職時提問等。至於第四部分，是「慣用語的字典」，在於幫助你找出最恰當的語法及如何糾正。

厚736頁・版面23.2cmX闊16.5cm・硬面精裝

## 應用英文大全

助你寫英文應用文寫得有力得體，令對方正視你筆下之言！

這是一部專為中國讀者編寫的參考書，目的是幫助你在需要用英文寫書信、寫報告、做作業時，能夠寫得流暢生動，得體有力，讓對方正視你筆下之言。

書中資料都是由美國多位英文專家提供的，然後由讀者文摘譯成中文。並依據這裏的實況，略加修改。範例另附中文譯文。這樣你便可以透過母語學到當今最有說服力的應用文，並可借用專家的範例作為範本參考——事半功倍，無論公事上、學業上、或私務上需要寫英文應用文，展開此書，必有幫助！

厚614頁・版面24cmX16.5cm・硬面精裝・範例中英文對照



HK\$99.00

免費贈品：  
小冊「Anecdotes for All Occasions」  
厚32頁，收集的是談話幽  
默的軼事和笑話，你讀來定  
興趣盎然。

## 當代英語課程

助你通曉基本而實用的英語

這套課程是特為有意打穩英語基礎的人編製的。如果你想在課餘工餘時間自修，提高英語水準，請研習這套有聲課程吧——幾個月後，你就可以通曉基本而實用的現代英語！

字彙、發音、文法，是構成語言的三個基本因素。根據統計，常用英文字有二千多個，文法也不大複雜。這套課程就是以聽讀並進的方式，有系統向你灌輸這些常用字彙和通用的文法（包括句子結構）；我們還邀請發音正確清晰的英國廣播專家負責會話部分。這樣你研習過後，就可以掌握構成英語的基本因素。

整套課程共有四十課，每一課會話的內容都與你日常生活息息相關；你就像聽一位外籍朋友細訴周遭的事，或甚至如親臨現場，傾聽一班人談話——用這種方法學習，趣味濃厚！

卡式帶7盒・課本4冊



免費贈品：  
小冊「Word Power」  
厚達128頁，收集一千  
個最常用的英文字，解  
釋正確用法並標明讀音。

售價：  
HK\$297.00  
可分三個月付款，  
月付HK\$99.00

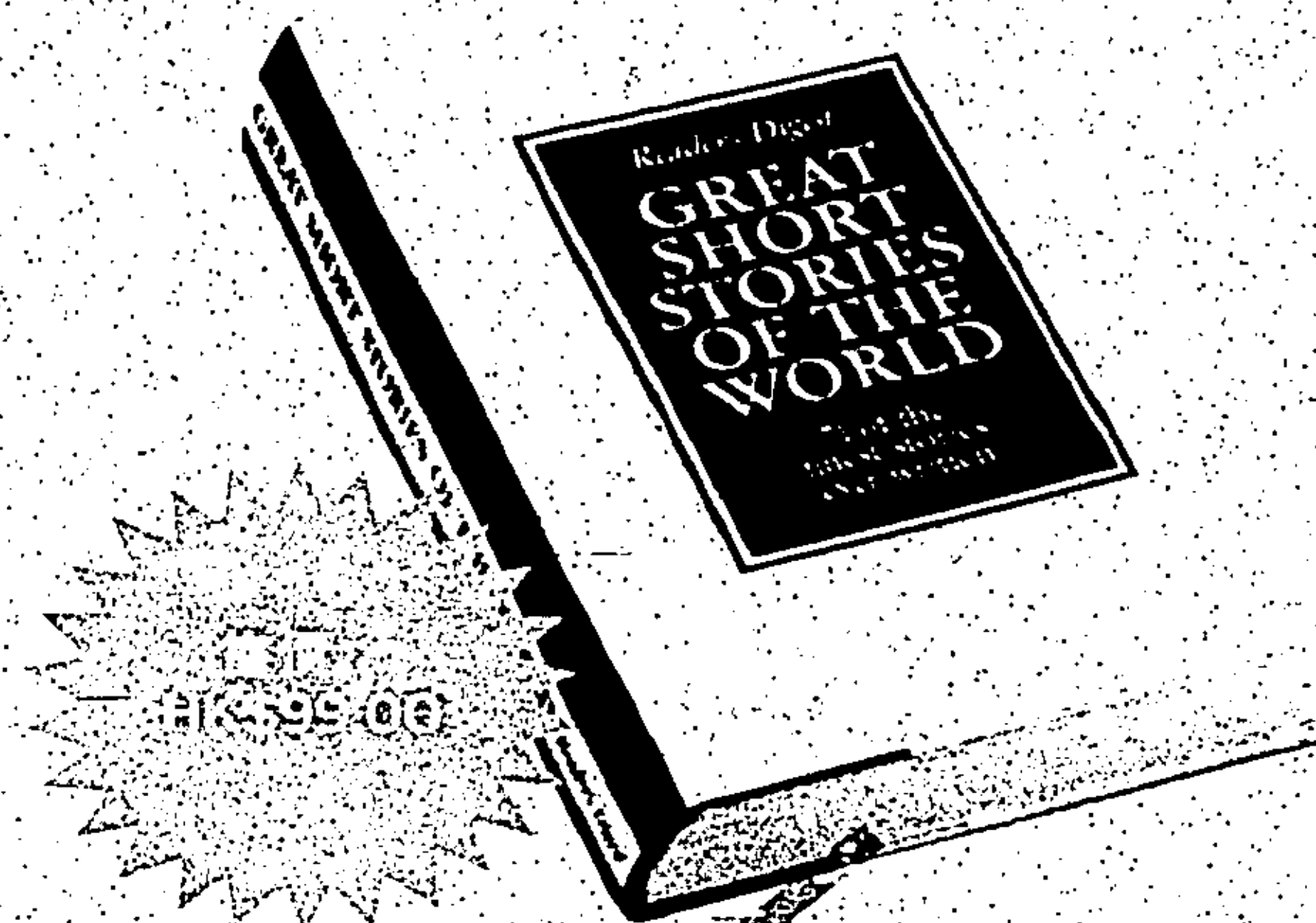
## Great Short Stories of the World

世界短篇小說精華！

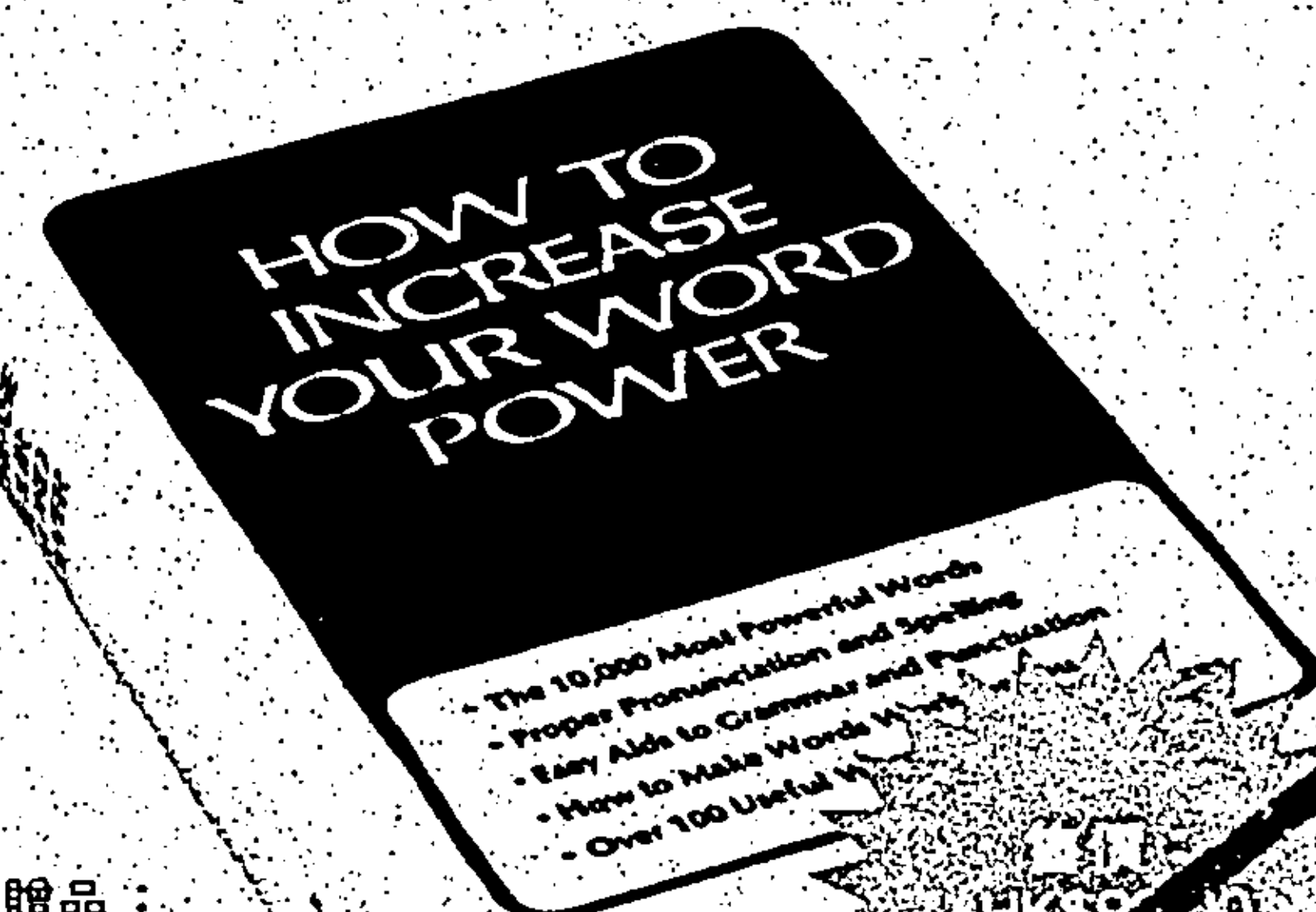
從這本書，你可以欣賞到六十四位名作家所寫的七十一篇精彩短篇小說！作家包括文壇巨人莫泊桑 (Guy de Maupassant)、海明威 (E. Hemingway) 赫胥黎 (Aldous Huxley)、勞倫斯 (D. H. Lawrence)、卡繆 (A. Camus)、馬克吐溫 (M. Twain)...

這裏所載有的七十一篇佳作，全經過讀者文摘精心選擇，每一篇都是佳作，是你學習優美文筆的好典範。此外，本書選材豐富，內容包羅萬有，例如歷險、愛情、恐怖、神秘、懸疑及輕鬆等各類故事；你和家人閒時展讀數頁，其樂固然無窮、獲益亦無窮！

厚800頁・版面15cmX23cm・硬面精裝



HK\$55.00



免費贈品：  
小冊「New Family Quiz Book」  
厚64頁，收集的遊戲練  
習，都是你和家人喜歡  
玩的，其中包括心理測  
驗、看圖遊戲...

HK\$35.00

## How to Increase Your Word Power

增強你的字彙能力

這部英文進修書帶你一個簡單又容易學習的方法，讓你在一段短時間內，就能曉得一萬個常用的英文字；不單明白字的意義，還曉得怎樣讀和拼字。你並不需要強記這一萬個字。這部書把常用的英文字，系統地整理分析，按着字的結構、拼法、讀法、用法、標點...

你若要記着這些要點和原則，就可以很輕易地通曉一萬個常用字。這部書還附有「字典精華」——只選載四千多個有用的英文解釋字彙，標出讀音，舉例說明用法，並列出近義字和反義字。

厚721頁・版面22.5cmX14.7cm・硬面精裝

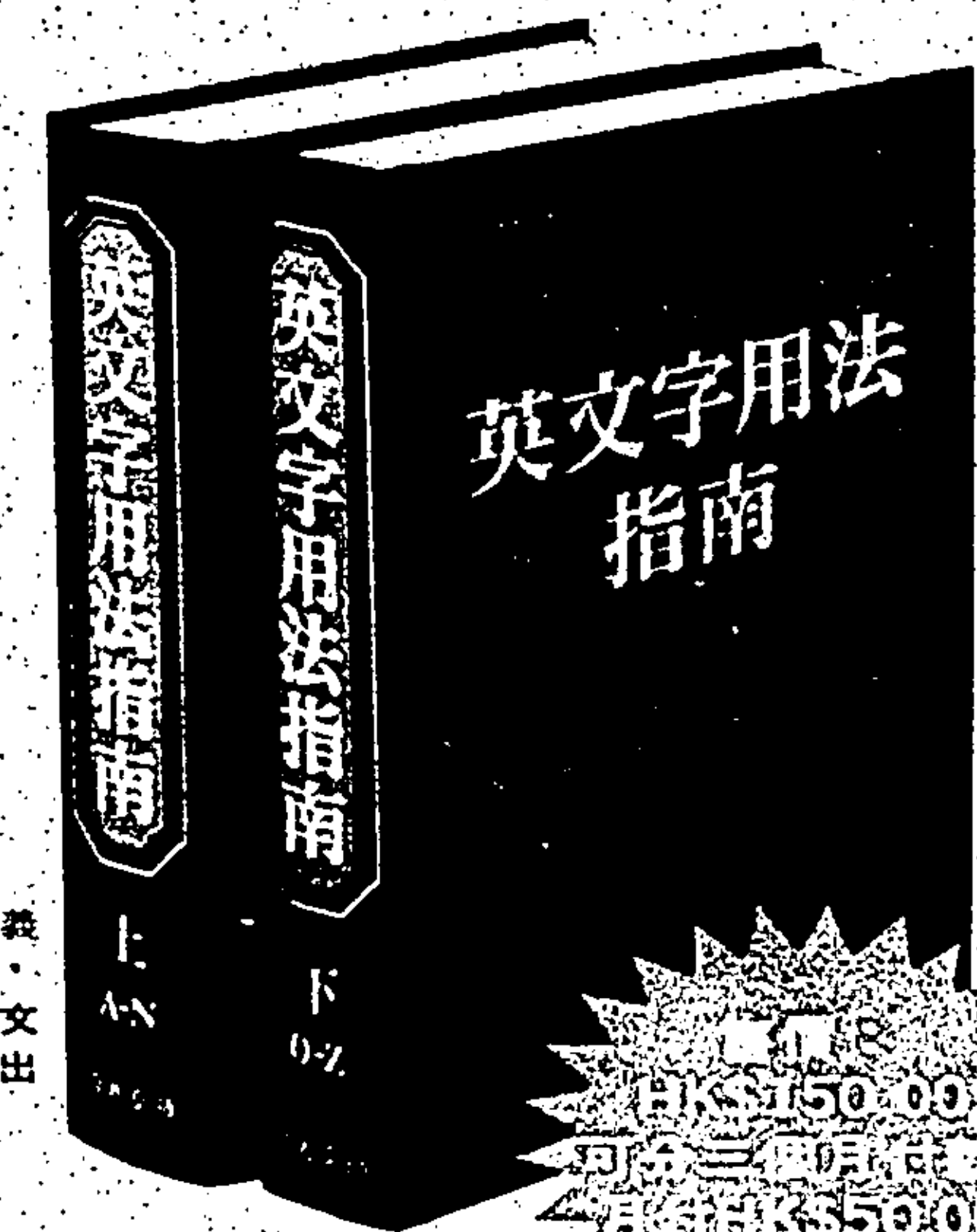
## 英文字用法指南(一套兩冊)

確保你用英文字貼切

你用英文寫作時，是否經常因用字問題而停下筆來？在這情況下，查閱字典是沒有用的。字典只解釋字義，而沒有說明用法。因此讀者文摘為你邀請美國州立舊金山大學英語系名教授 S. I. Hayakawa... 編寫這套工具書。

這套書一共收集六千個常用字，把意思相近的放在一起。每個字的字義和用法都有詳細說明，如應該用在什麼地方、語氣有多強等，並有中英文對照的舉例，這樣你便可以了解得更透徹！此外，每個字和其近義字的異同，亦講得清清楚楚。這樣，你每遇到用字問題，只需稍一查閱，就可以知道所用的字是否正確，或者另一近義字是否會更適合。用字正確無誤，文筆當然更有說服力！

一套兩冊，共厚1214頁・版面23cmX15.3cm・硬面精裝・範例中英對照



免費贈品：  
小冊「英文字辨義測驗」  
厚96頁，  
解釋八百個常用英文字  
的讀音、意思、出  
處和用法等。

售價：  
HK\$150.00  
可分三個月付款，  
月付HK\$50.00

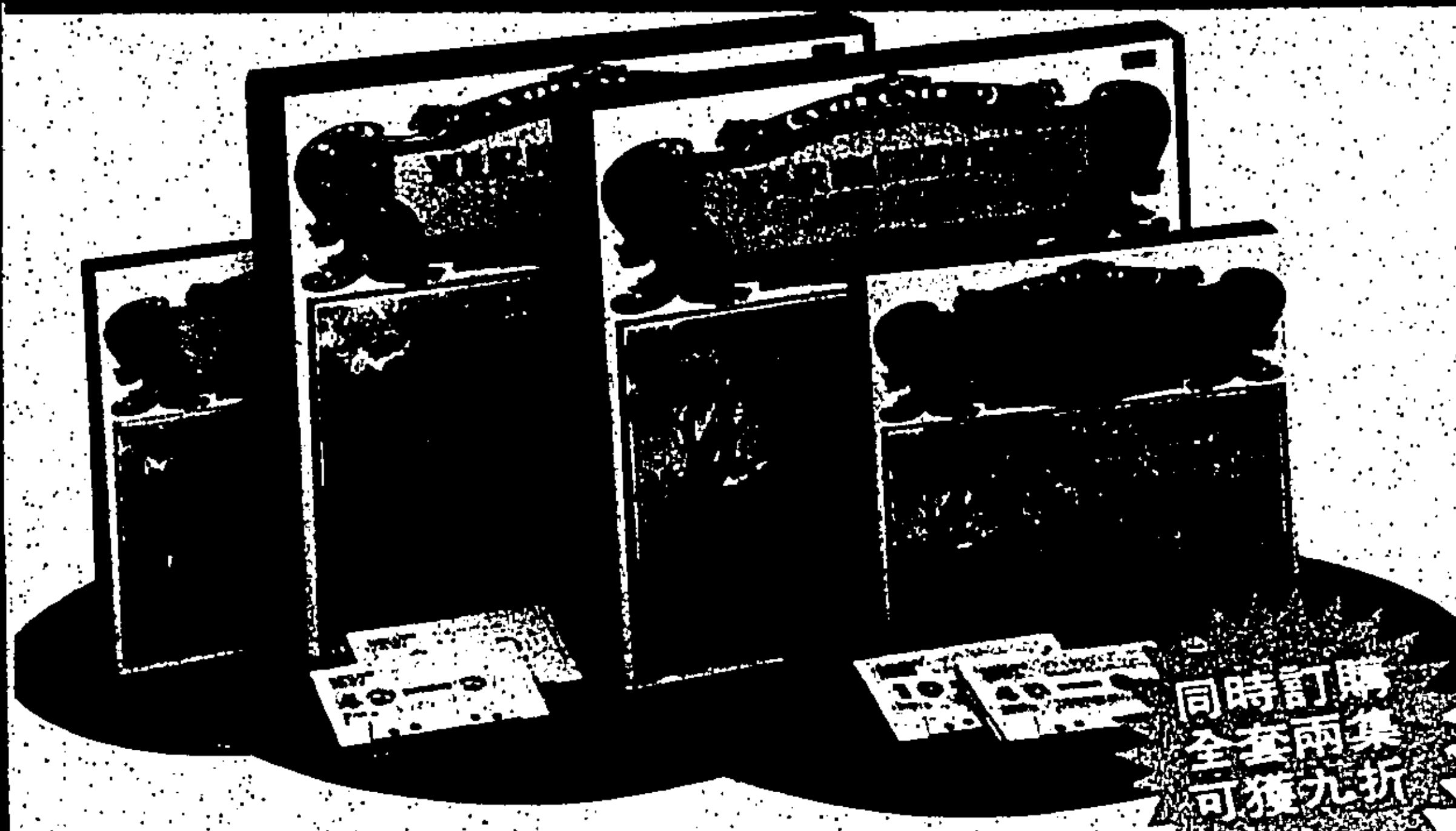
訂購表格在背頁——同時訂購兩款或

三款產品，可額外獲贈六用筆座一個！



# 古典音樂精華，帶來無尚樂趣！

# 優美抒情音樂，替你解悶忘憂！



## Your 101 Favourite Melodies (一套兩集)

歷來旋律最優美的古典音樂  
這是讀者文摘最輝煌的音樂集，為你帶來了古典音樂自有系統發展以來最受歡迎的樂曲。選曲類型包括交響曲、協奏曲、狂想曲、組曲、神曲、舞曲、歌劇選曲、序曲、和一些小品。美麗的樂曲全首盡錄，較長的作品則選取旋律最優美的樂章。這套音樂集可以說是古典音樂的精華！

第一集共有五十六首樂曲，均是容易接受的古典音樂，即使對古典音樂認識不多，也會一聽就喜歡。樂曲包括：貝多芬的C小調第五號交響曲（命運）、柴可夫斯基的D小調第六號交響曲（悲慘）、莫扎特的小夜曲、小史特勞斯的藍色多瑙河、蕭邦的降E調華爾茲大圓舞曲、蕭德爾的D大調第一號交響曲（義大利）、李斯特的D小調第二號匈牙利狂想曲、德伏契克的第九號交響曲（新世界）。

第二集共有五十首選曲，如果你對古典音樂已有一點認識，或欣賞過第一集選曲後，從這一集可以深入欣賞古典音樂。選曲包括舒伯特的B小調第八號交響曲（未完成）、布拉姆斯的F大調第三號交響曲、貝多芬的F大調第六號交響曲（田園）、肖邦的「羅曼斯」狂想曲、巴赫的C大調第四號布蘭登堡協奏曲、史麥塔納的「出軌的新娘」序曲、羅西尼的「塞維爾的理髮師」序曲、聖桑的「動物」舞、古諾的「浮士德」之士兵合唱。

第一集：唱片8張（或特長卡式帶4盒）•名曲56首  
第二集：唱片8張（或特長卡式帶4盒）•名曲50首

售 價	分期付款	免 費 贈 品
HK\$243.00	3×HK\$ 81.00	唱片或卡式帶 "Tchaikovsky Ballet Suites"
HK\$243.00	3×HK\$ 81.00	唱片或卡式帶 "The Planets Suite"
HK\$438.00	3×HK\$146.00	額外獲贈唱片或卡式帶 "Pictures at an Exhibition"

HSP-494

讀者文摘

## 訂購優待證

致讀者文摘：請即把本人訂購的產品寄下。並可獲以下優待：①部分產品可分期付款，而且利息全免；②部分產品費用全免；③部分產品有免費贈品；④同時訂購兩款或三款產品，額外獲贈六用筆座一個；⑤暫時無須付款。

本人訂購：（請用圓符號，最多三款）

- |   |   |
|---|---|
| <b>中文書</b>  | <b>音樂集</b>  |
| 1 <input type="checkbox"/> 奇妙的動物世界                          | 11 <input type="checkbox"/> Dance Party (唱片版)                     |
| 2 <input type="checkbox"/> 二十世紀世界大事錄                        | 12 <input type="checkbox"/> Dance Party (卡式版)                     |
| 3 <input type="checkbox"/> 瀛寰搜奇                             | 13 <input type="checkbox"/> Green, Green Grass of Home (唱片版)      |
| 4 <input type="checkbox"/> 第二次世界大戰實錄                        | 14 <input type="checkbox"/> Green, Green Grass of Home (卡式版)      |
| 5 <input type="checkbox"/> 應用英文大全                           | 15 <input type="checkbox"/> Messiah (唱片版)                         |
| 6 <input type="checkbox"/> 英文字用法指南（一套兩冊）                    | 16 <input type="checkbox"/> Messiah (卡式版)                         |
| <b>英文書</b>  | 17 <input type="checkbox"/> The Waltz King (唱片版)                  |
| 7 <input type="checkbox"/> Great Short Stories of the World | 18 <input type="checkbox"/> The Waltz King (卡式版)                  |
| 8 <input type="checkbox"/> How to Increase Your Word Power  | 19 <input type="checkbox"/> Your 101 Favourite Melodies (第一集 唱片版) |
| 9 <input type="checkbox"/> Write Better, Speak Better       | 20 <input type="checkbox"/> Your 101 Favourite Melodies (第一集 卡式版) |
| <b>英語課程</b>   | 21 <input type="checkbox"/> Your 101 Favourite Melodies (第二集 唱片版) |
| 10 <input type="checkbox"/> 當代英語課程（卡式版）                     | 22 <input type="checkbox"/> Your 101 Favourite Melodies (第二集 卡式版) |

姓名：（請用中文）

地址：

電話： 簽名

### 暫時無須付款

此證只限在香港通用，1983年12月31日前作廢，保證可獲優待。  
本公司保留接受訂單與否的權利

## 同時訂購兩款或三款讀者文摘產品

## 額外贈送

## 六用筆座

請注意：購買這裏介紹的讀者文摘產品，部分是有免費贈品的。現在，憑左面優待證同時訂購兩款或三款產品，除原來贈品外，還可額外獲贈這個六用筆座，完全免費。（六用筆座資料詳見背頁）

◀請即填妥優待證寄出



售價：  
HK\$174.00  
可分三個月付款，  
月付HK\$58.00



售價：  
HK\$147.00  
可分三個月付款，  
月付HK\$49.00



售價：  
HK\$228.00  
可分三個月付款，  
月付HK\$76.00



售價：  
HK\$99.00

## Green, Green Grass of Home

清新的民歌音樂  
七十二首悅耳的民歌，我會唱，你會唱，大家都會唱。旋律優美，如詩如畫，深深把我們吸引；歌詞言之有物，如泣如訴，引起了各人的共鳴。還沒有欣賞完第一首歌，便會情不自禁打起拍子跟著唱。

500 miles、Green, Green Grass of Home、MacArthur Park、Your Song、Blowin' in the Wind、Circle Game、Both Sides Now、Homeward Bound、Honey、Where Have All the Flowers Gone、King of the Road、Love Me Tender、Mrs. Robinson、I Am a Rock... 這些全是你耳熟能詳，或經常哼唱的民歌。你欣賞時，彷彿面對這廣闊的草原，感到無比舒適；也好像他鄉遇故知一樣，感到分外親切。無論你有多大年紀，境遇如何不同，都會喜歡這套清新的民歌集！

唱片6張（或卡式帶6盒）•民歌72首

## The Waltz King

舞曲大王小史特勞斯的三十四首代表作

舞曲大王小史特勞斯，把你帶回歡樂、優雅的華爾茲舞。小史特勞斯寫了四百多首圓舞曲，近二千齣喜劇，和無數爵士舞曲。我們選錄了他最精采的作品：

加達圓舞曲、安妮波爾卡舞曲、拉爾斯生圓舞曲、一千零一夜圓舞曲、洋及天下圓舞曲、藍色多瑙河圓舞曲、聖士特勞斯圓舞曲、香檳波爾卡舞曲、蝙蝠序曲及其第二樂章、皇帝圓舞曲、遊覽火車波爾卡舞曲、吉卜賽男爵序曲、血、酒、美人與名曲、金銀圓舞曲、南方的玫瑰、維也納森林的故事、香吻圓舞曲... 我們並請到維也納交響樂團、維也納國立歌劇院樂團等世界一流樂團演出，確是輕巧、無上高品。

唱片5張（或卡式帶5盒）•名曲74首

## Dance Party

各類跳舞音樂，應有盡有！

讀者文摘特別為愛好跳舞的朋友，灌錄了這套音樂集：各種交際舞和土風舞的音樂都收在內。其中有適合跳快、中、慢各式狐步舞的音樂，如 The Shadow of Your Smile... 拉丁情調的 Cha-Cha、Samba 音樂，如 Tea For Two Cha-Cha... 時下最流行的 Hustle、Disco 如 The Hustle... 更少不了充滿羅曼蒂克的華爾茲和讓你大展身手的探戈... 如果你喜歡跳舞，便不應錯過這套音樂集。

唱片8張（或卡式帶8盒）•跳舞音樂97首

## Messiah

歷來最偉大的合唱曲

「彌賽亞」——是韓德爾最成功的作品，也是獲公認為古今最偉大的合唱曲。這部作品道盡了耶穌降生救世的偉大，極為感人。英皇喬治二世初聽這部作品時，當唱到「阿利路亞合唱」，他深受感動，不由得起立肅聽，全場聽眾也相繼起立。從此之後，這部作品公演，每逢唱到此曲時，人人都站立致敬。其偉大之處，可見一斑。現在你只需擁有這套音樂集，就可以欣賞其中四十六闕耳熟能詳的獨唱曲和合唱曲，如：

Comfort Ye My People、Every Valley Shall be Exalted、And the Glory of the Lord、Behold a Virgin Shall Conceive、Pastoral Symphony、Hallelujah、I Know That My Redeemer Liveth... 由英國首屈一指的Malcolm Sargent領導皇家愛樂管弦樂團以及多隊第一流的合唱團、歌唱家演出，不容錯過！

唱片3張（或卡式帶3盒）•「彌賽亞」選曲46首

## 訂購方法

請即填妥左頁優待證，撕下寄回。現時不用付款，優待證也不用貼郵票。我們一收到你的優待證，自會把產品連同你應得的贈品以及帳單一併寄上。

讀者文摘



# 讀者文摘貢獻饒有趣味的故事！

# 你獲得5重優待！



免費贈品：  
金絲猴掛圖板  
你可以和家人一起把  
四百九十四片零碎的圖塊  
拼成一幅金絲猴照片，然後  
裱好，掛在牆上，作裝飾之用。

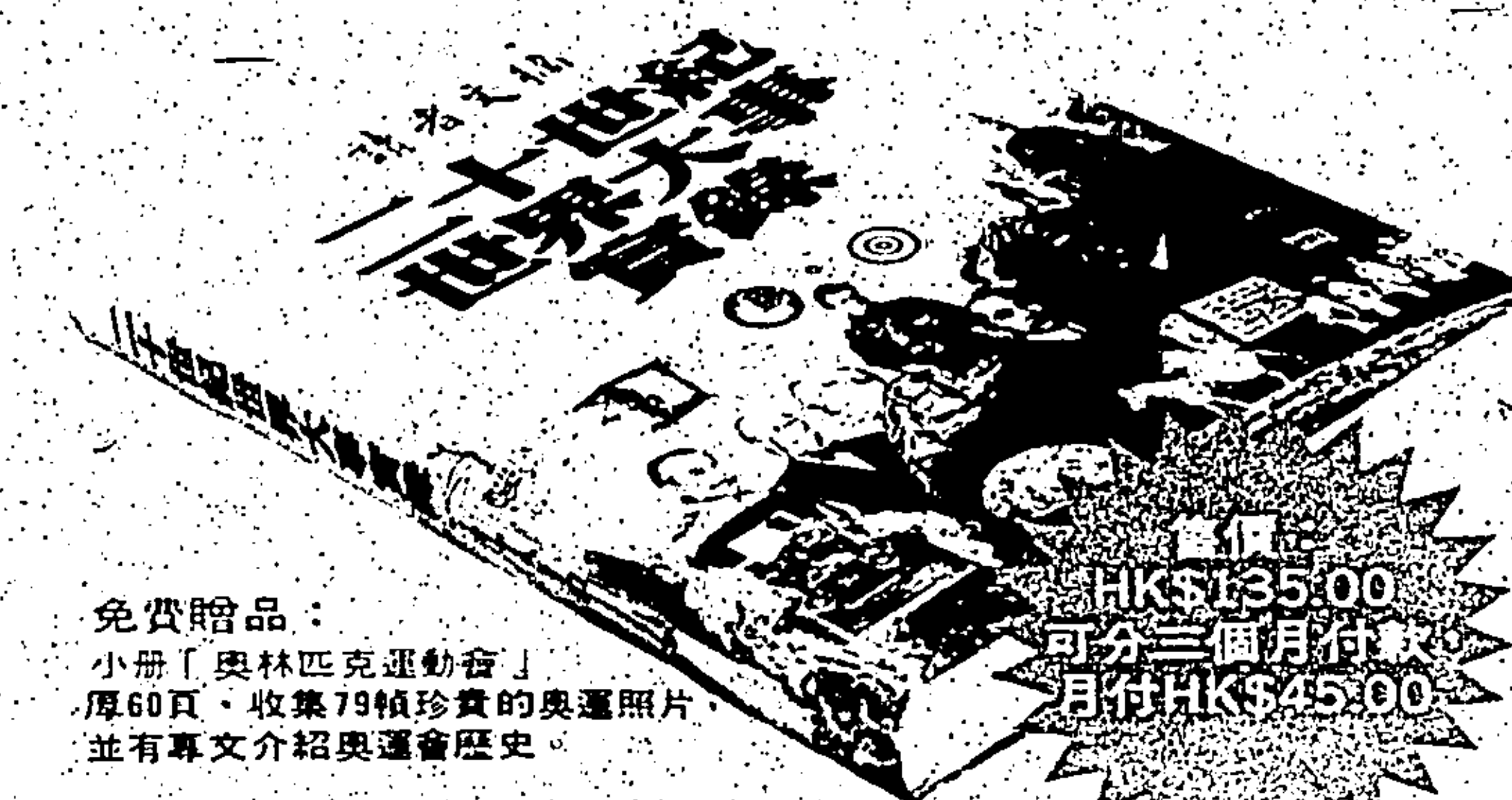
原價 HK\$135.00  
可分三個月付款  
月付 HK\$45.00

## 奇妙的動物世界

揭露動物一大奧秘

這部巨著不單帶你參觀動物的奇行異舉，更利用嶄新的生態學觀點，為你詳細解釋動物行為跟環境的關係；為什麼動物要在一定的地方生活呢？為什麼牠們有不同的行為呢？牠們的特性和習慣又是怎樣演變而成的呢？...以這種深度的方法來探索動物世界，在中文出版物中，還是第一次出現！事實上，動物世界十分奇妙；越深入探索，就越引人入勝。你一頁又一頁地翻閱「奇妙的動物世界」時，就會發覺許多互無關係的事實會突然融合起來成為彼此相連的學問。這種閱讀樂趣，敢說前所未見；你也絕不能從別的動物書中得到！

厚328頁・版面31.5cmX22.7cm・彩色照片623幀・插圖・地圖共405幀・硬面精裝



免費贈品：  
小冊「奧林匹克運動會」  
厚60頁，收集79幀珍貴的奧運照片  
並有專文介紹奧運會歷史。

原價 HK\$135.00  
可分三個月付款  
月付 HK\$45.00

## 二十世紀世界大事

二十世紀風雲，重現眼前！

你是否知道：辛亥革命武昌起義...無心之「得」！第二次世界大戰期間，美國製造原子彈，一舉而「得」付日本，從未想過用來轟炸德國！一九六九年美國太空人登月球的壯舉，原來另有政治目的！

八十年代所發生的世界大事，正相逐漸大白，現在，你只需翻開這部書，就可知這些「前所未知」的秘聞！無論政治、戰爭、經濟、文學、藝術、娛樂等方面的大事，這部書都有報道。書中以近似小說的筆法，把引人入勝的事件寫出來，高潮迭起；展讀之下，就像看小說一般，會覺得刺激萬分。

厚541頁・版面29.5cmX19cm・照片、繪圖逾850幀・硬面精裝



免費贈品：  
小冊「智巧集」  
厚48頁，書中收集的遊戲，  
像猜謎紙牌、心電感應...要你  
動腦筋的中國七巧板、神奇方塊，  
以及跟你有關的遊戲，你和家人都會喜歡玩。

原價 HK\$135.00  
可分三個月付款  
月付 HK\$45.00

## 贏家傳奇

奇聞誌異，趣味無窮！

鬼船...身二命...兩位總統之死...蒙娜麗莎有兩幅...沒有痛感的人...草木並非無情...能發高壓電的魚...外太空傳來的信號...黑洞...地球內部的熔爐...沒有人見過的顏色...會下棋的玩具人...神祕寶藏...高如大象的鳥...犯了法的動物...世「內」桃源...沙皇全家的命運...灰眼的印第安人...飛魔傑克...是誰的影像？...冥中傳來的小說...但丁託夢助尋手稿...林肯的噩夢...天堂之說...郵購新娘...

本書搜羅了三百九十二則中外古今奇人奇事、奇物奇情、奇情奇事。有事實，有傳說，也有自然科學報道——有許多你簡直不會相信，但卻是千真萬確！

厚604頁・版面25.4cmX17.1cm・插圖逾600幀・硬面精裝



免費贈品：  
「諾曼第登陸戰」棋  
棋一副。這是我們特別委  
託戰棋研究身心設計的，你和  
你親友可分別扮演盟軍和德軍統帥角  
色，看怎樣比戰略、鬥實力、捉心理、過  
程緊湊，樂趣無窮。

原價 HK\$135.00  
可分三個月付款  
月付 HK\$45.00

## 第二次世界大戰實錄

血淚交織、驚天動地的世界大戰，重現眼前！

讀者文摘「第二次世界大戰實錄」絕非一般講述戰爭的書可比擬！書中所載有的故事，大部分是曾親歷其境的人講述的，而非旁觀者或歷史學者所寫的。例如邱吉爾給你講述「鄧肯克的奇蹟」...日本淵田美津雄中佐講述「我率機隊襲擊珍珠港」...麥克亞瑟講述「菲律賓戰役」...由他們來給你揭露大戰真相，娓娓道來比虛構小說還要扣人心弦！

此外，這本書還為你收集二百多幀極其珍貴的歷史照片，帶你回到漫天烽火的歲月。你會看到日軍進入香港，趾高氣揚...南京大屠殺，遍地哀鴻...日本神風機隊，作自殺性攻擊...當年歷史性鏡頭，盡在「第二次世界大戰實錄」！你看來會大感刺激。

厚496頁・版面25.2cmX19.5cm・珍貴照片247幀・硬面精裝



## 1 額外贈品優待

訂購兩款或三款讀者文摘產品，可  
免費獲贈這個六用筆座。



活動電話表，一按就翻開；按  
字母排列，方便查閱

活動計算機座板，斜斜安放計  
算機，令計算更覺方便

星期日曆指標，告訴你  
今天的日期

書寫流利的原子筆，方便實用

公制度尺，可供隨時應用

內藏式備忘錄，一按就出現；  
常備紙張，供你寫下要事

## 2 原有贈品優待

這裏部分產品是有贈品附送的，我們會隨  
產品寄上列明的贈品給你，完全免費。

## 3 免息分期付款優待

部分產品設有三個月分期付款優待，而且  
利息全免。

## 4 郵費全免優待

我們會把你訂購的產品寄上，一切郵遞費  
用，均由我們支付，你無須另付分文。

## 5 暫時無須付款優待

我們會隨產品寄上帳單，你現時不用寄來  
任何款項。

這些優待只給予  
郵購的讀者。

請即作覆！

如在本港投寄  
毋須貼上郵票

商業回郵  
牌照編號：5

香港  
七姊妹郵政局  
郵政信箱60130號  
讀者文摘遠東有限公司

持  
費由  
郵  
人支  
牌

訂購表格在右頁，還有更多產品...





## 余文詩名花文魚

### 溫文穩重親切有禮

余文詩一直給我的印象都是文靜的，至今未變。她很少有大動作，就是笑，也笑得很有分寸。她給我的印象甚佳，具有溫文、穩重、親切感。看她訪問，就給人信心。她是一個「香港早晨」一個相當突出的主持人。

除了在香港「早晨」做主持之外，每周亦主持「歡樂今宵」一晚。據說，「歡樂今宵」增加她主持次數，她一再婉拒，理由是已經結婚，是個主婦，應該要有時間在家，四早一晚，已經太多了，若再加多，便更長時間在家，即使未婚沒有意見，自己亦覺得不好意思。因此，她沒有增加「歡樂今宵」的主持次數。

別人都要求增加出鏡率，她却怕多，這是她與別人不同之處。在「香港早晨」中，她一直都是余文詩，主持「歡樂今宵」之後，馬上就得了一個「斯文魚」的花名，她對於這個花名，欣然受落，所以在「歡樂今宵」中，有人叫她做「斯文魚」，她亦照應如儀，不以為忤。她的隨和，在這一點上也可以見到。

(舒展)

星期四 THURSDAY 18 AUGUST 八月十八日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 8.28 永安青年通訊站 8.30 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 小飛人漫遊童話國 10.00 忍者小靈精 10.30 好歌大家聽 11.30 國際名人訪港剪影 12.00 卡通片 12.05 奔向太陽 1.00 午間新聞 1.15 強人 2.15 婦女新姿 3.10 歡樂聚英 4.05 銀河鐵道九九九 4.30 430穿梭機 5.15 開心果 5.45 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 三相逢 8.00 香港83 8.30 北斗雙雄 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 神探俏嬌娃 12.35 神探奇案錄 1.25 喜相逢 2.45 蝴蝶精 4.10 全日播映完畢	2.00 父子之間 3.40 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小飛人漫遊童話國 5.25 帽子城卡通及小獅斯斯 5.40 森大荷貝 6.05 求生記 6.58 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 海上樂園 8.30 豪門恩怨 9.30 新聞簡報 9.35 最後一擊 11.30 新聞報導 11.45 明珠K-100 12.15 兩口之家 1.40 全日播映完畢 2.00 AFTERNOON FEATURE (C) "CAHILL U.S. MARSHALL" 3.40 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 HANS CHRISTIAN ANDERSEN (C) 5.35 CARTOONS: HATTY TOWN "WASLEY" 5.40 THE LITTLEST HOBO (C) 6.05 THE WORLD OF SURVIVAL (C) "THE DAM BUILDERS" 6.30 NEWS (C) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 THE LOVE BOAT (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 NATIONAL HOUR PRESENTS DALLAS (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 "MURDER CAN HURT YOU" 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 PEARL K-100 (WITH CHINESE SUBTITLES) 12.15 LATE NIGHT FEATURING "DESPERATE CHARACTERS" (WITH CHINESE SUBTITLES) 1.40 PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 世界新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞報導 7.45 中文新聞報導 8.15 經濟快訊 9-11.00 我愛夏日長 9.00 小海盜 9.30 王牌突擊隊 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 天蠶變 1.00 午間新聞 (經濟快訊) 1.15 午間小敘 1.45 我要高飛 2.45 警網雄風 3.45 下午茶 4.30 醒目仔時間 5.00 七小福 5.25 醒目仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 卡通片集 6.30 新聞報導 6.50 天氣報告 6.53 經濟快訊 6.57 奉告 7.02 浴血太平山 8.00 鐘聲晚語 8.30 大家HAPPY 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 一零一拘捕令 10.30 新聞摘要/ 財經匯報 10.35 驚世述異 11.30 最後新聞 11.45 情天血淚 2.00 全日播映完畢	7.30 7.45 中文台英語 7.45 粵語晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 白手成家 3.55 荒野歷險記 5.30 醒目仔時間 7.00 美國十大流行榜 7.30 孖寶小福星 8.00 新聞及天氣報告 8.30 電子廣播街鋒車 9.30 新聞報導 9.35 大不列顛戰役 12.00 新聞報導 12.10 全日播映完畢 7.30-7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN "GIVE 'EM THEIR AXES" 3.00 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE "FLAQUE" 3.55 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "WILD PRAIRIE" 5.30 WHIZ KIDS TIME LITTLE RASCALS THE BEATLES CRUSADER RABBIT NEW ADVENTURES OF BATMAN 7.00 AMERICA'S TOP TEN 7.30 DIFF'RENT STROKES 8.00 NEWS AT 8 8.30 KNIGHT RIDER (CHINESE SUBTITLES) "WHITE BIRD" 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 THURSDAY NIGHT MOVIE "THE BATTLE OF BRITAIN" 12.00 LATE NEWS 12.10 CLOSEDOWN

# 最合你耳



現購最新力牌盒帶可參加抽獎  
 幸運抽獎：(1)佳作及最佳樂隊  
 (2)詳情請參閱各大報章  
 或向各大電器行查詢

新力牌盒帶，創新設計，  
 獨有SR MECHANISM，音色完美，  
 錄音播送，效果特佳，最合你耳。  
 新力牌盒帶，種類最齊，  
 並有30、46、60、90、120分鐘  
 等可供選擇。

新力牌  
**SONY**  
 THE ONE AND ONLY

總代理：福原電業有限公司  
 總經理：中原電器有限公司  
 香港店：中環德輔道中105號 電話：5-245188  
 中環太子行105號店 電話：5-241802  
 旺角店：旺角彌敦道574號 電話：5-300314  
 (旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)  
 維修：5-632231、3-642276  
 垂詢：5-450492



驗體戲演講江劉  
要重最我自記忘



劉江演劇集，扮演過不少類型的角色。他做過大官，做過乞丐，做過正直不阿的硬漢，做過殘而不廢的小販，做過毒販，也做過奸狡狠毒的小人。做過「我」覺得演戲就是演戲，你除非不要演，要演嘛，就得忘記自己，千萬不要怕這怕那，否則，你就必然無法投入角色，無法演好角色！劉江對自己演戲，有這樣的體驗。

他是個學京劇出身的，他的京戲到今天還沒有丟掉。他說：經過他辛辛苦苦學來的東西，他是捨不得放棄的。若果輕輕放棄了，太可惜了！

「有機會參加演出京戲，你還演不演？」

「演，怎麼不演！」他回答得很快，很肯定，似乎早已考慮清楚。他繼續解釋，他年來也有演出，不過次數不多，演期也不長，所以未為大家注意。

「你覺得我這個人怎樣，是不是很奇怪？」

「很怪，怎麼怪？」

「比方現在，我們談了不少，但有時我會木木獨獨，不出一聲！」

他確是有此情形，但那是人之常情，許多人都有此現象，何止劉江。

(張距)

足十力活姐小力活  
樸純貌樣美健體身



無綫推動「活力操」，最近在香港早晨中常常看到活力先生與活力小姐的活力示範，據說成績不錯，無綫於是更擴大之，發起「活力香港」運動，為達到目標，活力先生與活力小姐便不斷出動，聯袂出動或分道出動到各個地區去作示範，以取宣傳之效。

圖中這一位活力小姐，不但有姿勢，而且有實際地向大家示範，這精神就已經夠感人了。

活力小姐高舉右足，伸得坦平，右手與左手，右前左後，作一字形，單以右腿作支柱，支持身體平衡，極有美感，一種健美的感覺，使人覺得舒服，也是鼓勵大家效法的好榜樣。

活力操的動作簡單而易學，男女老少都可以學，而且，相信確有實效，問題是觀察有無耐性，年青人如果有耐性，相信會練得有一樣健美身材並不太難。

活力小姐給筆者的印象，除了健美之外，是純樸和有毅力。(徐風)

星期六 SATURDAY 20 AUGUST 八月二十日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 小飛人漫遊童話國 10.00 忍者小靈精 10.30 龍鳳鬥智 12.15 卡通片 12.25 十彩新地 1.00 午間新聞 1.15 英雄出少年 2.10 神勇法官 3.05 風雨晴 4.30 尼斯流淚記 5.00 小龍貓歷險記 5.30 特務女金剛卡通 6.00 動向新時代 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 新聞透視 7.45 K-100 8.30 新聞簡報 8.35 第七屆金唱片頒獎典禮 11.30 新聞報導 11.45 神女有心 12.40 歌唱十二奴 2.15 愛情雨開花 3.45 全日播映完畢	9.00 健身操 9.45 露狄及卡通先生 10.10 金榜流行曲 11.00 江湖客 11.50 神奇女俠 12.40 樓面劍客 1.00 世界乒乓球錦標賽 必利是大賽 4.00 出診起程 4.25 乾爹王老五 4.50 Clowns Acrobats and Company 5.15 小動物卡通 5.40 兒童科學世界 6.05 聯合國國際(兒童會)專輯 6.30 巨星籃球示範 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 六十分鐘時事雜誌 8.30 三洋劇場之霹靂鐵金剛 9.30 新聞簡報 9.35 禮島婚喜 11.45 新聞報導 12.00 比利小子 1.50 全日播映完畢 9.00 THE NEW ED ELLEN SHOW 9.45 CARTOONS: HODDY MR. MEN 10.10 SOLID GOLD (C) 11.00 BRET MAVERICK (C) 11.50 NEWS ADVENTURES OF WONDER WOMAN 12.40 ZORRO (C) 1.00 SATURDAY SPORTS SCENE (C) 4.00 HOUSE CALLS 4.35 LOVE, SIDNEY (C) 4.50 CLOWNS ACROBATS AND COMPANY (C) 5.15 THE QUICKLY KOALA SHOW (C) 5.40 SPECTRUM 6.05 UN CHILDREN'S DOCUMENTARY (C) 6.30 SCHOLASTIC SPORTS ACADEMY (C) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REPORT (C) 7.30 POLICE REPORT - AN RTHK PRODUCTION 8.30 SANV HOUR PRESENTS: THE FALL GUY (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 50 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.45 NEWS ROUNDUP (C) 12.00 LATE NIGHT FEATURE (WITH CHINESE SUBTITLES) "BILLY JACK" 1.50 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 世界新聞 7.30 英文新聞 8.00 醒日仔時間 8.30 七海小英雄 9.00 神通廣大阿米高 9.40 曼古卡通 10.05 松風世界 10.30 狄克卡通 10.55 精靈老鼠古惑貓 11.40 彩色樂園 12.00 午間新聞 12.15 瓊花仙子 2.15 夏日廣場 6.00 青春脈搏 6.30 新聞報導 6.58 天氣報告 7.00 最H I.T 嘅世界 7.30 情難再 7.30 埃塞俄比亞 何處話涼涼 9.00 溫馨集 9.30 新聞簡報 9.35 吸血淫魔 11.30 第二次世界大戰實錄 00.00 最後新聞 00.15 女刺客 1.45 難忘的人 3.15 全日播映完畢	7.30 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 9.00 石叻記 9.30 奮網雄風 10.25 錦標年華 11.20 辣手強人 1.05 Manhunt in the JUNGLE 2.30 雀鳥世界 3.00 體育天地 6.00 跳躍逍遙頌青春 6.30 大搜索 7.00 Tom, Dick & Harriet 7.30 奇謀妙計爭身家 8.00 新聞及天氣報告 8.30 續約今晚夜 9.30 新聞簡報 9.35 賽馬英豪 9.40 隱海英豪 10.35 不文山鬼馬表演 11.00 新聞報導 11.10 深宵影院 12.45 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 9.00 ROGUE'S ROCK "BLACK GOLD" 9.30 HART TO HART "HART OF DIAMONDS" 10.35 WHITE SHADOW (FINAL) "FEW GOOD MEN" 11.30 MORNING CINEMA "CASH MCALL" 1.05 AFTERNOON THEATRE "MANHUNT IN THE JUNGLE" 2.30 WORLD OF SPORTS 3.00 WORLD OF SPORT 4.00 FIZZ-BIZ 6.30 IN SEARCH OF "BIOFEEDBACK" 7.00 TOM, DICK AND HARRIET "A ROOM WITH A VIEW" 7.30 FILTHY RICH "REAL MAN" 8.00 NEWS AT 8 "THE WORLD THIS WEEK" 8.30 ENTERTAINMENT THIS WEEK 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 POLICE REPORT 9.40 CALLAN "MAKE ME AN OFFER" 10.35 BENNY HILL 11.00 LATE NEWS 11.10 LATE NIGHT CINEMA "THE SCALF MERCHANT" 12.50 CLOSDOWN

星期五 FRIDAY 19 AUGUST 八月十九日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.05 永安青年通訊站 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 小飛人漫遊童話國 10.00 忍者小靈精 10.30 諸事狗 11.10 生命之源 12.00 卡通片 12.05 奔向太陽 1.00 午間新聞 1.15 永安青年通訊站 1.17 強人 2.15 婦女新姿 3.10 歡樂羣英 4.05 銀河鐵道九九九 4.30 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 李告 7.05 三相逢 8.00 香港83 8.30 北斗雙雄 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.50 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.36 手車夫之戀 1.35 神探奇案錄 2.25 溫駿在秋天 3.45 寶當借 5.05 全日播映完畢	2.00 奇奇河邊草 3.15 彩色世界 4.00 芝麻街 5.00 小飛人漫遊童話國 5.25 獅子城卡通及小獅柏斯 5.40 小丑馬戲團 6.05 動物園記趣 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 花旗線線線 8.30 新聞簡報 8.35 邊際者 12.15 新聞報導 12.30 慈善成債 1.55 全日播映完畢 2.00 AFTERNOON FEATURE (C) "THE PRINCE OF CENTRAL PARK" 3.15 WONDERFUL WORLD OF DISNEY (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 HANS CHRISTIAN ANDERSEN 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN "PARSLEY" 5.40 BOZO THE CLOWN (C) 6.05 NEWS FROM ZOOS (C) 6.30 NEWS (RE-UN) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORT (C) 8.30 NEWS FILE (C) 8.35 MOVIE OF THE MONTH (C) "THE DEERHUNTER" 9.15 NEWS ROUNDUP 12.30 FRIDAY FEATURE (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "LE MARI" 1.55 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 世界新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞報導 7.45 中文新聞報導 8.15 經濟快訊 9-11.00 我愛夏日長 9.00 小海盜 9.30 小牌突擊隊 10.38 小仙地 11.00 奇女子 12.00 天蠶變 1.00 午間新聞 (經濟快訊) 1.15 午間小叙 1.45 我要高飛 2.45 商業大陰謀 3.45 下午茶 4.30 醒日仔時間 5.00 香港船 5.25 醒日仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 卡通片集 6.30 新聞報導 6.50 天氣報告 6.53 經濟快訊 6.57 奉告 7.02 六合彩 7.08 浴血太平山 8.00 鐘峯晚語 8.30 大家HAPPY 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 警訊 9.50 一零一拘捕令 10.50 新聞摘要/財經簡報 10.55 特發115 11.50 最後新聞 00.05 工廠皇后 1.45 全日播映完畢	7.30 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒山歷險記 5.30 醒日仔時間 6.30 占美遜醫生 7.00 奇牌神女 8.00 新聞及天氣報告 8.30 世界鱗爪 9.30 新聞簡報 9.35 慈海情 10.30 壹世尋冤 12.15 新聞報導 12.25 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN "THE JOKER TRUMPS AN ACE" 3.00 TARZAN "THREE FACES OF DEATH" 3.55 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "UNTAMED LANDS" 5.30 WHIZ KIDS TIME TOPCAT "FABULOUS FUNNIES" BEETLE BAILEY 6.30 LITTLE PEOPLE "TAKE IT OFF, TAKE IT ALL OFF" 7.00 FATHER MURPHY "THE SPY" 8.00 NEWS AT 8 8.30 WORLD AROUND US AGAINST THE ODDS 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 BARE ESSENCE 10.31 HORROR THEATRE "THE SEVERED ARM" 12.15 LATE NEWS 12.25 CLOSDOWN



# 地 天 遊 旅

## 百福精選 83' 豪華旅行團

**歐洲**  
英航十九天中南歐遊  
直飛羅馬、倫敦、巴黎、過遊七國十五大城市，可停留倫敦、或經美加返港。  
出發日期：8月11、25日，9月15日，10月13日。  
瑞航十五天瑞士、蘇聯北歐遊  
(全程航機)蘇聯莫斯科、列寧格勒、北歐、德國、瑞士、五國十六大城市。  
出發日期：8月8、27日，9月10日，10月22日。  
德航十四天中歐、東歐遊  
(全程航機)以爾斯堡、布魯塞爾、維也納、東西柏林，回程可停留法蘭克福。  
出發日期：8月13、20日，9月17日，10月15日。

**美加**  
美國西岸八天 \$7490  
遊洛杉磯、拉斯維加斯、三藩市。  
出發日期：7月29日，8月4日。  
美國東岸十一天 \$12090  
美加東岸十三天 \$14090  
過遊東岸過亞美、奧蘭度、華盛頓、紐約、大西洋賭城，無需在三藩市停留一晚，直飛過亞美，充分時間在東岸觀光。  
出發日期：7月18、25日，8月2、5、19、22日。  
美國西岸七天、十天 \$6990/8790  
美加西岸十二天 \$11190  
香港—檀香山—洛杉磯—安尼威—迪士尼樂園—拉斯維加斯—三藩市—溫哥華。  
出發日期：7月20、30日，8月7、10、24日。

百福旅遊有限公司 (福興運通集團有限公司屬下機構)  
九龍：彌敦道134號美蘭酒店商場G137號 電話：3-679125-7  
香港：德輔道中45號永隆銀行大廈13樓(按13字) 3-7237878  
(九龍公司週日及假期全日辦公，上午十時至下午四時半) 電話：5-259241-0

## 四海旅行社

美國東西岸  
加拿大、南美、  
歐洲、澳洲  
全港最平移民  
探親機票

K7226112 H232065  
K302237 H216148

尖沙咀河內道3-4號世紀商厦10樓  
九龍彌敦道525號寶寧大厦A座20樓  
香港中環德輔道中40號通明大厦1203

## Choicest Holiday 彩虹假期

菲律賓 \$1,760 六天豪華團 每星期定期出發	日本 \$2,860 迪士尼樂園 六天團 天天出發
曼谷、 芭堤雅七天團 逢星期二、四、 六、日出發	石景山渡假村 中山溫泉、 翠亨村兩天遊 \$398 天天出發 深圳、東湖兩日遊 電氣化直通車來回 \$298 逢星期二、四、六出發

九龍：尖沙咀東英大馬路612A至614室 電話：3-674192  
香港：中環陸海通大廈801室 電話：5-259311  
澳門：地鐵總站南豐中心商場一樓A129(至晚八時)  
電話：0-4981851  
元朗分行：元朗青山道163號二樓 電話：0-797333

## 奔輝旅遊公司

石景山旅遊中心  
中山溫泉、翠亨村兩天遊  
逢二、四、六出發，水翼船往返  
石景山歡樂日 天天出發  
費用包括：  
水翼船票、舒適套房、免費接送  
早、午、晚三餐、  
射擊、煙花、射箭、划艇、泳池。

祇收 \$395  
超值 \$320

機票部：特備廉價機票，歡迎垂詢  
專辦美國簽證 詳情請與本公司接洽

日本迪士尼樂園六天 \$2860 天天出發  
韓國四天遊 \$2450 (全程單人房) 逢星期五出發

光輝假日旅行團  
九龍彌敦道六三六號銀行中心七〇五室 電話：3-885051-3

# 告 廣 合 聯

## 歐洲旅行社

由各大航空公司鼎力贊助  
獨家主辦，高級豪華歐洲團  
葡萄牙、西班牙、意大利、土耳其、埃及、帝王谷、希臘  
暢遊：里斯本、馬德里、杜麗多、羅馬、龐比、那不勒斯、  
伊斯坦堡、黑海、開羅、樂蜀、雅典、希臘羣島(帝王谷  
整日遊，兩程內陸機，不另收費)。

全程17天 \$17980 9月20日，10月15日，11月12日，  
12月24日，84年2月1日，4月19日

蘇聯、東歐、北歐豪華遊17天 \$19800  
9月1日，12月22日，84年2月2日，4月19日

中南歐七國十大城市18天 \$9980 起  
粵語講解，包足三餐，內容充實，增添天鵝堡、海德堡、  
凡爾賽宮、羅浮宮。  
03/8 10/8 17/8 24/8 14/9 12/10 26/10 16/11 21/12  
23/12 1984年25/1 01/2 21/3 18/4

代售各地機票、酒店、簽證服務，歡迎查詢。

中環德輔道中40-42號通明大廈803室5-213621

## 菲航歐洲假期

Philippine Airlines  
Asia's first airline.

- 行程：首站歐洲大城市，倫敦末站，編排暢順觀光節目豐富，更增添凡爾賽宮、原子宮殿、荷蘭縮影及溫莎堡。
- 住宿：採用一流酒店，豪華新穎，位置適中，設備齊全，設私人浴室洗手間，歡迎查詢比較。
- 膳食：每日包早、午及晚三餐，省卻麻煩。倫敦及巴黎晚餐菜式，自由選擇，豐儉由人。
- 領隊：華籍領隊，僑居歐洲十多年，歷史文物，瞭如指掌，殷勤服務，隨團往返，保君滿意。
- 優點多：回程可逗留倫敦，不另收費，更提供酒店服務；亦可逗留馬尼拉，酒店及機場接送，不另收費。

歐洲四大名都9天 \$6690  
歐洲假期精選13天 \$8330  
歐洲假期豪華16天 \$9680

詳情請到各大旅行社查詢或熱線電話：5-213624  
精美行程備閱，請寄菲律賓航空公司，中環太古大廈114室

## 安達 旅運有限公司

5-266421  
3-686231

日本本州 六天迪士尼 HK \$2860 逢星期二、四出發	八天 HK \$3520 天天出發
日本九本州八天 HK \$3890 逢星期六出發	日本九州七天 HK \$3390 逢星期四出發

逢星期日及公眾假期照常營業

香港干諾道中15-18號大昌大廈十八樓(17字)  
九龍亞士厘道29-43號九龍中心十六樓(15字)

## 星馬泰印甜蜜假期

星馬(檳城)七天 \$2,999起  
星期一、三、日出發

星馬泰(檳城)九天 \$3,499 星期六出發  
泰星馬(檳城)十天 \$3,699起 星期五、日出發  
泰國六天 \$2,150 星期五出發  
印尼六天團 \$2,999 星期三、六出發

特價酬賓團  
星馬(雲頂逍遙遊)七天 \$2,980 星期三、六出發

全程乘搭新加坡航空公司 BIG-TOP 豪華客機，食宿一流，行程應有盡有，過遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅及印尼三大城市——椰加達、萬隆、棉蘭，並遊覽世界最美麗最大之內陸湖——多省湖。

新加坡航空公司 SINGAPORE AIRLINES  
報名查詢，請到港九各大旅行社。



# 美國超級市場隨喜錄

當你到美國探親，相信逃不了上超級市場去買菜，這是個機會。逛公司，買東西，女性往往較男子熟練，可是在下以為是不可多得，就算觀光一下亦何妨。

我並沒有動機到超級市場去，不過適逢週末，被兒媳和孫兒牽着走。家裏冰箱已快滿，空城計，難道我獨自留在空城裏嗎？傾巢而去，真有以也。未拉大隊之初，孩子先開車上街，化一塊多錢買來一份厚厚的星期日報紙，接上手來，沒十磅也有八磅。媳婦首先要拿來看的是夾頁，也有十頁八頁以上，而且不是單單一疊，原來這是多間超級市場的廣告，於是比較價錢，決定要上那間去。

美國簡直難見小菜場，除非在小數民族聚居處，好比唐人街有自己的街市，日本人和意大利人都是，但東西并不多，這規模，除了買家鄉口味外，還得上超級市場去。美國超級市場，走遍全國，名字不外乎三四個，無他，財團經營，壟斷了整個行業，是以場面也大得利害。除食品之外，日用品也無



所不備，主婦來了，無不滿載而歸啊！沒先看報紙而來，亦未嘗不可，市場入口處也有一份，它們自己的商品介紹，不過進門外，那還有機會細讀，早有準備，較為上着。

不能不佩服他們把主婦牢牢拉緊的手法，媳婦每次買菜歸來，無論多少，必把收條珍藏起來，原來在若干日子裏，能積貯到一個數字的話，換句話說，在一段時期裏，能有光顧若干的紀錄，便可以買到價值二三十塊錢的廚具，精打細算的家庭主婦，又那有不趨之若鶩呢？

還有，每週必有廉價品推出，超級市場鮮有全面大減價，廉價品包括肉食在內，買牛扒也有大出血的一天，不單是主婦們聽得高興，連開餐館的也要趕着來，家孩子開餐館，往往就把這機會了。買名牌罐頭的咖啡，亦有平價的一天，只限五磅裝以上，保證不是殘貨，只要你一次買上多少錢，自己就去拿來相台算帳，方便得很，餐館每天銷咖啡很多，亦上算也。

只有海產未有平價的一天。

你猜，超級市場最貴是什麼？不是吃的，也不是日用品，而是堆在門外，毫不驚人的柴，它早已斬段，看標價，雖非以重量計值，而是每把計算，大小四五枝不等，售價在二美金以上，後來才知道，今天的美國人，并不以燃煤氣為豪華。冬天來了，壁爐上燒木柴才是個闊佬相。從此木柴便貴十倍，名列奢侈品了。

超級市場付錢最快捷，收錢台之多，往往超過二十個以上。為了購買小量東西的客人，更設有少量櫃台，不必和滿載而歸的主婦擠在一起。有些市場，買煙酒還另設辦理，這最合我的心意啊！



波士頓有個市場，東西買得多，不必動手拿，錢付清後，裝上盒子，由地道膠帶送到停車場去，只要把車開過來，伙計們會替你放進後箱去，服務可謂週到之至。

說付錢，現金并不很歡迎，為的是收銀員忙中有錯，他們全是電腦操作，罐頭招紙之上，不是印有一小撮粗幼不等的黑線條嗎？透過電腦，收銀機上便顯出銀碼來。給信用咭和支票最受歡迎，駕駛執照便是身份証，私人支票也同樣通用，誰知我偏偏要利用這個機會，掏出旅行支票來套現！

超級市場亦有所謂「月下貨」，最顯著莫如火雞，從十一月感恩節至聖誕節，都是吃火雞時候，美國習俗視之為應節食品。其大者有二三十磅，小的亦在十磅以上。割淨冷藏有像塊石頭，中國人眼底下不會有興趣，而且亦吃不消，倒不若等待聖誕節過後，火雞斬件零沽，那時候，要腿有腿，要胸有胸，便宜上算，何樂不為。

「高買」在超級市場固然頭痛，但客人把車子推走，他們并非盜竊，為求方便，是以每天晚上都要派人四出把車子拖回，你要知道，一輛車子就要六百元美金了。

(魯義)

## 手帕

手帕，又名手絹，俗名「手巾仔」。我們常用它來揩汗水，抹鼻涕。現在使用手帕的人日漸少了，代之而興的是香味（也有全無香味的）紙巾。談到那一方小小的手帕，你可知道也有它一段變遷的歷史嗎？

有一個時期，在歐洲人眼中，手帕被視為一種奢侈品，普通人是不隨便用手帕的。手帕的花式，始創於意大利而傳到法國。在法國宮庭間，貴族們用的手帕，却鑲上花邊，飾以金銀線的刺繡，並用各種香水浸漬過，這樣裝成的手帕才夠體面。

英皇亨利八世所用的手帕，是用最幼結的麻布製成，而用威爾斯的紅、白、中色絲線鑲綉，非常華貴。他那個小老婆用的手帕就更名貴，四邊都用黃金鑲飾。亨利八世還頒佈了一條使用手帕的法則，貴族們一律要使用四方形的手帕。到了十六八五路易十四世時，也頒佈了同樣的法令。

到了十七世紀末葉，鼻煙流行，吸鼻煙的人都用手帕來拂拭衣上的煙粉。不久那些設計華麗、文雅、芬芳、有看樣子都是四方形的織物。

在這個時期，紡織業和印刷藝都發展了，人們用的手帕也有了新花樣，而流傳得更普遍了。不知閣下喜歡用手帕還是用紙巾。



## 聽項斯華的演奏

踏入暑假，音樂會便多起來了，近來最受注意的要算是項斯華的中國音樂會了。項女士移居香港幾年，在樂壇上甚為活躍，也辦過幾次演奏會，但我還只是第一次聽她的演奏。

該晚她演奏的主要是古曲，一共十三首，另兩首近年的作品。無可否認，項女士二十多年演奏古曲的經驗，已使她在演奏時達到隨心所欲，得心應手的境界，而且在技巧上不少突破。由於自小學習鋼琴，後來才轉向古曲，因此在把鋼琴技巧用於古曲方面，可說駕輕就熟。當晚所見，除了近年在內地較普遍採用的長搖指及左手分解和弦伴奏外，還有雙手八度的演奏，是我第一次見到的。在較快速的旋律中，雙手八度演奏並不是太容易的事。

在她演奏的多首古曲中我最欣賞的是「梅花三弄」、「漁舟唱晚」及「月兒高」。「梅花三弄」的泛音清激透明，鏗鏘結實，把梅花迎着冰寒歲月傲放的景象，展現眼前。全面鋪陳，層次分明，很值得回味。「漁舟唱晚」徐疾有素，閒逸與歡欣之情，描述得恰到好处。「月兒高」是一首套曲形式的樂曲，全曲十二小段，不同的速度、節奏及情緒都掌握得很好。輕快時清脆利落，緩慢時沉厚有力，尤其是後半部「玉宇千層」的一段右手高音長搖指，左手的低音和應就像帶領人們走向無盡的宇宙間般，好極了。

還有「四段曲」、「出水蓮」、「寒鴉戲水」、「廣陵散」、「海青拿天鵝」、「泣顏回」等都值得欣賞。唯獨「不滿意」的是「高山流水」，起初一段低音太重，「加花」亦太多，不很自然。在此順帶一提的是，項女士的演奏，在力度的對比上是很講究的，而且常利用彈奏弦線的不同位置來改變音色，造成豐富的效果，這本來很好。但有時却有意無意間，大約為了強調某些節奏點而用力壓弦，尤以中指為甚，造成的效果，我以為過於誇張，亦嫌粗糙。在某種情況下，如「泣顏回」為了表現「泣」的效果，當然有需要用較重的音色變化來表現。但在大多數樂曲中，似不必要如此。其實項女士的功力，是完全完全可以控制自如的，事實上，她在大多數樂句的表現上是很好的。我不知上述所說的誇張效果，她是否無意識的表現，所謂當局者迷而不自覺，抑或有意造成此等效果，倘如是，則涉及

## 羣聲合唱團

### 音樂會

群聲合唱團將於八月十四日星期日晚在大會堂音樂廳舉行「名曲共賞」音樂會。是次音樂會邀得男高音歌唱家余章平先生，女高音歌唱家郭虹女士擔任音樂會嘉賓，演出名曲多首。

是次演出節目包括有大合唱、小組唱、二重唱、獨唱等。歌曲包括有：「小夜曲」、「來看百合花」、「森林啊！綠色的海洋」、「鳥蘇里船歌」、「珊瑚頌」、「松花江上」等等。

群聲合唱團自一九七九年成立以來，歷年都舉辦周年音樂會，每次演唱都得到好評。在一九八〇年及一九八二年先後應邀參加香港中樂團和林肯漢管弦樂團伴奏的「黃河大合唱」又參加歷屆香港工人歌唱比賽，都取得優異成績。今年七月，參加「業餘精英歌唱大賽」三，群聲合唱團團員梁俊鵬榮獲中國民歌藝術歌曲組冠軍，而男聲小組則獲小組唱亞軍，成績美滿。

合唱團現在王光正先生指導下，加緊排練，以期在今次演出中演出新的水平。

## 台灣鋼琴家陳泰成

### 演奏馬水龍鋼琴曲

出生於台灣高雄市的鋼琴家陳泰成，應市政局之邀，將於八月十四日（星期日）晚上八時，假大會堂劇院舉行一場演奏會。

屆時，陳氏將彈奏巴赫——布梭尼的「D小調夏康舞曲」、貝多芬的「D大調奏鳴曲」，編號十三首、舒曼的「G小調奏鳴曲」第二首、編號廿二、馬水龍的「雨港素描」和史克里亞賓的「協奏曲第五首，編號五十三」。

陳泰成初在高雄學習鋼琴，隨後到台北跟隨羅伯特·肖爾茨進修鋼琴技巧。

他在十五歲時到維也納的音樂學院隨約瑟夫·迪克博士學習，以高等榮譽畢業。

畢業後，他隨剛去世不久的塞德霍爾繼續研究，並參加威爾遜·肯普夫在意大利舉辦的貝多芬音樂研究大師班。

一九八〇年，陳氏以獎學金得主的身分在萊比錫音樂學院隨納迪亞賴辛堡畢業，考得碩士學位，目前，他正追隨約瑟夫·拉伊夫進修音樂藝術博士學位課程。

陳泰成曾在世界各地如台北、菲律賓、奧地利、德國、芬蘭及美國舉行音樂會，並在上述地區的著名音樂廳如哥薩音樂廳、愛麗絲、杜利音樂廳、默堅音樂廳及台北的孫逸仙紀念堂舉行音樂會。

陳氏亦為貝多芬國際鋼琴比賽的決賽選手及維也納國際音樂節比賽的得獎者。最近，他又贏得在萊比錫舉行的吉納·巴喬爾比賽及獲得國際藝術家的最高獎狀，這項成就使他有機會在明年秋季在卡奈基音樂廳舉行獨奏會。

馬水龍的「雨港素描」於一九六九年在濠洲細雨中的基隆寫成，這首描寫雨港的歌曲，是以繪畫般的手法，抒發作曲家那種親切溫馨的鄉土之情。本曲共分四個部份，分別為「雨」、「雨港夜景」、「檢貝殼的少女」及「廟口」。

陳泰成演奏會的門票分十元、十五元及二十元，已於大會堂票房發售。



# 「歌樂大匯唱」聽後

采方

由香港銀禧合唱團主辦，有三百多人參加合唱的「歌樂大匯唱」，于八月一日晚（星期一）八時假香港大會堂音樂廳舉行。此次音樂會，主要是為黃永照博士對香港合唱事業所作貢獻，而致意其次也為了歡送銀禧的名譽音樂總監陳晃相出國深造。因此音樂會的上、下半場分別由陳、黃兩位擔任指揮。

當晚除二項江權女士的獨唱之外，其餘三項都是合唱：第一項是何牙利民歌組曲合唱（無伴奏）由香港銀禧合唱團單獨擔任，陳晃相指揮；第三項是中國藝術歌曲合唱，其中包括趙元任之「海韻」、黃友棣之「遺忘」及陸華柏之「故鄉」；由銀禧及香港青年合唱團聯合演唱，陳晃相指揮。

## 大專會堂之精彩節目

今年八月下旬，九龍大專會堂將有一連串的精彩節目。計有「再見，南灣」（八月廿六日晚八時正），「繞樑三日」（八月廿七至廿九晚八時正）。現將在下面作比較詳細介紹：

一個清新，以地方色彩為主題的民歌唱會將於八月二十六號晚（公眾假期前夕）在大專會堂舉行，主題曲「再見，南灣！」及「南灣：愛之灣」，將由民歌手伍婉珊演唱（曾主唱「時間」，獲良好反應），並有其他頂尖兒民歌好手合力演出，包括陶寶新主唱「童真、靈芝草」，黃秀儀主唱「夢到沙田」，歌聲酷似Sam Hui之林少聰主唱「縱有創傷又如何」，蔡美儀主唱「淺水灣的早晨」，及民歌前輩William Chan 與你齊聲唱：並有小雲與兒童合唱團小朋友唱卡通歌，香港山歌，同時

（采方按：「香港青年合唱團」這個名稱出現雙重現象，社訓註冊似乎忽略了這一點。應予以更正。）

第四項是三百人大合唱，由銀禧暨維多利亞歌詠團、香港清唱劇團、香港聖樂團、香港青年合唱團、香港大學學生會合唱團擔任，香港銀禧管弦樂團伴奏，再加上馮志麗（女高音）、鄭慧芳（女中音）、王帆（男高音）、陳晃相（男中音）的領唱，黃健豪（管風琴）、張明遠（大提琴）及羅國治（定音鼓）的伴奏或領奏。陣容可說鼎盛。

臨黃博士指揮前，銀禧合唱團為了表示對他的敬意，特別給他贈送一支指揮棒，上刻Holder of Music。一（意思是「持着音樂的人。」這句話一

更加插輔導宣傳歌：「願像小飛鳥」，並配合特別效果，務使當晚之民歌晚會成為一場別開生面之演唱會。門票分三十元及四十元，在港九各樂器行發售，集總訂票電話：3-15588，將可獲贈送最新唱片盒帶「再見，南灣」。

繞樑三日

由香港商業廣播電台主辦一年一度的繞樑三日將於八月二十七日至八月二十九日一連三天在大專會堂舉行，今年的節目如往年一樣包羅萬有，第一天節目定名為「年青人時間」，參加表演者計有雷安嫻、新藝城之星、曾路得、盧冠廷、彭健新、蔡國權、及商業廣播電台二台各DJ；第二天節目名為「歌藝精華羣星譜」，並邀得羅文、甄妮、陳美玲、葉振棠、黃露儀、鳳飛飛及關菊英出席演出；而第三天的節目則是粵劇愛好者的佳音，羅鳳鳴粵劇團會演出輕鬆滑稽「俏潘安」。門票分\$20、\$120、\$100、\$80、\$65五種。在通利琴行及各分行及香港商業廣播電台發售，查詢電話：3-36511。

點沒錯。在黃博士的指揮棒下，音樂就像豐滿的泉水般流出來。這是由於黃博士細微的演譯，另一方面也由於合唱隊員們對黃博士指揮的信心。據我所知，一些香港聖樂團已退休的老團員們也自動返團請纓，以表示對他們的老指揮的尊敬。

陳晃相的指揮也很細心，不過我覺得有些地方，如「海韻」、「故鄉」，則優美有餘，而激越不足。奏「海韻」的伴奏，則熾熱有餘，而戲劇性不足（例如描寫海浪翻騰那一段）。

第一項合唱，唱高亢的無伴奏合唱，難度比較大，而人數又比較第三、四項少，以有些地方會露出破綻。例如女高音的聲量較弱，而男低音則雖唱而音色比較不夠濃。反而女中音特別溫潤漂亮。

江權的獨唱高低聲區連貫，氣流充沛，對音量的控制收放自如。雖然江權當晚的咽喉聽來有點不大舒服，但她却以高度的技巧克服它。

在黃博士指揮的海韻的C大調彌撒曲（定音鼓獨奏）中擔任定音鼓演奏的羅國治音樂感很強控制很嚴很有分寸。黃健豪也給予樂曲以很好的陪襯。四位領唱者也都很稱職。（除鄭慧芳外，其他三位都是江權女士的高足。）聽了他們的歌聲，我們會因為香港的歌唱家後繼有人而感到愉快。

一九八三年九月十日（星期六）晚八時，香港大會堂劇院將有一場難得之音樂會，那就是市政局百週年紀念演出之郭美玲鋼琴演奏會。門票分十元、十五元、二十元。在大會堂票房有售。

音樂會上，郭美玲將演奏貝多芬、舒伯特、蕭邦、李斯特及德彪西等名家的鋼琴奏鳴曲。

郭美玲在香港出生並成長。學生時期屢次獲得獎項。定居加拿大後，又獲獲各省及全加鋼琴比賽冠軍。

目前，郭美玲除到美、加及世界各地巡迴演奏外，她還在加拿大維多利亞音樂學院擔任教席。

## 市局推出搖滾樂歌劇

### 「約瑟與神奇彩衣」

看過「萬世巨星」的觀眾，千萬不可錯過市政局於九月下旬推出的創新搖滾歌劇「約瑟與神奇彩衣」。

該歌劇的內容是關於舊約聖經中雅各和他十二個兒子的故事。

「約瑟與神奇彩衣」被樂評家稱為開創了「音樂娛樂的一種新風格，並為基督教開拓了一個現代的媒介。」

該歌劇的音樂是由魏貝所作，提摩太里士填詞，在音樂劇界，這兩人的名字幾乎與成功二字相等，人們很容易便會聯想到風靡一時的音樂劇「萬世巨星」和「女強人」。

其實，在創作「萬世巨星」之前，魏貝與里士已合力創作了這齣「約瑟與神奇彩衣」，里士筆下充滿活力的歌詞，配以魏貝節奏明快的樂曲，製造出一個音樂、歌曲和舞蹈互相輝映的輕快而又感人場面。

這個音樂劇由倫敦新綜藝製作公司製作，由十八名來自英國和五名本地挑選的音樂家攜手演出，另有由三十名本地學校或合唱團兒童組成的合唱隊客串演出。

約瑟與神奇彩衣將於九月廿六日至十月一日，每晚八時，假大會堂音樂廳演出，而在十月一日（星期六）下午二時卅分，市局亦安排了一場日場表演。

「約瑟」一劇的四十元、六十元和八十元的門票，現已接受郵購訂座，至八月六日，郵購訂座表格可往大會堂低座索閱，或於辦公時間內致電九一六八六七三文化署宣傳事務組索取。

「約」劇是由羅拔施德德公司及其大衛蘭特安排，版權屬倫敦維多利亞有限公司所有，Technicolor 為特藝七彩公司之註冊商標。 ◎完



④小熊又來偷餅乾，我也懶得理會了。阿倫他們一定又以為是我吃的。



②噢，小熊把他的媽媽也叫來了。



③他們偷吃了燒雞。看來我一定要把阿倫和他的爸爸叫醒了。



④我走進帳幕去，但願他們能明白我的意思，不要怪我叫醒他們。（未完）



我比說的故事





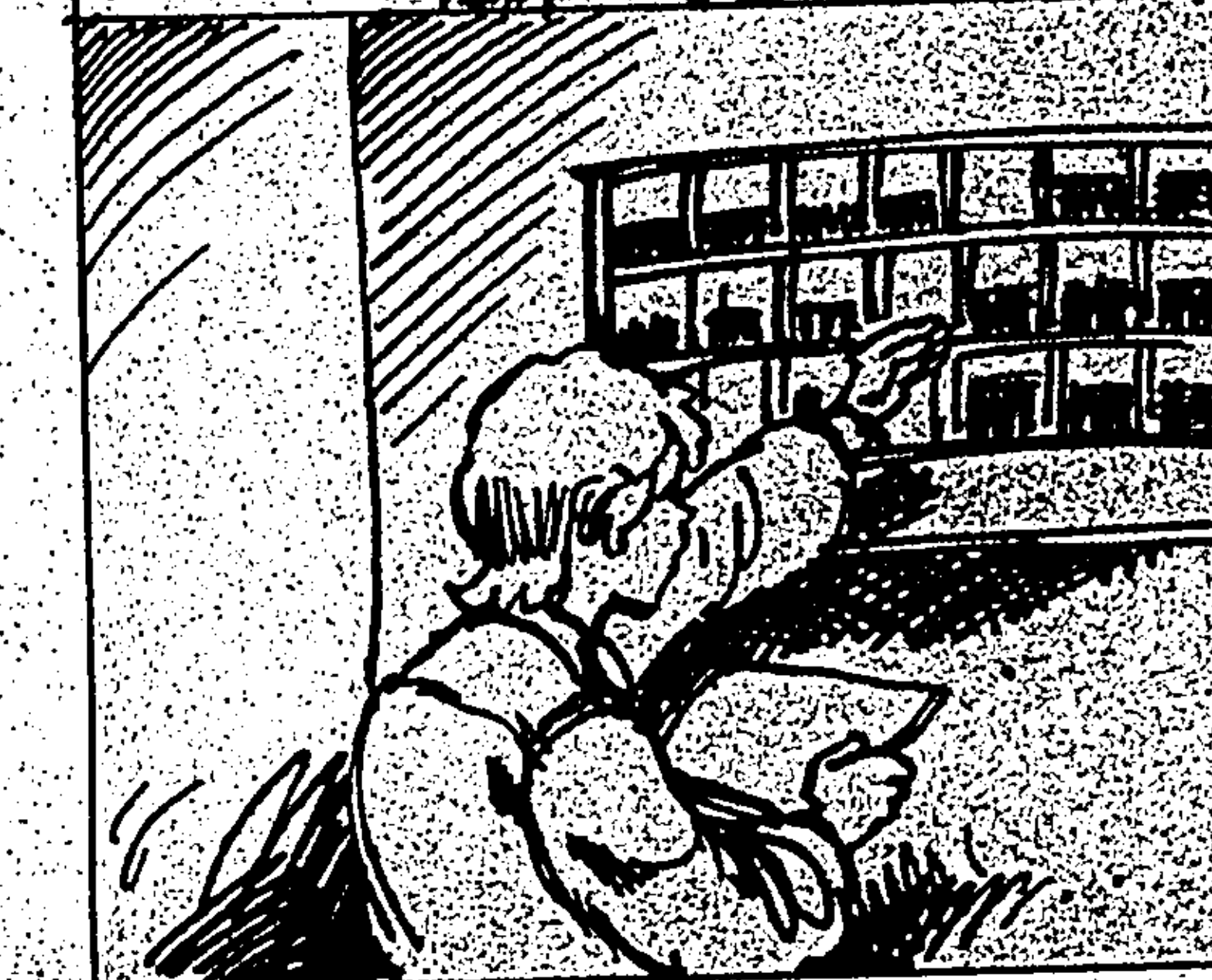
他從中學到了實驗工作基礎知識。  
(13) 他在家自學的時候，一方面閱讀書籍學習理論，一方面又從事各種物理和化學實驗。



(14) 因為要賺取經費，他在十三歲那年，到火車上去賣報，把賺到的錢，一分一毫的儲蓄起來作為實驗的費用。



(15) 後來，他在火車上租到了間沒有窗子的小房間把家裡實驗室的東西搬進去，每天賣完報紙後，便在那裡做實驗。



(16) 就在這個時候，美國發生了戰爭，報紙銷量大增，愛迪生便想到了自己出一種報紙。於是，他積極籌備，買來一架舊的印字機，便在火車辦起報館來了。(未完)



(9) 愛迪的媽媽是一個富有經驗的女人，她從平日的觀察中肯定自己的兒子不是一個低能兒，她決心全力教育他，使他獲得知識。



(10) 從此，愛迪生便跟隨母親學習。他的母親很了解兒子的心裡和愛好，極能激發他的興趣及思考能力。而且能夠滿足他的求知欲。因此他對於學習非常認真努力。



(11) 在愛迪生九歲生日那天，他的母親買了一本自然科學大觀送給他作生日禮物。愛迪生很愛這本書，一遍又一遍的讀着，讀得津津有味。



(12) 他細心鑽研書中所載知識，一一吸收過來。過了多年以後，他提起那本書，總認為是他一生中所收到最有價值的禮物。因為

小雨點旅行記

穎兒

阿滴和其他的小雨點一同鑽進泥土裡，他們發覺在泥土裡可以通行無阻，十分舒暢。阿滴對他的同伴說，那是因為這泥土鬆軟，空氣能走進去，因此他們也能夠在土裡通行無阻了。阿滴和其他的小雨點，在植物的根的周圍走了一趟，覺得那些根的水份非常足夠，毋須他們停留在土裡了，他們便聚在一起，變成了一小溪流。小溪流通過一個小池塘去。阿滴順着小溪流，來到一個快樂的池塘。池塘裡的小魚，看見阿滴的到來，非常高興，牠們跳出水面說：「歡迎你，歡迎你，你們來我們這裡，一水面上遊着的小鴨，也唧唧唧唧和他打招呼。留他在這裡作客。阿滴很樂意接受他們的好意。他就在這池塘住了幾天。」



有一天，太陽曬得很猛烈，阿滴感到有一股很強的牽引力把他拖向空中。他知道他要繼續他的旅程了。他向池塘裡的小魚，鴨子還有那池邊的大牛和肥豬告別，飛向天空去。他和其他的小雨點，一起升到天空，他的身體變得輕輕，變成了水，蒸氣也不知道過了多少時候，他們又漸漸聚集，變成了天上的雲。他意外地發現，阿滴原來在雲層中。他們互相訴說別後的遭遇。阿滴不知道過了多少時候，小雨點阿滴和阿滴被一種重力牽引，又再重新落到地面了。他們知道他們又要開始另一次旅行。地面上，農夫打開了家門，對着小雨點說：「但願你們輕輕的下，替我灌溉田裡的農作物，千萬不要變成洪水啊！」

小雨點多麼願意這是一次輕快的旅行啊！





兒童故事寫作技巧  
——劉惠瓊

劉惠瓊姐姐，我們久違了！我知道每一位讀者，只要在五年多以前已經是本刊的讀者，都必然從文字上認識她，都必然讀過她寫的文章。因為她就是兒童週的主編，直到五年多前，她因為事務太忙，無暇分身兼顧，才叫我接替她主編兒童週。

劉姐姐一向從事兒童工作。在五十年代，主持麗的呼聲及香港電台兒童節目，為兒童編寫故事，深受全港兒童的愛戴。劉姐姐的名字，真是家喻戶曉。這次，她應邀作公開演講，把她的經驗及心得，說出來和熱心兒童寫作的人分享，真使我們受益不淺。本週刊的讀者之中，有不少愛好寫作的青少年，願你們從這篇講稿中，得到啓示。

主編

兒童故事是屬兒童文學的一部份，茅盾曾經說過：「兒童文學最難寫，試看自古至今，全世界有名的作家有多少，其中兒童文學作家却寥寥可數的幾個。」

張天翼是我國著名的兒童文學作家，根據他寫作的體會，他曾經這樣寫着：「要創作出為孩子們喜愛的作品，重要的一環是要熟悉、了解孩子們的需要，他們在成長中的各種問題，他們的感情、內心世界、生活情趣、愛好、以及語言動作的特點等等。」

不同年齡的兒童，有活動範圍大小、知識多寡的不同，有生理上、心理上的差別，因此我們首先要懂得各類型的兒童，了解兒童發展中的不同階段的不同特點，我們不能滿足於僅僅懂得「一個兒童」，要多方面去接近兒童，通過各種途徑去接近兒童，僅憑自己童年的那一點點可憐的回憶來寫作是不可靠的。

我的導師Miss Cass，為了要寫貓的故事集，她在家裏養了二三十隻各種不同種的貓，為的要靜靜地觀察貓的特性，習慣、動態和靜態，因此寫起來生動活潑。她的貓書是大受英國小朋友歡迎的。

## 兒童故事寫作技巧

劉惠瓊

至於「味」，我所指的不是成人的「一味」，對成人來說，有味的小說，大家都可意會到是甚麼樣的小說了，但是兒童的故事，却是真正正正的「一味」，有時使孩子讀了也饒有滋味的。例如：「一個蘋果」，那只是「一個普通的蘋果」，加上顏色，但是如果寫「一個紅蘋果」，加上顏色，兒童對蘋果的形象也加深了一點，如果再加上「一個又香又甜」，這就更形形象化、具體化了。所以色、香、味對兒童故事寫作技巧來說是有幫助的。

主題要突出，教育目的要明確，許多人認為文學不應含有教育作用的，尤其給兒童寫的故事，其實這個意思我是不敢苟同的。實際上，兒童聽故事或讀故事，都可收到一定的潛移默化，試看中外許多兒童故事，都有其含義在內。故事內的人物或角色，有正面

有反面，故事發展至最後，便會出現那不能勝算的局面，也是兒童讀者感到最痛快之時。

我最近聽過一個年青人分析過「狼來了」，認為不適合給幼兒聽，因為它過份的說教。同時也過份暴力的，羊是無辜的，結果成為代罪羔羊，她的見解，我表示贊同。第一：這個故事的背景是鄉村，時代是古代，最少不是現代，所以「牧羊孩子」這人物已不是兒童所熟悉的了，至於狼對幼童來說，也是一種很陌生的動物，不若貓、狗、雞、鴨、鵝等是他們接觸過的。

縱使有些說教式的故事，不大適合兒童閱讀，但我總覺得故事不能脫離主題，也不能脫離教育。木偶奇遇記、小鹿斑比，這些名著，都充滿着人情味，充滿着教育性的。即使給幼童閱讀的三隻小豬，也蘊藏着許多教育意義，在發展的情節裏，角色的對話裏，令讀者在其中發現出來，我們不必要在故事列

地觀察貓的特性，習慣、動態和靜態，因此寫起來生動活潑。她的貓書是大受英國小朋友歡迎的。

所以寫兒童文學也好，兒童故事也好，最重要的一個原則就是和各種類型的兒童在一起，觀察他們，了解他們，一個有成就的作家，能夠和兒童站在一起，善於從兒童的角度出發，以兒童的眼睛去看，以兒童的耳朵去聽，特別以兒童的心靈去體會，就必然會寫得出兒童所看得懂、喜歡看的作品來。

要寫「成人化」的傾向，就要做到「兒童化」，但是所謂兒童化，往往被人加以不正確的看法：第一種是把「兒童化」看作「通俗化」，把「兒童化」與「通俗化」混為一談，結果就會出現忽視兒童特點的傾向，無意中削弱了作品對兒童的教育效果。

第二種不正確的看法是把「兒童化」當作「簡單化」，有些人以為兒童就是具體而微的小大人。譬如說給兒童穿著吧，只要衣服鞋帽小一點兒就行了，給兒童吃東西吧，只要份量少一些就行了，至於寫東西給兒童看吧，那麼在他們看來只要把一個原來可以寫一萬字的小說改寫成一二千字，要是給小一些兒童看，更可寫成五六百字就行了，這樣一來，不難有人把紅樓夢縮成「小小紅樓夢」，列入為兒童故事名著，實屬可笑的。

第三種不正確的看法是把「兒童化」當作「小兒腔」的別稱，於是作者盡量跟兒童牙牙學語，例如說小鳥吧，他就說：「鳥鳥」，黃牛吧，他就說：「牛牛」，吃飯，他就說：「吃飯飯」，等等。而這些句語，並不是出於兒童的對話中，而是出於整篇故事中的，那的確使人看了不舒服的。例如：有個農夫，帶一隻牛牛，經一條河，看見田田……

第四種不正確的看法是把「兒童化」誤解為「寫兒童」，其實，兒童故事中有不少成功地寫成人的，並不是把兒童孤立起來的，只不過成人在兒童眼中的成人，試看木偶奇遇記中的老木匠，小仙女，兒童看起來都非常感動的。他們都和匹諾曹有同感而引起共鳴，因為作者所寫的就是兒童眼中所見的成人。

為兒童寫作困難的主要原因，就是兒童這兩個字過於概括了，由三歲的幼兒，至五六歲的兒童到十三四歲的少年都被列為兒童，人在這十年中變化很大。我們的讀者對象的年齡，是我們要時刻記着的。例如：我們跟三歲的小明說話時，總不會用跟十歲的大明說的話來跟他說的，十歲的大明說話的時候，你也不會說：「明明乖，明明不哭，明明真勇敢……」，所以，當我們寫故事給兒童閱讀時，我們要記住，我是為幾歲的兒童寫的呢？

幼兒剛剛離開媽媽的懷抱，可以說是乳臭未乾，而少年往前邁進一步，就是青年了，幼兒還不識字，給他們閱讀的故事是以圖畫為主的，而少年已能閱讀大部的小說了，因為幼兒只能接受主題單一，人物較少，情節簡單的故事，少年就不同了，他們熱衷於曲折離奇的故事，這種差別，不僅僅表現在作品的篇幅的大小，容量的多少，程度的深淺，同時表現在題材、形式、構思等各方面，將供少年閱讀的作品，篇幅縮短一點，文字改淺一點，就當作供幼兒閱讀的作品，這是不行的，猶如將「紅樓夢」縮成「小小紅樓夢」，當作兒童故事一樣的不行。

兒童的模仿性很強，或者說，兒童的可塑性很大，却又缺乏辨別是非的能力，古人說的：「近朱者赤，近墨者黑」，這在兒童尤其這樣，我們要利用兒童的模仿性，加以積極的引導，同時又不能不注意到他們的模仿能力，力求避免可能產生的副作用。我們在生活中常常見到有些兒童模仿電影中壞人的語言和動作，這就提醒我們寫故事時不可不注意的。

我們已經明白了「兒童化」是怎麼一回事了，而且也知道要注意兒童的特點，同時也知道兒童的模仿性很強了，那麼給兒童寫故事時，該怎樣才能寫出兒童喜愛，而又有益於兒童的故事來呢？

我以為應注意的有下列幾點：

①形象化與具體化，這是因為兒童的思維是具體的而不是概念的。年齡越幼越如此，所以我們寫兒童故事時，必須塑造形象，創造典型。兒童認識事物，依賴於形象，兒童年齡越幼，這種依賴性就越大，這是從兒童心理特徵而來的論據。兒童故事需要和戲劇一樣富有動作性，更多地以動作表現人物性格和活動。幼兒是依靠圖畫以及老師和父母的講解來了解故事的內容，所以給幼童閱讀的故事，應以圖畫為主，或圖文並茂。城市的孩子，不了解鄉村孩子的生活，要是我們給圖畫他們看，再說給他們聽，他們就能獲得比較具體的印象。

形象化與具體化除了靠圖畫的輔助外，兒童故事裏還要加上聲、色、味，這是非常重要的，在許多兒童故事裏，都盡可能和恰當地加上去，使故事變得生動了，更形象化、具體化了。例如秋蟲說：「唧唧，你是誰？」「唧唧，唧唧，你沒聽見嗎？我這樣叫，你還不知道我是誰？」青蛙說：「關於聲，例如鴨子的叫聲，雞的叫聲，敲門聲，風聲，雨聲，成人書裏可以略去，但兒童書裏却經常出現的。兒童故事是極其需要「色」的表現的。例如那個女孩子是很漂亮的，她有着紅紅的臉兒，烏溜溜的眼睛，白雪雪的牙齒，那女孩子的形象便更具體了，更突出了。

明這故事是教訓我們什麼什麼，而我們自自然然明白了什麼什麼了。

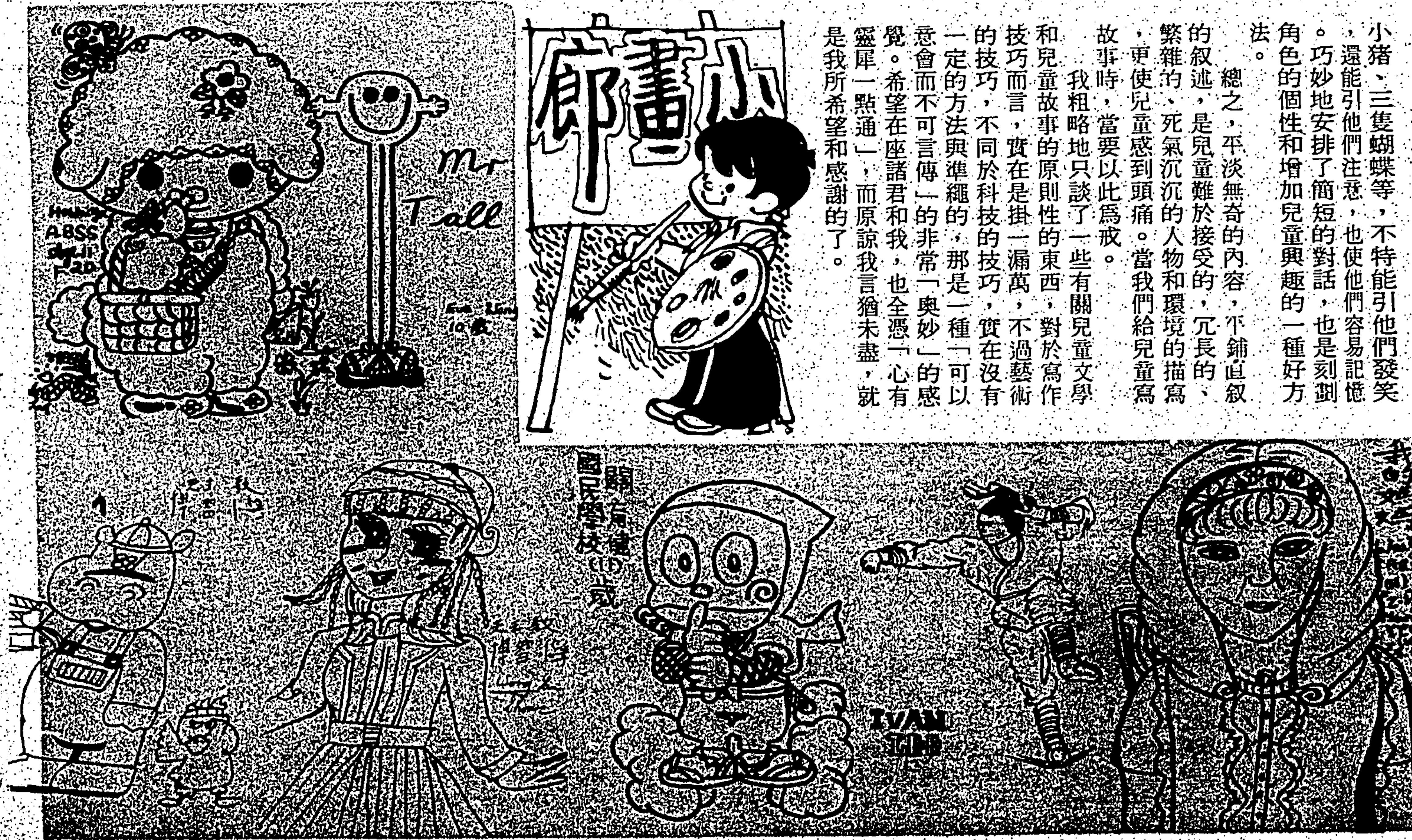
◎文學要通達流暢，語言要簡潔精確，文字通達流暢是任何文學作品的基本要求，但是兒童文學作品則尤其要達到這一點，因為兒童不能忍受那種枯燥呆板的敘述，也不樂意去探索那種艱深晦澀的辭義。故詞句以短小精幹最為適宜，簡而言之，要兒童能夠看得懂的，看得津津有味，而且能夠理解作品的主題思想，才是真正好的故事。同時，要用簡練、明快、生動的線條去勾畫故事的形象，要做到簡而不陋，淺而不薄，試引述冰心的一篇作品中的一小節為例：

「有一次小小的我，忽然走到母親面前，仰着臉問說：『媽媽，你到底為什麼愛我？』母親放下針線，用她的面頰，抵住我的前額，溫柔地、不遲疑地說：『小什麼——只因你是我的女兒！』」

「文字多麼洗練，可說是沒有一個字是多餘的，但也非常淺白，幼小的兒童也看得懂，而且詞句感人至深，無過於此的。

◎要有濃厚的趣味性：怎樣才能寫出兒童感到興趣的東西呢？只要回憶一下自己的童年閱讀心理，也許會幫助我們怎樣給兒童寫了，當兒童閱讀時，往往選擇有趣味性的段落去看，沒有趣味的就略過了。可見兒童自己就是有所選擇的。明朝有位冬烘先生呂得勝，也還知道給兒童閱讀的東西，要使他「一樂聞而易曉」這五個字，可說給我們為兒童寫故事時的一個提示。

趣味性並不是孤立起來的，而是滲透於整個故事之中，在情節、結構、語言、表現手法等各方面表現出來，我們不能將趣味性當作一種附加的東西，雙腳的廚師只懂得加味精，其實味精加得再多，也不是好菜。兒童所感興趣的是那種富有傳奇性和喜劇性的東西。所以重複性的故事，最投合幼兒的興趣，因為它帶有喜劇意味，記得我有時給幼小的孩子們說故事，我往往說些重複性的故事引他們發笑，例如螞蟥搬米、三隻





# 星期日樂園

專欄

由香港電台 | 小朋友時間 | 及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

## 可愛的大象

象的繁殖很慢，一頭雌性象，要經歷兩年才能夠產一頭幼象。在哺乳類動物中，象的懷孕期是最長的了。因為懷孕期長，小象一生下來就相當強壯。母象愛子的感情是很強烈的，走路的時候，總愛用鼻子放在小象身上，引領牠前進，有時，又叫小象用鼻子牽着大象的尾巴，生怕牠會走失似的。當象羣浩浩蕩蕩行進的時候，一碰到危險，小象便會馬上躲到母象的腹下去。小象受到隊伍中所有大象的保護。到了二十五歲左右，牠才算完全成長。

象是合羣的動物，常常是二十五至四十隻象組成一隊，由一隻雄壯的大象帶隊，很有組織性。牠們行進時有的象是在前面偵察。據說，受傷或者患病的象，會受到其他象的看護。如果象羣裡出現暴戾的惡象時，象羣就會把牠驅逐出去。被趕的象常常野蠻殘忍地攻擊牠所看到的任何動物。所以如果在樹林裡遇到單身的野象時，要格外小心。

大象並非食肉的動物，所以牠們並不欺負弱小動物，除非在受到攻擊時，牠們才會憤怒地應戰。甚至會毫不留情地懲罰敵人。聽說某地有一列火車撞死過一頭野象，那一帶的鐵軌竟被象拔掉了好一大段。

在印度、泰國、緬甸一帶，人們把野象馴養之後，就訓練牠做工，一隻象可以馱起千幾百斤重的東西，並且能夠很熟練地把東西輕輕放下。這些「象工」經常忙碌地工作着，成為人類的好幫手，一隻象，可以頂四匹馬用。

象在動物園裡是很受來賓的喜愛的，尤其是孩子們，更喜歡逗着牠，如果准許，他們都喜歡買些生果給大象吃。



在馬戲團裡，大象更是傑出的演員。沒有牠的表演，馬戲節目便會大大遜色了。

象是受人喜愛的動物，但是有些地方的人，仍在捕殺大象，以圖獲得象牙。不過，在文明的國度裡，大象是受保護動物，任何的捕殺行動都是違法的。

F M 96 及 105

香港電台第五台

普通話兒童節目

用歌曲教普通話

小橋流水八月十四日溫習（星期日上午八時半）

我家風景好，門前有小橋，  
橋上行人走，橋下水長流，  
春天來了桃花開滿岸，  
夏天來了牧童樹上捉鳴蟬，  
我陪姐姐溪邊洗衣裳，  
鴨子水面游來又游往，  
小橋流水風景好，我愛我家鄉。

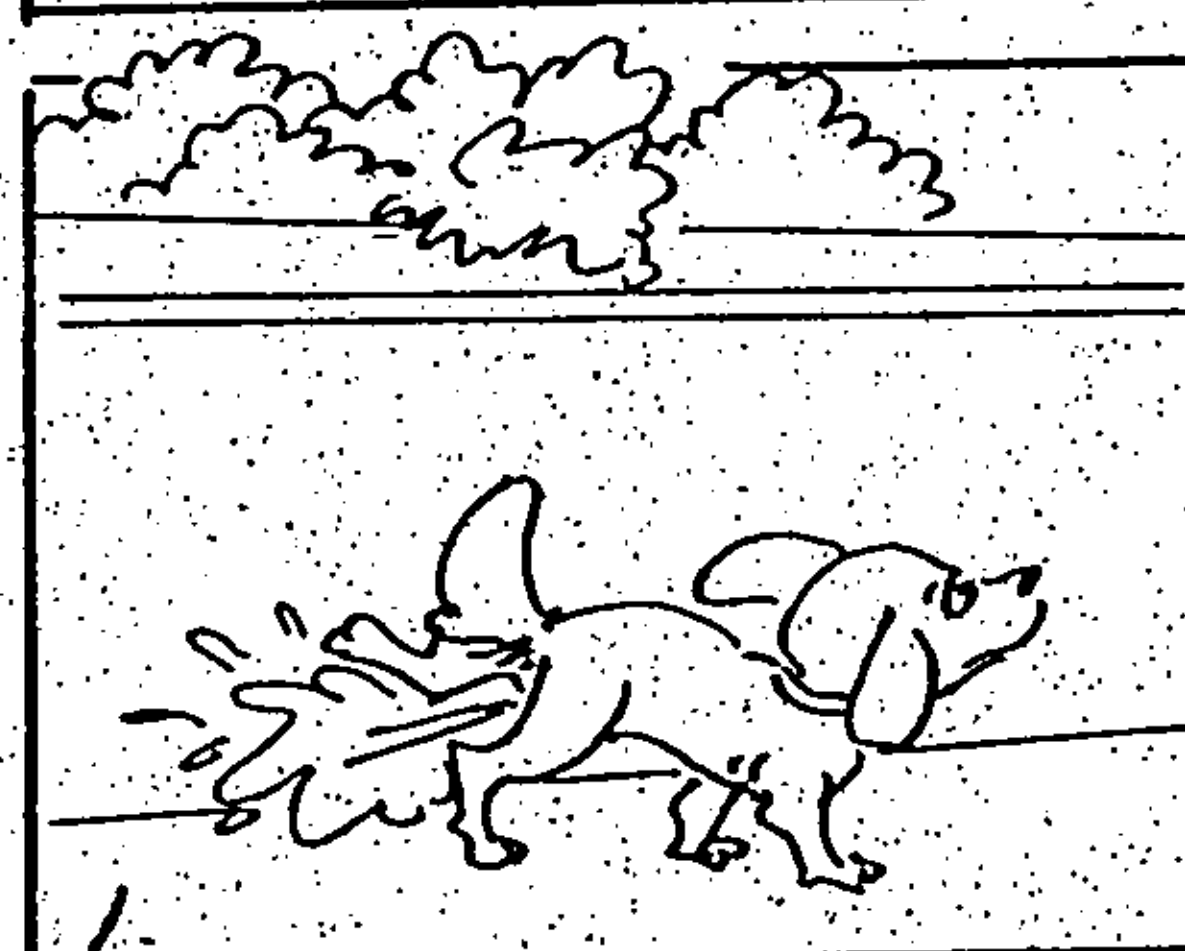
香港電台星期日樂園  
節目表演申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
表演項目：	

把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱七〇二〇〇號香港電台小朋友時間節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。



誤會 余韻作



話說司馬師引兵起來搶關，姜維部下，使用諸葛丞相傳下的「連弩法」，一發能放十箭，箭頭都塗了藥，十分厲害。魏方兵馬，被射死了許多，司馬師慌忙領了殘兵，往後退走。回去後即與郭淮、陳泰等商量進攻之計。就在這個時候，有使者從洛陽來，說司馬懿病重，要他立即返回洛陽。

司馬師聽得父親病重，馬上趕回洛陽。他和司馬懿同到司馬懿跟前，司馬懿叮囑道：「我事魏歷年，官封太傅，位高受人嫉妬，樹敵不少，我死以後，你兄弟二人要善理國事，千萬要小心謹慎，免遭大禍。」說完，便氣絕身亡。

司馬師司馬懿二人申奏魏主曹芳。曹芳命厚葬，並封司馬師為大將軍，司馬懿為驃騎上將軍。兄弟二人總領了曹魏的軍政大權。

自從司馬師執掌魏國大權後，整頓



## 政歸司馬

軍馬，等待時機伐吳征蜀。一天，接到探報，說東吳孫權病故，便立即上朝來見魏主曹芳，奏請出兵征伐東吳。尚書傅嘏道：「東吳有長江天險，先帝屢

## 覆茱麗葉

朱麗葉友：  
抱歉！我再一次沒有把你的來信刊登出來。沒有把來信刊登，原因多是下列數種：  
①來信過長，而所涉及的問題，不具有代表性。  
②過份偏重所謂「愛情」問題。而信中所流露的感情，無助於其他讀者建

次征伐，都不成功，不如各守邊疆，才是上策。」司馬懿說：「天道三十年一變，未必常為鼎峙局面，我認爲伐吳是時機了。」司馬懿也主張趁孫權剛死，新主年幼不更事的空隙，起兵伐吳。司馬懿決意調動三十萬大軍，分兵三路進攻東吳。魏主見他定要出兵，只得答應。於是命司馬懿為大都督，一齊向東吳進發。

兵到東吳邊境，司馬懿令胡遵為先鋒，進攻東吳；王昶、毋丘儉各帶一萬人馬隨後接應。那東吳都是東吳要隘，城牆極高，其時又適逢下着大雪，胡遵領兵攻打幾天，仍沒法攻下。胡遵心裏焦急，在營裏飲酒解悶，忽然探馬報來，說有三十條戰船正向江邊駛來，是東吳來的援兵。（未完）

立健康正確的戀愛觀的；  
◎把來信刊登出來後，對來信的人有不良影響的；  
◎來信堅決聲明不想原函照登者；  
◎來信問及的問題，我的答覆如下：

照一般常理來說，老師比較少在女學生中找尋戀愛對象，尤其是對十五、六歲的女學生。在他們的心目中，她仍是孩子而已；一個教師，用心的教導學生，是他的職責，應該是別無他意，不要過份敏感。

像你這般年紀的女孩子，對異性問題很敏感，那是常有的事。但我却想在這裡誠懇的向你說：儘管美麗的愛情幻想常闖進你心扉，但青春的生命裡，還有其他很多的事情可做，可想，不要老耽誤在虛無飄渺中。趁着青春，多充實自己，例如培養閱讀的習慣，參與政府為各區青年舉辦的暑期活動，學一些手藝……等等。

你說做完增高運動後感到頭暈眼花，不知你做的是什麼增高運動？做時是否過飽？或是動作不當？因為沒有詳細資料依據，不能給你回答。

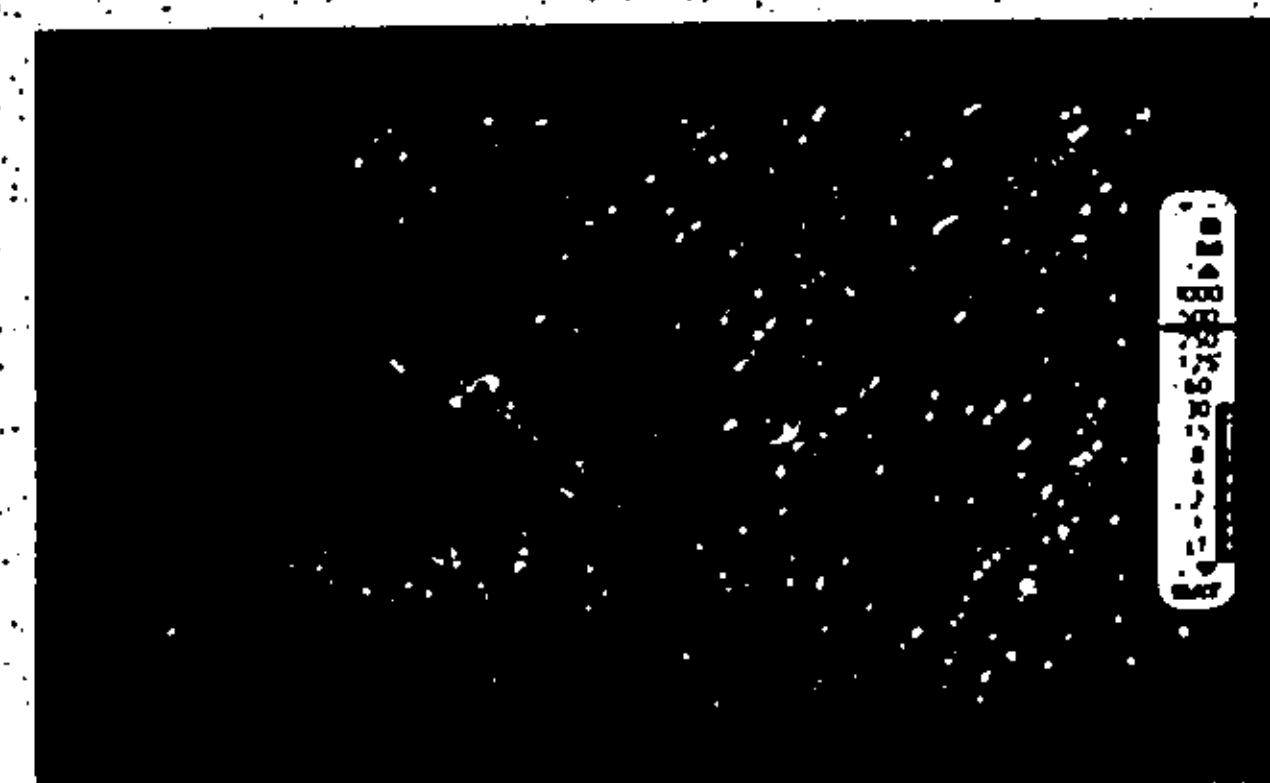
體形高矮，受遺傳因素影響很大，應接受它，不要過於介懷。祝  
好。  
「X」友：你如堅決不欲把信刊出，我當然會尊重你的意見的。  
瑩姐姐



RICOH RICOH RICOH RICOH RICOH RICOH



## 傑中之傑 精益求精「麗確」相機——攝影家的理想



「麗確」相機精益求精之傑作——KR-10 SUPER，揉合最新電子石英科技及一貫精良設計，為攝影家提供無憂無慮之理想操作。

「麗確」KR-10 SUPER單鏡反光相機，優越出眾，可作光圈先決式自動曝光或手動曝光；備有±2EV曝光補償；快門速度選擇由1/1000秒至16秒；取景器內以液晶體顯示多項重要拍攝資料；最具特色之設計乃在電池用盡時，能自動發出電子訊號以作提示。



太平洋行有限公司  
英國英之傑集團機構攝影器材部



「麗確」原廠高質鏡頭RIKENON，選擇齊備，適用於任何專業需求，配合「麗確」相機，堪稱天作之合。



凡購買「麗確」相機，請索取附蓋太平洋行印鑑之保用書。  
函索說明書請寄香港郵政總局信箱56號太平洋行攝影部。

突出個人品味，與別不同

## 德國的汽車改裝公司

· 李 發 ·

在德國，近期出現不少專門改裝汽車的車廠。他們按照歐洲流行的格調，或者說按照德國人的品味，將某些有名氣的汽車加以改裝，使其更具特色，更顯出與眾不同。

Zender 是這類車廠其中一家。不到數年時間，它已發展成為主要的一員。車廠的主人名叫Hans Albert Zender。他原來是以室內裝飾為業，其次他為自己的私人汽車改裝座位而受到親友們的一致讚賞，意外的成功和鼓勵使他毅然放棄原來的職業而從事汽車的改裝。

廠址在離Coblence 僅數千米的Mülheim-Karlich 工業區，Zender 得到一家設計室的協助，專門將各款汽車，特別是德國車加以改裝：由福士、保盧（Volkswagen）而至平治（Mercedes）500SEL等，選擇範圍廣闊，改裝的程度則視乎要求而定。顧主多屬有錢人家和幸運者，但一般人並未忽視。

除了改裝汽車之外，Zender 還製造和銷售汽車配件，如擾流器，引擎罩前緣和底部整流裝置等。這些氣動力配件都經過風洞試驗，有助於降低風阻系數。Hans Albert Zender並不是沙文主義者，他雖然着重改裝德國車，其他國家的車輛如意大利的法拉利（Ferrari）等他也無任歡迎。但是對於外國車，他一般都不觸動其內部機械。

由Zender 改裝的作品其一是配備渦輪增壓的福士、舒洛高（Scirocco）。具有112馬力的引擎增壓之後可達145馬力，加速能力大為增強

。此款舒洛高跑車在Zender 的車身設計師悉心改裝之下面貌大變，幾乎難以辨認。車身增添了不少聚酯構件：前、後翼子板向外凸出而呈幾何圖形，與頭、尾及兩側底部凸出的擾流裙連結；散熱器格柵重新安排，包括那4盞大燈在內。Zender 特製的輪圈配法拉利50輪胎；Koni 懸掛系統配特殊的彈簧和減震器以降低離地距。

車廂內一派豪華設備。優質的合成絲絨可以防火，柔軟的座椅來自Recaro，整套身歷聲音響設備等等。內部陳設重新組合，使感受煥然一新，從而構成另一種駕駛環境，既豪華、舒適而又獨特。改裝後的舒洛高取名Z 40，外貌超凡脫俗，簡直是另一款新車。

每逢改裝諸如法拉利（Ferrari）、保時捷（Porsche）或平治（Mercedes）汽車時，Zender 的設計師幹得分外起勁，因為他們可以發揮豐富的想像力而無需在成本方面過多考慮。他們毫不遲疑地採用精細的現代工藝以及最高級的材料。以一輛平治190E為例，塑料和鐵皮是不會被使用的。後座位重新設計，不再是整體式長椅而是兩個獨立座位，中間被一個配有兩副耳機的音響系統控制台分開。從審美的觀點來看，此款190E Zender 是改裝幅度最廣之一：翼子板闊大，車門表面呈曲綫形而與底緣配合，原來的引擎罩和散熱格柵已被同廠的S E C跑車那款取代。除了電動操控系統由Recaro 供應外

，其餘包括材料和製造，全由Zender 負責進行。

Zender 的另一佳作是將一輛平治500SE改裝成旅行車，稱為Zender 500SET。這輛平治車的改裝，標誌這家小車廠已踏入新階段。他們不再滿足於僅僅將擾流器之類的配件安裝在改裝的車子上，或在車廂內增添一些裝飾性設備；他們果斷地向車身開刀，把它解剖和加工，由此構成一新車。

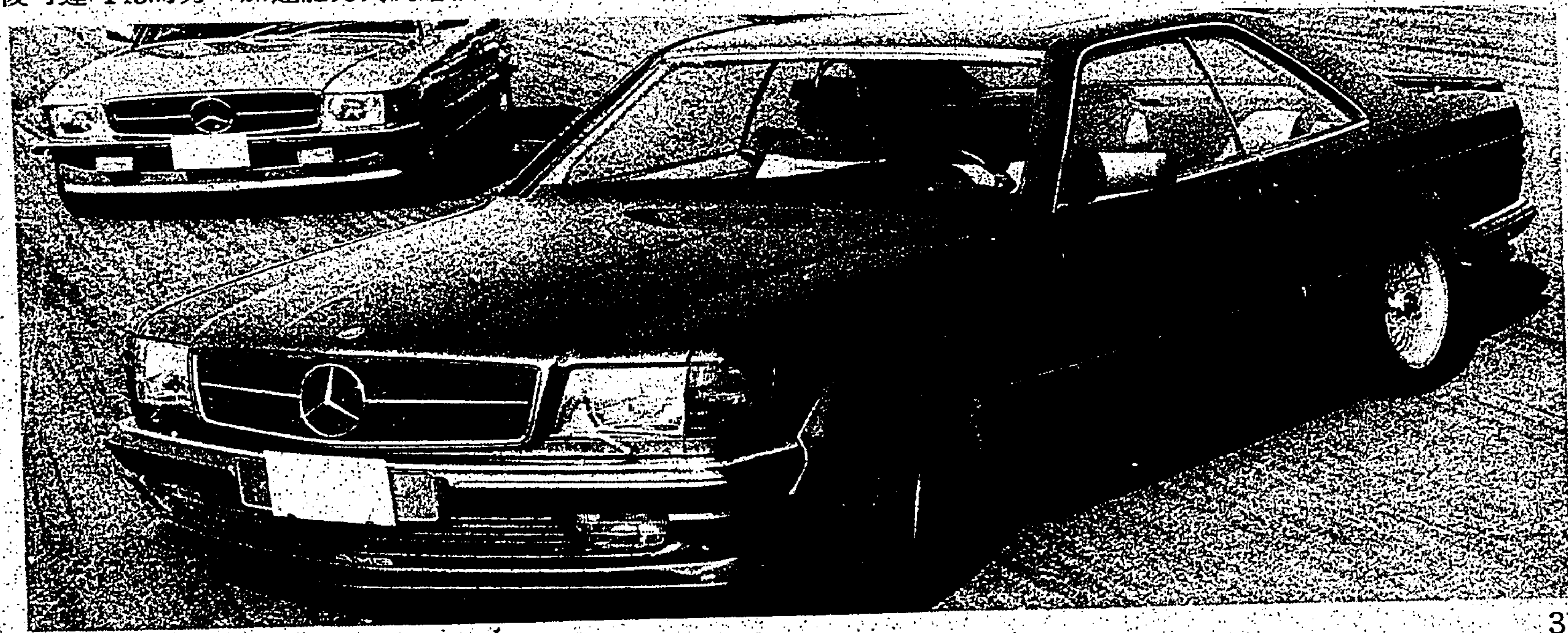
在徹底改裝500SE的過程中，首先是為它製造新的頂篷和側面。薄鋼板和聚酯這次用得着：鋼板用於車頂，聚酯製造翼子板的一部份。車窗玻璃和尾門玻璃取自平治280TE，這樣萬一打破時要替換標準配件也方便得多。尾燈組合照搬過來；但尾部需要加工處理，讓尾門可以開啟。就像其他旅行車那樣，500SE T的後座分為兩部分，可以分別翻折。

車廂設備基本上保留平治車原有格調。有一點值得指出：儀錶板仍然配備平治原廠儀錶，但經Zender 重新安排，把那套不可缺少的音響系統結合於其中。電話機藏在中央控制台內。

在如大多數由Zender 改裝的車子，500SE T採用Gotti 的懸掛，配特製彈簧及減震器，離地距降低大約5厘米。設計獨特的輪圈與規格為225/50V R 16的P 7輪胎配搭。

然而對於這輛改裝的500SE T，平治車廠却不同意賦予傳統的三角星標誌，理由是他們旗下的126車系沒有旅行車款。雖然如此，Zender

500SE T仍不失為一輛充滿特色的平治車。改裝過程共花去差不多3個月時間。全部費用，包括新車的價錢，添置配件及改裝費，合共178000馬克。這並不是一般人能夠隨時負擔得起的。（附圖改裝了的平治汽車）







# 佳麗露 護髮洗髮液

